叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . III .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 三、 .

比利船长的奇幻之旅，第三卷。

[noʊ] . - , ['dʒænjueri] , -
No . 29 , January , 1922
不 . - , 一月 , -

第29期，1922年1月

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][fæst] !
They're Going Fast !
它们是 去 快速地 !

它们跑得很快!

[wɪz] [bæŋz] ['gretɪst] [bʊk] — [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - — [hɑːt][ɔːf]
Whiz Bang's greatest book — The Winter Annual Pedigreed Follies of 1921 - 22 — hot off
呼啸 砰的 最 书 — 这 冬天 年度的 血统纯正 愚行 的 - - - — 热的 离开
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

Whiz Bang 最伟大的著作——1921-22 年冬季年度血统滑稽剧——新鲜出炉。

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪld] .
Orders are now being mailed .
订单 是 现在 存在 邮寄 .

订单现已开始邮寄。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['læsts] .
There will be no delay as long as the supply lasts .
那里 将要 是 不 延迟 作为 长的 作为 这 供应 持续时间 .

只要货源充足，就不会延误。

[ɪf] [jʊr; jər] [nuːz] [stændz] ['kwoʊtə][ɪz][soʊld][aʊt] —
If your news stand's quota is sold out —
如果 你的 消息 站立的 配额 是 卖 出去 —

如果你的报刊亭配额已售罄——

[pɪn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl]
PIN A DOLLAR BILL
别针 一个 美元 账单

别上一张美元钞票

[ɔːr][jʊr; jər] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps]
Or your check , money order or stamps
或者 你的 查看 , 钱 命令 或者 邮票

或者您的支票、汇票或邮票

[tuː; tə][ðə; ði]['kuːpɑːn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] .
To the coupon on the back page .
到 这 优惠券 在 这 后退 页 .

请翻到背面优惠券。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] - - [peɪdʒ] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [dʒoʊks] , [dʒests] , ['dʒɪŋgəlz] , ['stɔ:riz] ,

And	receive	our	256	-	page	bound	volume	of	jokes	,	jests	,	jingles	,	stories	,
和	收到	我们的	-	-	页	边界	体积	的	笑话	,	笑话	,	广告歌	,	故事	,

[pɑ:t] [pʊ'ri:] ,

pot	pourri	,
锅	普里	,

您还将收到我们精心制作的256页笑话、俏皮话、广告歌、故事和杂烩集。

[meɪl] [bæg] [ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .

mail	bag	and	Smokehouse	poetry	.
邮件	包	和	熏肉房	诗	.

邮件袋和烟熏屋诗歌。

[ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evər] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .

The	best	collection	ever	put	in	print	.
这	最好的	收藏	曾经	放	在	打印	.

有史以来最优秀的文集。

[rɪ'membər] , [foʊk]

REMEMBER	,	FOLK
记住	,	民间

记住，各位

[læst] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] - [fɔ:rθ] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] - -

Last	year	our	Annual	(	which	was	only	one	-	fourth	as	large	as	the	1921	-
最后的	年	我们的	年度的	(	哪个	曾是	仅有的	一	-	第四	作为	大的	作为	这	-	-

- [bʊk]) [wʌz; wəz] [soʊld] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

22	book	)	was	sold	out	on	the	Pacific	Coast	within	three	or	four	days	,
-	书	)	曾是	卖	出去	在	这	太平洋	海岸	之内	三	或者	四	天	,

去年我们的年鉴（只有 1921-22 年年鉴的四分之一大小）在太平洋沿岸三四天内就售罄了。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:t] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ten]

and	not	a	copy	could	be	bought	anywhere	in	the	United	States	within	ten
和	不是	一个	复制	可以	是	买	任何地方	在	这	团结的	各州	之内	十

[deɪz] .

days	.
天	.

十天内，美国任何地方都买不到一本。

[soʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] !

So	hurry	up	!
所以	匆忙	向上	!

快点！

[fɜ:rst] [kʌm] [wɪl] [bi:; bi] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] !

First	Come	will	be	First	Served	!
第一的	来	将要	是	第一的	服务	!

先到先得！

[pɪn] [jʊr; jər] ['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ku:pɑ:n] [ænd; ənd] [meɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:rm] ;

Pin	your	dollar	bill	to	the	coupon	and	mail	to	the	Whiz	Bang	Farm	;
别针	你的	美元	账单	到	这	优惠券	和	邮件	到	这	呼啸	砰	农场	;

['rɑ:bɪnz,deɪl] , [mɪn] .

Robbinsdale	,	Minn	.
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.

把你的美元钞票别在优惠券上，然后邮寄到 Whiz Bang Farm；明尼苏达州罗宾斯代尔。

[dəunt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [bæk] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['regjələr] ['ɪʃu:z] .

Don't	write	for	early	back	copies	of	our	regular	issues	.
不	写	为了	早期的	后退	副本	的	我们的	常规的	问题	.

请勿投稿至我们常规期刊的早期过刊。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [left] . [[wʌn]]

We	haven't	any	left	.	[	1	]
我们	还没有	任何	左边	.	[	1	]

我们已经没有了。[1]

['kæptɪn] ['bɪliːz]

Captain	Billy's
队长	比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]

Whiz	Bang
呼啸	砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

America's	Magazine	of
美国的	杂志	的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]

Wit	,	Humor	and
有	,	幽默	和

机智、幽默和

-

Filosophy

-

哲学

['dʒænjueri] , - ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

JANUARY	,	1922	Vol	.	III	.
一月	,	-	沃尔	.	三、	.

1922年1月，第三卷。

[noʊ] . -

No	.	29
不	.	-

第29号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

W	.	H	.	Fawcett	,	Rural	Route	No	.	2
W	.	H	.	福西特	,	乡村的	路线	不	.	2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]

at	Robbinsdale	,	Minnesota
在	罗宾斯代尔	,	明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] , [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət]

Entered	as	second	-	class	matter	May	,	1	,	1920	,	at	the	postoffice	at
进入	作为	第二	-	班级	事情	可能	,	1	,	-	,	在	这	邮局	在

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

Robbinsdale	,	Minnesota	,
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局寄出。

['ʌndər] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

under	the	Act	of	March	3	,	1879	.
在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]

Price	25	cents	$2	.	50	per	year
价格	-	分	$2	.	-	每	年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

[wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]

ONE	DOLLAR	FOR	THE	WINTER	ANNUAL
一	美元	为了	这	冬天	年度的

一美元购买冬季年鉴

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] .

Contents	of	this	magazine	are	copyrighted	.
内容	的	这	杂志	是	版权所有	.

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ]

Republication	of	any	part	permitted	when	properly	credited	to	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

. [[ˌtuː'tuː]]

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [wʌn] [soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is	loyalty	to	the
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θiədɔː]

American	people	.	”	—	Theodore
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

罗斯福。

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	1922
版权	-

版权所有 1922 年

[baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [im'plɔiz] [noʊ] [sə'lisitəz] .

Captain	Billy's	Whiz	Bang	employs	no	solicitors	.
队长	比利	呼啸	砰	雇佣	不	律师	.

Captain Billy's Whiz Bang 不聘用律师。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɔːθəraɪzd] [nuːz] [stændz] [ɔːr] [baɪ] [də'rekt] [meɪl] [tuː; tə]

Subscriptions	may	be	received	only	at	authorized	news	stands	or	by	direct	mail	to
订阅	可能	是	已收到	仅有的	在	授权	消息	站立	或者	经过	直接的	邮件	到

['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

Robbinsdale	.
罗宾斯代尔	.

订阅只能在授权报刊亭或通过邮寄方式寄送至罗宾斯代尔。

[wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][noʊ] ['klʌbɪŋ] ['ɔfɝz] , [nɔːr][duː][wiː; wi] [gɪv] ['priːmiəmz] .

We	join	in	no	clubbing	offers	,	nor	do	we	give	premiums	.
我们	加入	在	不	夜店	优惠	，	也不	做	我们	给	保费	.

我们不参与任何联谊活动，也不提供任何额外奖励。

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .

Two	-	fifty	a	year	in	advance	.
二	-	五十	一个	年	在	进步	.

提前一年支付2.50美元。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	by	a	Spanish	and	World	War	Veteran	and	dedicated	to	the	fighting
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [[θriː]]

forces	of	the	United	States	[	3	]
力量	的	这	团结的	各州	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔsɪt]

Drippings	From	the	Fawcett
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

['æftər][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [trɪp][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [led][ˌem ˈiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ]

After	an	extended	trip	of	two	months	,	which	led	me	throughout	the	North
后	一个	扩展	旅行	的	二	几个月	，	哪个	引领	我	自始至终	这	北

[əˈmerɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

American	continent	,
美国人	大陆	，

经过长达两个月的旅行，我的足迹遍布北美大陆，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [triːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [ruːˈtiːn] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪz]

it	was	a	rare	treat	to	settle	down	again	to	routine	duties	on	the	Whiz
它	曾是	一个	稀有的	对待	到	定居	向下	再次	到	常规	职责	在	这	呼啸

[bæŋ] [fɑːrm] .

Bang	farm	.
砰	农场	.

能够再次回到 Whiz Bang 农场从事日常工作，真是一种难得的享受。

[ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] “ ['goʊfər] ['preri] ” [lʊkt] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	main	street	of	our	own	little	“	Gopher	Prairie	”	looked	mighty	good	to	a
这	主要的	街道	的	我们的	自己的	小的	“	地鼠	草原	”	看起来	强大的	好的	到	一个

['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ['fɑːrmər] .

tired	and	worn	out	farmer	.
疲劳的	和	磨损	出去	农民	.

对于一个疲惫不堪的农民来说，我们这个小小的“地鼠草原”的主要街道看起来非常漂亮。

- [twʌz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['haʊərd] ['lʌmbər] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [fens]

'	Twas	indeed	a	pleasure	to	view	the	Howard	lumber	yard	,	with	its	red	fence
-	那是	的确	一个	乐趣	到	看法	这	霍华德	木材	院子	，	和	它是红色的	栅栏	

[ænd; ənd] [ʃed] ,

and	shed	,
和	棚	，

参观霍华德木材厂真是一件令人愉快的事，它有红色的围栏和棚子。

[ænd; ənd][tuː; tə][græsp][ðə; ði]['stɜːrdi] [hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['poʊstmæstər][ænd; ənd] ['stɔːrkiːpər]

and	to	grasp	the	sturdy	hand	of	our	village	postmaster	and	storekeeper
和	到	抓牢	这	结实的	手	的	我们的	村庄	邮政局长	和	店主

, [bʌd] - .

,	Bud	Nasett	.
，	芽	-	.

并紧紧抓住我们村邮政局长兼店主巴德·纳塞特的有力的手。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mə'kɔ:rmɪk] , [hu:] [ɪz]['di:poʊ]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtər] ,

J	.	J	.	McCormick	,	who	is	depot	agent	and	telegraph	operator	,
J	.	J	.	麦考密克	,	WHO	是	仓库	代理人	和	电报	操作员	,

JJ McCormick，他是仓库代理人和电报员，

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['bægɪdʒ] ['smæʃər] [fɔ:r; fər]['dʒi:niəl] ['drʌməz] , ['gri:tɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

not	to	mention	baggage	smasher	for	genial	drummers	,	greeted	me	at	the
不是	到	提到	行李	粉碎者	为了	和蔼可亲	鼓手	,	问候	我	在	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

更不用说还有一位热情友好的鼓手在车站迎接我。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [bɪl] , [ju:; jʊ][oʊld][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] ? ” [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

“	How	are	you	,	Bill	,	you	old	son	-	of	-	a	-	gun	?	”	or	words	to	this	effect	,
“	如何	是	你	,	账单	,	你	老的	儿子	-	的	-	一个	-	枪	?	”	或者	字	到	这	影响	,

“你好吗，比尔，你这老家伙？”或者类似的话。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [wei] [ðæt] [mæk] ['welkəmd] [bæk] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [ænd; ənd]['prɑ:dɪg(ə)l]

was	the	whole	-	hearted	way	that	Mac	welcomed	back	a	wayward	and	prodigal
曾是	这	所有的	-	心地	方式	那	苹果	欢迎	后退	一个	任性的	和	浪子

['pɪlgrɪm] .

pilgrim	.
朝圣	.

这是麦克全心全意欢迎一位迷途浪子归来的方式。

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [meɪn] [stri:t] [tu:; tə] [gʌs] ['ɜ:bənz] [mi:t] ['mɑ:rkɪt][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]

Arm	in	arm	we	walked	along	Main	Street	to	Gus	Urban's	meat	market	to	inquire
手臂	在	手臂	我们	步行	沿着	主要的	街道	到	格斯	都市的	肉	市场	到	查询

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['laɪvstɑ:k] .

as	to	the	price	of	livestock	.
作为	到	这	价格	的	家畜	.

我们手挽着手，沿着大街走到格斯·厄本的肉店，询问牲畜的价格。

['mɪstər] . ['ɜ:rbən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['dʒoʊviəl][ˌɑ:mbɔ:m'pwɑ:ŋ] ['mænər] , [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [kaʊz]

Mr	.	Urban	,	in	his	usual	jovial	embonpoint	manner	,	informed	us	that	cows
先生	.	城市的	,	在	他的	通常	欢乐的	凸点	方式	,	知情的	我们	那	牛

[brɔ:t] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

brought	five	cents	a	pound	,
带来	五	分	一个	磅	,

厄本先生用他一贯的爽朗语气告诉我们，牛每磅卖五美分。

[bʌt; bət] [ðæt] [bʊl] [wʌz; wəz] ['praɪsləs] .

but	that	bull	was	priceless	.
但	那	公牛	曾是	无价	.

但那头公牛价值连城。

[aɪ] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [gʌs] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [maɪ]['ri:s(ə)nt] ['dʒə:niz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedɪgri:d] [

I	disagreed	with	Gus	,	insisting	that	my	recent	journeys	in	quest	of	the	pedigreed	[
我	不同意	和	格斯	,	坚持	那	我的	最近的	旅程	在	寻求	的	这	血统纯正	[

[fɔ:r]]

4	]
4	]

我不同意 Gus 的观点，坚持认为我最近为寻找血统而进行的旅程[4]

['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [left] [ˌem 'i:] “ [flæt] [broʊk] .

animal	had	left	me	“	flat	broke	.
动物	有	左边	我	“	平坦的	打破	.

动物让我“身无分文”。

” [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['niːtli] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['grænɪt] [blɑːks] [ʌv; əv]

”	Directly	across	the	street	,	neatly	encased	in	imitation	granite	blocks	of
”	直接地	穿过	这	街道	,	整齐地	包裹	在	模仿	花岗岩	积木	的

['kɑːnkriːt] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][bæŋk] ,

concrete	,	is	our	only	bank	,
具体的	,	是	我们的	仅有的	银行	,

“街对面，用仿花岗岩混凝土块整齐地包裹着的，是我们唯一的银行。”

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [steɪt] [ʌv; əv] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɔːn] “ [bʌmp] ” [fɔːr; fər] [naɪ]

the	Security	State	of	Robbinsdale	—	and	it	hasn't	gone	“	bump	”	for	nigh
这	安全	状态	的	罗宾斯代尔	—	和	它	还没有	已消失	“	撞	”	为了	夜

['ɑːntə] [fɔːr] ['jɪrz] .

onto	four	years	.
到	四	年	.

罗宾斯代尔的安全状态——而且它已经近四年没有“发出过任何警告”了。

[ɪn][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][læst] [kræʃ] ,

In	the	reorganization	which	followed	the	last	crash	,
在	这	重组	哪个	随后	这	最后的	碰撞	,

在上次经济危机后的重组中，

[dʒoʊ]['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæz; həz] [sɪns] [sək'sesfəli]

Joe	Roche	was	selected	as	cashier	and	Joe	has	since	successfully
乔	罗氏	曾是	已选	作为	出纳员	和	乔	有	自从	成功地

['pailətid] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

piloted	this	financial	bulwark	of	our	happy	little	village	.
试飞	这	金融的	堡垒	的	我们的	快乐的	小的	村庄	.

乔·罗奇被选为出纳员，此后，乔成功地掌管了我们这个幸福小村庄的财务支柱。

[dʒoʊ]['ɔːlsoʊ]['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ['beɪsbɔːl] [naɪn] .

Joe	also	manages	the	Robbinsdale	baseball	nine	.
乔	还	管理	这	罗宾斯代尔	棒球	九	.

乔还担任罗宾斯代尔棒球队的经理。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] “ [tʌtʃ] ” [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] .

After	making	a	small	“	touch	”	at	the	bank	it	was	home	and	the	farm	.
后	制作	一个	小的	“	触碰	”	在	这	银行	它	曾是	家	和	这	农场	.

在银行稍作“交涉”后，就回家去农场了。

[maɪ] ['welkəm] [bæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] ['rʊrəl][dʒem] — “ [ðə; ði]

My	welcome	back	was	so	pleasant	that	the	words	of	that	rural	gem	—	“	The
我的	欢迎	后退	曾是	所以	令人愉快的	那	这	字	的	那	乡村的	宝石	—	“	这

我回来时受到了如此愉快的欢迎，以至于那句乡村瑰宝的话语——“

['lɪt(ə)l] [oʊld] [hoʊm] [taʊn] ” — [went] [wɪz] - [zɪŋ] [θruː] [maɪ]['dʒeɪdɪd][maɪnd] .

Little	Old	Home	Town	”	—	went	Whiz	-	Zing	through	my	jaded	mind	.
小的	老的	家	镇	”	—	去	呼啸	-	活力	通过	我的	厌倦	头脑	.

“小小的老家”——这个词在我疲惫的脑海中飞速闪过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fænsiər] [taʊnz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;

There	are	fancier	towns	than	our	little	town	;
那里	是	更精致的	城镇	比	我们的	小的	镇	;

比我们这个小镇更漂亮的城镇还有很多；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

There	are	towns	that	are	bigger	than	this	,
那里	是	城镇	那	是	大	比	这	,

有些城镇比这还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn]

And	the	people	who	live	in	a	little	old	town
和	这	人们	WHO	居住	在	一个	小的	老的	镇

还有那些住在小镇上的人们

[dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [mɪs] ;
Don't **know** **the** **excitement** **they** **miss** **;**
不 知道 这 激动 他们 错过 ;

他们不知道自己错过了多少乐趣;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [taʊn]
There **are** **things** **that** **you** **see** **in** **the** **wealthier** **town**
那里 是 事物 那 你 看 在 这 更富有 镇

在富裕的城镇里，你会看到一些事情。

[ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðæts] [smɔːl] ,
That **you** **can't** **in** **a** **town** **that's** **small** **,**
那 你 不能 在 一个 镇 那就是 小的 ,

在小镇上，这是不可能实现的。

[ænd; ənd] [jet] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [taʊn]
And **yet** **,** **up** **and** **down** **,** **there** **is** **no** **other** **town**
和 然而 , 向上 和 向下 , 那里 是 不 其他 镇

然而，无论从哪个方向来看，都没有其他城镇了。

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['æftər][ɔːl] .
Than **your** **own** **little** **town** **after** **all** **.**
比 你的 自己的 小的 镇 后 全部 .

毕竟，比你自己的小镇强多了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [eint] [lɔːŋ] ,
It **may** **be** **true** **that** **the** **streets** **ain't** **long** **,**
它 可能 是 真的 那 这 街道 不是 长的 ,

街道可能确实不长，

[nɔːr] [waɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] [streɪt]
Nor **wide** **and** **maybe** **not** **straight**
也不 宽的 和 或许 不是 直的

既不宽，也可能不直

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
But **the** **neighbors** **you** **know** **in** **your** **own** **little** **town** **,**
但 这 邻居 你 知道 在 你的 自己的 小的 镇 ,

但你在自己小镇上认识的邻居们，

[ɔːl] ['welkəm] [ə; eɪ] ['feloʊ] — [its] [greɪt] .
All **welcome** **a** **fellow** **—** **it's** **great** **.**
全部 欢迎 一个 同伴 — 它是 伟大的 .

大家都欢迎新朋友——这很好。

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [taʊn] ,
In **the** **glittering** **streets** **of** **a** **glittering** **town** **,**
在 这 闪闪发光 街道 的 一个 闪闪发光 镇 ,

在一座灯火辉煌的小镇灯火辉煌的街道上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæləs] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [θrɔːl] ;
With **its** **palace** **and** **pavement** **and** **thrall** **;**
和 它是 宫殿 和 路面 和 奴隶 ;

及其宫殿、铺路石和奴隶;

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['friːkwəntli] [lɔːŋ]
In **the** **midst** **of** **a** **throng** **you** **will** **frequently** **long**
在 这 中间 的 一个 人群 你 将要 频繁地 长的

在人群中，你常常会渴望

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['æftər][ɔːl] .
For **your** **own** **little** **town** **after** **all** **.**
为了 你的 自己的 小的 镇 后 全部 .

毕竟，这都是为了你自己的小镇。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ;

If	you	live	and	you	work	in	your	own	little	town	;
如果	你	居住	和	你	工作	在	你的	自己的	小的	镇	;

如果你生活和工作在自己的小镇上;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [its] [smɔːl] , [[faɪv]]

In	spite	of	the	fact	that	it's	small	,	[	5	]
在	尽管如此	的	这	事实	那	它是	小的	,	[	5	]

尽管它很小，[5]

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

You'll	find	it	a	fact	that	your	own	little	town
你会	寻找	它	一个	事实	那	你的	自己的	小的	镇

你会发现，你所在的小镇确实如此。

[ɪz][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['æftər][ɔːl] .

Is	the	best	little	town	after	all	.
是	这	最好的	小的	镇	后	全部	.

这果然是最棒的小镇。

['bɑːbi] ['nelsn] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [bɔɪ] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][kɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['betɪŋ] ,

Bobby	Nelson	,	our	neighbor's	boy	,	is	the	worst	kid	in	the	world	for	betting	,
鲍比	纳尔逊	,	我们的	邻居	男生	,	是	这	最差	孩子	在	这	世界	为了	投注	,

邻居家的男孩鲍比·尼尔森是世界上最爱赌博的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪnz] .

and	the	unusual	feature	of	it	is	he	usually	wins	.
和	这	异常	特征	的	它	是	他	通常	胜利	.

而不同寻常之处在于，他通常都能赢。

['bɑːbiːz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ['mɑːm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

Bobby's	father	took	the	matter	up	with	the	school	marm	to	see	if	she	couldn't
鲍比的	父亲	采取	这	事情	向上	和	这	学校	玛姆	到	看	如果	她	不能

[breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['hæbɪt] ,

break	him	of	the	gambling	habit	,
休息	他	的	这	赌博	习惯	,

鲍比的父亲去找学校的女老师，看看她能不能帮儿子戒掉赌瘾。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] .

promising	her	a	reward	if	successful	.
有前途	她	一个	报酬	如果	成功的	.

承诺如果成功就给她奖励。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['bɑːbi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][bet] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃi]

The	other	morning	when	Bobby	came	to	school	he	wanted	to	bet	teacher	she
这	其他	早晨	什么时候	鲍比	来了	到	学校	他	通缉	到	赌注	老师	她

[hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [niː] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['mɑːm] ,

had	a	wart	on	her	right	knee	and	the	school	marm	,
有	一个	疣	在	她	正确的	膝盖	和	这	学校	玛姆	,

那天早上鲍比来上学的时候，他想跟老师打赌，说她右膝盖上长了个疣子，而那位女教师.....

['noʊɪŋ] ['betər] ,

knowing	better	,
会心	更好的	,

明明知道不该这样，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][bet][frʌm; frəm] ['bɑːbi] [ænd; ənd]

and	thinking	she	had	an	opportunity	to	win	a	bet	from	Bobby	and
和	思维	她	有	一个	机会	到	赢	一个	赌注	从	鲍比	和

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

by	so	doing	,
经过	所以	正在做	,

她认为自己有机会赢下和鲍比的赌局，于是，

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['betɪŋ] ['hæbɪt] , [ək'septɪd] ['bɑːbiːz] ['tʃælɪndʒ] .

discourage	**his**	**betting**	**habit**	**,**	**accepted**	**Bobby's**	**challenge**	**.**
阻碍	他的	投注	习惯	,	公认	鲍比的	挑战	.

为了阻止他沉迷赌博，他接受了鲍比的挑战。

['æftər] [skuːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tiːtʃər] [pruːvd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlər] [bet] .

After	**school**	**that**	**evening**	**teacher**	**proved**	**Bobby**	**was**	**wrong**	**and**	**won**	**the**	**two**	**dollar**	**bet**	**.**
后	学校	那	晚上	老师	已证实	鲍比	曾是	错误的	和	韩元	这	二	美元	赌注	.

那天晚上放学后，老师证明了鲍比错了，赢得了两美元的赌注。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] [ɑːn] [oʊld] [mæn] ['nelsn] .

She	**then**	**called**	**on**	**old**	**man**	**Nelson**	**.**
她	然后	称为	在	老的	男人	纳尔逊	.

然后她去拜访了老纳尔逊。

“ ['mɪstər] . ['nelsn] , [aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] ['bɑːbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betɪŋ] ['hæbɪt] .

“	**Mr**	**.**	**Nelson**	**,**	**I**	**have**	**broken**	**Bobby**	**of**	**the**	**betting**	**habit**	**.**
”	先生	.	纳尔逊	,	我	有	破碎的	鲍比	的	这	投注	习惯	.

“纳尔逊先生，我已经让鲍比戒掉了赌博的习惯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**little**	**embarrassing**	**,**
它	曾是	一个	小的	尴尬的	,

这有点尴尬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — ['bɑːbi] [bet] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrt] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] [niː] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betɪŋ] ['hæbɪt] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] . ”

but	**this**	**is**	**how**	**it**	**was**	**—**	**Bobby**	**bet**	**me**	**two**	**dollars**	**I**	**had**	**a**	**wart**	**on**	**my**	**right**	**knee**	**and**	**in**	**order**	**to**	**make**	**him**	**lose**	**and**	**cure**	**him**	**of**	**the**	**betting**	**habit**	**I**	**accepted**	**his**	**challenge**	**.**	**”**
但	这	是	如何	它	曾是	—	鲍比	赌注	我	二	美元	我	有	一个	疣	在	我的	正确的	膝盖	和	在	命令	到	制作	他	失去	和	治愈	他	的	这	投注	习惯	我	公认	他的	挑战	.	”

事情是这样的——鲍比跟我打赌两美元，说我右膝盖上长了个疣子。为了让他输钱，也为了让他戒掉赌瘾，我接受了他的挑战。

“ ['leɪdi] ! ['leɪdi] !

“	**Lady**	**!**	**Lady**	**!**
”	女士	!	女士	!

“女士！女士！”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这么做?

['bɑːbi] [bet] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [jʊr; jər] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Bobby	**bet**	**me**	**this**	**morning**	**ten**	**dollars**	**that**	**he**	**would**	**see**	**your**	**knee**	**before**	**the**	**day**	**was**	**out**	**.**
鲍比	赌注	我	这	早晨	十	美元	那	他	会	看	你的	膝盖	前	这	天	曾是	出去	.

今天早上鲍比跟我打赌十美元，说他今天结束前一定能看到你的膝盖。

” [ɪn] ['nɔːti] [oʊld] [nuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [niːd] [koʊld] [kæʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [taɪm] . [[sɪks]]

”	**In**	**naughty**	**old**	**New**	**York**	**you**	**need**	**cold**	**cash**	**to**	**have**	**a**	**hot**	**time**	**.**	**[**	**6**	**]**
”	在	淘气	老的	新的	约克	你	需要	寒冷的	现金	到	有	一个	热的	时间	.	[	6	]

“在放荡不羁的纽约，想要玩得尽兴，就得有真金白银。”[6]

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tendid]

The	other	day	I	went	to	an	Irish	wedding	and	the	people	who	attended
这	其他	天	我	去	到	一个	爱尔兰	婚礼	和	这	人们	WHO	参加

[wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] ['mænərd] .

were	very	ill	mannered	.
是	非常	患病的	有礼貌的	.

前几天我去参加一个爱尔兰婚礼，参加婚礼的人都非常没礼貌。

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'laɪt] ['piːp(ə)l] .

Why	,	I	never	saw	such	impolite	people	.
为什么	,	我	绝不	锯	这样的	不礼貌	人们	.

我从没见过这么没礼貌的人。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɜːrki]

We	were	all	seated	around	the	dinner	table	and	when	they	brought	the	turkey
我们	是	全部	坐着	大约	这	晚餐	桌子	和	什么时候	他们	带来	这	火鸡

[ɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

in	to	serve	,
在	到	服务	,

我们都围坐在餐桌旁，当他们把火鸡端上来准备上菜时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [legz] [aɪ] [gɑːt] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd]

everybody	made	a	grab	for	it	,	but	the	two	legs	I	got	tasted	very	good
大家	制成	一个	抓住	为了	它	,	但	这	二	腿	我	得到	尝过	非常	好的

.

:

.

大家都争抢着吃，但我抢到的两条腿味道非常好。

[aʊt] [ɪn] ['aɪdəhoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [buːz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] —

Out	in	Idaho	it	is	reported	that	the	natives	are	making	booze	in	this	manner	—
出去	在	爱达荷州	它	是	据报道	那	这	本地人	是	制作	豪饮	在	这	方式	—

['wɪmɪn] [tʃuː] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ðen] “ [gɑːb] ” [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

women	chew	corn	and	then	“	gob	”	it	into	a	hollowed	-	out	section	of	a
女性	嚼	玉米	和	然后	“	戈布	”	它	进入	一个	空心的	-	出去	部分	的	一个

[triː] [trʌŋk] .

tree	trunk	.
树	树干	.

据报道，在爱达荷州，当地居民用这种方法酿酒——妇女们嚼玉米，然后把玉米“灌”进树干的空心部分。

['wɔːtər] [ɪz] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mes] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fər'ment] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'baɪbd]

Water	is	added	and	the	mess	allowed	to	ferment	,	after	which	it	is	imbibed
水	是	额外	和	这	混乱	允许	到	发酵	,	后	哪个	它	是	吸收

[tuː; tə] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	intoxication	.
到	中毒	.

加水后，让混合物发酵，然后饮用至醉酒。

[sʌm; səm] [drɪŋk] , [wiː; wi] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] !

Some	drink	,	we	would	pause	to	remark	!
一些	喝	,	我们	会	暂停	到	评论	!

喝点东西，我们会停下来评论一下！

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ['stændɪŋ] [ɪn]

A	friend	of	mine	told	me	the	other	night	he	slept	in	a	wagon	standing	in
一个	朋友	的	矿	讲述	我	这	其他	夜晚	他	睡着了	在	一个	车皮	常设	在

[æn; ən] ['æli] ,

an	alley	,
一个	胡同	,

前几天晚上，我的一个朋友告诉我，他睡在停在巷子里的一辆马车里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪn]

and	when	he	woke	up	in	the	morning	he	had	nothing	but	a	dime	in
和	什么时候	他	觉醒	向上	在	这	早晨	他	有	没有什么	但	一个	一角硬币	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

第二天早上醒来时，他口袋里只有一角钱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] ,

He	was	thirsty	and	he	also	needed	a	shave	,
他	曾是	渴	和	他	还	需要	一个	刮胡子	,

他口渴了，而且胡子也该刮了。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ɔːr] [ə; eɪ]

so	he	decided	to	toss	the	coin	to	see	whether	he	would	get	a	shave	or	a
所以	他	决定	到	折腾	这	硬币	到	看	无论	他	会	得到	一个	刮胡子	或者	一个

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

于是他决定抛硬币，看看是刮胡子还是喝饮料。

[hiː; hi] [tɔːst] [ʌp] [ðə; ði] [daɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

He	tossed	up	the	dime	,	and	when	it	came	down	he	missed	it
他	抛掷	向上	这	一角硬币	,	和	什么时候	它	来了	向下	他	错过	它

他把硬币抛了出去，结果没接到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [nɪr] [ə; eɪ] ['suːər] ['greɪtɪŋ] ,

and	it	rolled	near	a	sewer	grating	,
和	它	滚动	靠近	一个	下水道	格栅	,

它滚到了下水道格栅附近，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [dʒʌst] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

coming	to	a	standstill	just	half	over	the	edge	of	the	grating	.
未来	到	一个	停顿	只是	一半	超过	这	边缘	的	这	格栅	.

车子停在了格栅边缘一半的位置。

“ [dʒiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .

“	Gee	,	”	he	exclaimed	,	“	that	was	a	close	shave	.
“	吉	,	”	他	惊呼	,	“	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	.

“哎呀，”他惊呼道，“真是千钧一发。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	guess	I'll	get	a	drink	.
我	猜测	患病的	得到	一个	喝	.

我猜我该喝点东西了。

” [wiː; wi] [æskt] [gʌs] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

”	We	asked	Gus	what	he	thought	of	Helen	of	Troy	,
”	我们	问	格斯	什么	他	想法	的	海伦	的	特洛伊	,

我们问格斯对特洛伊的海伦有什么看法，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɔːndri] ['gɜːlz] . [['sɛvən]]

but	he	said	that	he	had	stopped	running	around	with	those	laundry	girls	.	[
但	他	说	那	他	有	停止	跑步	大约	和	那些	洗衣店	女孩们	.	[

7	]
7	]

但他表示，他已经不再和那些洗衣女工来往了。[7]

['aʊər; ɑːr] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ['drʌgɪst] [in'sists] [ðæt] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [swiːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst]

Our	Robbinsdale	druggist	insists	that	Minnesota	Swedes	are	the	most	advanced
我们的	罗宾斯代尔	药剂师	坚持	那	明尼苏达州	瑞典人	是	这	最多	先进的

['setləz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

settlers	in	this	country	.
定居者	在	这	国家	.

我们罗宾斯代尔的药剂师坚称，明尼苏达州的瑞典人是这个国家最先进的移民。

“ ['fɔːrmərli] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [swiːdz] [wɜːr; wər]['kreɪzi][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [pjʊr] ['ælkəhɔːl] , ” [hiː; hi]

“	Formerly	we	thought	the	Swedes	were	crazy	for	drinking	pure	alcohol	,	”	he
“	以前	我们	想法	这	瑞典人	是	疯狂的	为了	喝	纯的	酒精	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“以前我们认为瑞典人喝纯酒精饮料简直是疯了，”他说。

“ [bʌt; bət]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪ'vents] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn]

“	But	present	day	events	prove	them	to	have	been	about	twenty	years	in
“	但	展示	天	活动	证明	他们	到	有	到过	关于	二十	年	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

advance	of	the	rest	of	us	.
进步	的	这	休息	的	我们	.

“但如今的形势证明，他们的远见卓识比我们其他人领先了大约二十年。”

” [ə; eɪ]['streɪndʒər][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [kuːn] [kriːk] [ænd; ənd]

”	A	stranger	got	off	the	train	at	our	neighboring	town	of	Coon	Creek	and
”	一个	陌生人	得到	离开	这	火车	在	我们的	邻接	镇	的	浣熊	溪	和

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['wɪski] .

went	up	to	the	town	druggist	and	asked	for	whisky	.
去	向上	到	这	镇	药剂师	和	问	为了	威士忌酒	.

“一个陌生人在我们邻近的库恩溪镇下了火车，走到镇上的药剂师那里，要了一瓶威士忌。”

“ [wɪə(r)]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] ['spɪrɪts][fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	We're	only	allowed	to	sell	spirits	for	medicinal	purposes	,	”	said	the
“	是	仅有的	允许	到	卖	烈酒	为了	药用	目的	,	”	说	这

['drʌgɪst] .

druggist	.
药剂师	.

“我们只被允许出售用于医疗用途的烈酒，”药剂师说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ðɪs] [taʊn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

“	That's	what	I	want	it	for	,	”	the	stranger	insisted	,	“	this	town	gives	me	a
“	那就是	什么	我	想	它	为了	,	”	这	陌生人	坚持	,	“	这	镇	给予	我	一个

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

“我就是想要它，”陌生人坚持说，“这个小镇让我痛苦不堪。”

” - [get] [fuːld] ?

”	Djever	Get	Fooled	?
”	-	得到	被骗了	?

“Djever 被愚弄了吗？”

[ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪz][ðə; ði] ['flæpər] , [tuː] ,

A	gay	young	bird	is	the	Flapper	,	too	,
一个	同性恋	年轻的	鸟	是	这	翻盖	,	也	,

年轻的同性恋女性也被称为“时髦女郎”。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [get][juː; jʊ] .

If	you	aren't	very	careful	she	will	surely	get	you	.
如果	你	不是	非常	小心	她	将要	一定	得到	你	.

如果你不小心，她肯定会抓住你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væmpaɪrz] [θɜːrst] ,

She	**is**	**pretty**	**and**	**hungry**	**,**	**with**	**a**	**vampire's**	**thirst**	**,**
她	是	漂亮的	和	饥饿的	,	和	一个	吸血鬼的	口渴	,

她长得漂亮，却又饥肠辘辘，有着吸血鬼般的渴望。

[hɑːt][dɔːg] !

Hot	**Dog**	**!**
热的	狗	!

热狗!

[nɪr] [bɪr] !

Near	**Beer**	**!**
靠近	啤酒	!

啤酒就在附近!

['eɪprəl][fɜːrst] !

April	**First**	**!**
四月	第一的	!

4月1日!

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] [læst] [mʌnθ] [aɪ]['treɪdɪd][ə; eɪ] [wɪz] [bæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɪd]

On	**my**	**way**	**to**	**the**	**Pacific**	**coast**	**last**	**month**	**I**	**traded**	**a**	**Whiz**	**Bang**	**to**	**a**	**kid**
在	我的	方式	到	这	太平洋	海岸	最后的	月	我	交易	一个	呼啸	砰	到	一个	孩子

[æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn]['freznoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ]

at	**the**	**depot**	**in**	**Fresno**	**for**	**a**	**package**	**of**	**raisins**	**which**	**the**	**boy**	**was**	**selling**
在	这	仓库	在	弗雷斯诺	为了	一个	包裹	的	葡萄干	哪个	这	男生	曾是	销售

[ɑːn][ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] .

on	**the**	**depot**	**platform**	**.**
在	这	仓库	平台	.

上个月我去太平洋沿岸的路上，在弗雷斯诺车站用一个 Whiz Bang 汽水和一个孩子换了一包葡萄干，那孩子当时正在车站站台上卖葡萄干。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [kɪd] .

On	**the**	**way**	**back**	**I**	**saw**	**the**	**same**	**kid**	**.**
在	这	方式	后退	我	锯	这	相同的	孩子	.

回程路上我又看到了那个孩子。

“ [seɪ] , [kɪd] , [ðoʊz] ['reɪzɪnz][wɜːr; wər] [pʌŋk] . ”

“	**Say**	**,**	**kid**	**,**	**those**	**raisins**	**were**	**punk**	**.**	**”**
“	说	,	孩子	,	那些	葡萄干	是	朋克	.	”

“我说，小子，那些葡萄干太朋克了。”

“ [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [[eɪt]]

“	**So**	**was**	**the**	**book**	**”**	**he**	**replied**	**.**	**[**	**8**	**]**
“	所以	曾是	这	书	”	他	回复	.	[	8	]

“那本书也是如此，”他回答说。[8]

[naʊ] , ['feloʊ] [səuks] ,

Now	**,**	**Fellow**	**Soaks**	**,**
现在	,	同伴	浸泡	,

各位泡水爱好者们，

[wiːl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [spɑːts][ɪn] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kɑːntɪnənt][æz; əz][wiː; wi]

we'll	**touch**	**a**	**few**	**high**	**spots**	**in**	**this**	**grand**	**and**	**glorious**	**continent**	**as**	**we**
出色地	触碰	一个	很少	高的	地点	在	这	盛大	和	辉煌	大陆	作为	我们

['ræmb(ə)l][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [raɪ] ['feɪsɪz][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] - .

ramble	**about**	**with**	**wry**	**faces**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**elusive**	**Scotch**	**and**	**Bubbon**	**.**
漫谈	关于	和	讽刺	面孔	在	追逐	的	这	难以捉摸的	苏格兰威士忌	和	-	.

我们将漫步在这片宏伟壮丽的大陆上，带着一丝苦笑，探寻难以捉摸的苏格兰威士忌和起泡酒，并领略其中的一些亮点。

[sæn][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd][ɪts][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈsʌbɜːrb] , [kɜˈoʊˈnɑːdoʊ] , [wɜːr; wər] [tʌf] [spɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ]

San	Diego	and	its	fashionable	suburb	,	Coronado	,	were	tough	spots	for	a
圣	迭戈	和	它是	时髦	市郊	,	科罗纳多	,	是	艰难的	地点	为了	一个

['θɜːrsti] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ['fɑːrmər] .

thirsty	Minnesota	farmer	.
渴	明尼苏达州	农民	.

对于一位口渴的明尼苏达州农民来说，圣地亚哥及其时尚郊区科罗纳多都是难以到达的地方。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈkɑːkʃn] ['kɑːmənli] [kɔːld] “ ['sɪmpəθi] ” [dʒɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ]

Nothing	but	a	concoction	commonly	called	“	sympathy	”	gin	to	be	had	by
没有什么	但	一个	混合物	通常	称为	“	同情	”	杜松子酒	到	是	有	经过

[ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ['streɪndʒər] .

a	meek	and	lowly	stranger	.
一个	温顺	和	卑微的	陌生人	.

只不过是一种俗称“同情酒”的混合饮料，专供温顺卑微的陌生人享用。

[bʌt; bət] , ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [tiːawɑːnə][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld][taɪm] ['westərn][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz]

But	,	glory	be	to	Mexico	,	Tiajuana	with	its	old	time	western	bar	-	rooms
但	,	荣耀	是	到	墨西哥	,	蒂华纳	和	它是	老的	时间	西	酒吧	-	房间

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][hɔːlz] ,

and	music	halls	,
和	音乐	大厅	,

但是，荣耀归于墨西哥，荣耀归于蒂华纳，荣耀归于那些古老的西部酒吧和音乐厅！

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [əˈweɪ] .

is	but	an	hour	away	.
是	但	一个	小时	离开	.

距离这里只有一小时车程。

[wiː; wi] [spent] [wʌn][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [juˈniːk] ['vɪlɪdʒ] .

We	spent	one	grand	and	glorious	afternoon	and	evening	in	this	unique	village	.
我们	花费	一	盛大	和	辉煌	下午	和	晚上	在	这	独特的	村庄	.

我们在这个独特的村庄度过了一个美好而难忘的下午和夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['slʌmɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sentʃəri][əˈgoʊ] .

It	reminded	me	of	slumming	expeditions	of	a	quarter	century	ago	.
它	提醒	我	的	贫民窟生活	探险	的	一个	四分之一	世纪	前	.

这让我想起了二十五年前的几次贫民窟探险之旅。

['vɪʒənz] [ʌv; əv]['oʊməˌhɑːz] ['feɪməs] [ɑːrˈkeɪd][æt; ət] ['kæpɪtl] ['ævənuː] [ænd; ənd] [naɪnθ] [striːt] ,

Visions	of	Omaha's	famous	Arcade	at	Capitol	Avenue	and	Ninth	Street	,
愿景	的	奥马哈的	著名的	拱廊	在	国会大厦	大街	和	第九	街道	,

奥马哈著名拱廊街（位于国会大道和第九街交汇处）的景象

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dəˈluːθs] “ [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [pɔɪnt] ” [ɪn][ɪts] ['pɑːmi] [deɪz] ,

and	of	Duluth's	“	Minnesota	Point	”	in	its	palmy	days	,
和	的	德卢斯的	“	明尼苏达州	观点	”	在	它是	棕榈树	天	,

以及德卢斯“明尼苏达角”棕榈树繁茂时期的景象，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [krɪb] [ʌv; əv][duːˈpɑːnt] [striːt] [ɪn]['friskəu] , [went] ['flɪtɪŋ] [θruː] [maɪ]

not	to	mention	the	cribs	of	Dupont	Street	in	Frisco	,	went	flitting	through	my
不是	到	提到	这	婴儿床	的	杜邦	街道	在	弗里斯科	,	去	飞掠	通过	我的

- [breɪn] .

frappe'd	brain	.
-	脑	.

更别提旧金山杜邦街的那些房子了，它们在我喝得晕乎乎的脑海里一闪而过。

[ɪn][wʌn] ['sɑːləs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər]['heɪg][ænd; ənd]['heɪg] “ ['sɜːrvɪs] ,

In	one	solace	of	joy	we	sat	at	a	table	for	Haig	and	Haig	“	service	,
在	一	慰藉	的	喜悦	我们	卫星	在	一个	桌子	为了	海格	和	海格	“	服务	,

在一次令人欣慰的喜悦中，我们坐在桌旁，享用黑格和黑格的“服务”，

" [sed] ['sɜːrvɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['dʒeɪdɪd][dʒeɪnz] [huː] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['weɪtɪŋ]

"	said	service	being	delivered	by	jaded	janes	who	divided	their	time	between	waiting
"	说	服务	存在	发表	经过	厌倦	简氏	WHO	分割	他们的	时间	之间	等待

[ɑːn] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][dʒæz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪni] [tjuːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][pæn] ['ɔːrkɪstrə] .

on	customers	and	jazz	dancing	to	the	tinny	tunes	of	a	tin	pan	orchestra	.
在	顾客	和	爵士乐	跳舞	到	这	锡制的	曲调	的	一个	锡	平底锅	乐队	.

" 这段描述是，服务是由一群疲惫不堪的女服务员提供的，她们的时间一部分用来招待顾客，另一部分则用来伴着叮咚乐队的刺耳曲调跳爵士舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .

It	was	a	wild	place	and	a	wild	night	.
它	曾是	一个	荒野	地方	和	一个	荒野	夜晚	.

那是一个狂野的地方，那也是一个狂野的夜晚。

['leɪtər][wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn] .

Later	we	dined	at	the	Sunset	Inn	.
之后	我们	用餐	在	这	日落	客栈	.

之后我们在日落旅馆用餐。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ][ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ruː'let] [wiːlz] [ænd; ənd]

The	inn	was	flanked	by	rooms	filled	with	scores	of	roulette	wheels	and
这	客栈	曾是	侧翼	经过	房间	已填	和	得分	的	轮盘赌	车轮	和

['feroʊ][teiblz] .

faro	tables	.
法罗	表格	.

旅馆两侧的房间里摆满了数十张轮盘赌桌和法罗赌桌。

[maɪ] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] ['sɜːdʒd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] ,

My	sporting	blood	surged	hither	and	thither	but	to	no	avail	,
我的	体育	血	激增	这里	和	那里	但	到	不	可用	,

我的运动热情奔涌不已，但却无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tempəreri] [bæn][ɑːn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv]

for	the	Mexican	government	had	placed	a	temporary	ban	on	this	style	of
为了	这	墨西哥	政府	有	放置	一个	暂时的	禁止	在	这	风格	的

['gæmblɪŋ] . [[naɪn]]

gambling	.	[	9	]
赌博	.	[	9	]

因为墨西哥政府曾暂时禁止这种赌博方式。[9]

['ælkətræz] ['aɪlənd] , [ðæt] ['saɪlənt] ['sɪtədel] [ðæt] [iˈljuːminz] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ʌv; əv]['frɪskoʊz] [beɪ] [laɪk][ə; eɪ]

Alcatraz	Island	,	that	silent	citadel	that	illumines	the	skyline	of	Frisco's	bay	like	a
阿尔卡特拉斯	岛	,	那	沉默的	堡垒	那	照亮	这	天际线	的	旧金山的	湾	喜欢	一个

[bliːk] ['bætlʃɪp] ,

bleak	battleship	,
苍凉	战列舰	,

阿尔卡特拉斯岛，这座寂静的堡垒像一艘阴森的战舰一样照亮了旧金山湾的天际线。

[ɪz][ðə; ði] ['tempəreri] [hoʊm][ʌv; əv][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv]

is	the	temporary	home	of	about	five	hundred	United	States	soldiers	who	have
是	这	暂时的	家	的	关于	五	百	团结的	各州	士兵	WHO	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'snɑːrld] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [red] [teɪp] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l]

become	ensnarled	in	the	tough	and	tedious	red	tape	of	Uncle	Sam's	court	martial
变得	纠缠	在	这	艰难的	和	乏味	红色的	磁带	的	叔叔	山姆的	法庭	武术

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

这里是大约五百名美国士兵的临时住所，他们陷入了美国军事法庭繁琐而令人厌烦的官僚程序中。

['prizənz] [ænd; ənd] [mɔ:rg] [ɑ:r; ər] [tu:] ['pleɪsɪz] [aɪ] [əb'hɔ:r] ,

Prisons	**and**	**morgues**	**are**	**two**	**places**	**I**	**abhor**	**,**
监狱	和	太平间	是	二	地方	我	痛恨	,

监狱和太平间是我最厌恶的两个地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [maɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

but	**it**	**fell**	**my**	**lot**	**to**	**visit**	**both**	**in**	**one**	**night**	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
但	它	跌倒	我的	很多	到	访问	两个都	在	一	夜晚	在	圣	弗朗西斯科	.

但我却有幸在旧金山的一夜之间游览了这两个地方。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] :

It	**happened**	**like**	**this**	**:**
它	发生	喜欢	这	:

事情经过是这样的:

[waɪl] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [faʊnd] ['friskəu] [frendz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs]

While	**entertaining**	**some**	**new**	**found**	**Frisco**	**friends**	**in**	**my**	**room**	**in**	**the**	**St**	**.**	**Francis**
尽管	娱乐	一些	新的	成立	弗里斯科	朋友们	在	我的	房间	在	这	英石	.	弗朗西斯

[hoʊ'tel] ,

Hotel	**,**
酒店	,

在圣弗朗西斯酒店的房间里招待几位新结识的旧金山朋友时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['welfer] [bɔ:rd] ,

I	**was**	**pleasantly**	**surprised**	**by**	**the**	**head**	**director**	**of**	**the**	**Jewish**	**Welfare**	**Board**	**,**
我	曾是	愉快	惊讶	经过	这	头	导演	的	这	犹太人	福利	木板	,

犹太福利委员会的主任让我感到惊喜。

[ʃeɪ; 'ʃi:ə] ['swɔrts, 'ʃwɔrts] [baɪ] [neɪm] , [hu:] [ri'kwestid] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,

Shea	**Swartz**	**by**	**name**	**,**	**who**	**requested**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**Board**	**,**
谢伊	斯沃茨	经过	姓名	,	WHO	请求	在	代表	的	这	木板	,

谢伊·斯沃茨（Shea Swartz）代表董事会提出请求，

[ðæt] [maɪ] ['pedɪgri:d] [bʌŋk] [bi:; bi] [spred] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['ælkətræz] .

that	**my**	**pedigreed**	**bunk**	**be**	**spread**	**on**	**the**	**rocky**	**soil**	**of**	**Alcatraz**	**.**
那	我的	血统纯正	假寐	是	传播	在	这	岩石	土壤	的	阿尔卡特拉斯	.

愿我的名门望族之床铺铺在阿尔卡特拉斯岛的岩石土壤上。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ]

The	**five**	**hundred**	**boys**	**gathered**	**in**	**the**	**barrack**	**auditorium**	**and**	**gave**	**the**	**Whiz**	**Bang**
这	五	百	男孩们	聚集	在	这	营房	礼堂	和	给予	这	呼啸	砰

[ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['welkəm] .

a	**grand**	**and**	**glorious**	**welcome**	**.**
一个	盛大	和	辉煌	欢迎	.

五百名男孩聚集在营房礼堂，给予了"Whiz Bang"乐队盛大而辉煌的欢迎。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] .

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**bright**	**lights**	**of**	**a**	**very**	**enjoyable**	**tour**	**of**	**the**	**coast**	**.**
它	曾是	一	的	这	明亮的	灯	的	一个	非常	令人愉悦	旅游	的	这	海岸	.

这是这次非常愉快的海岸之旅中的一大亮点。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌfi] [ænd; ənd] [dʒi:] . ['dʌblju:] . [də'leinən] [ʌv; əv]

Later	**in**	**the**	**evening**	**,**	**accompanied**	**by**	**George**	**Duffy**	**and**	**G**	**.**	**W**	**.**	**DeLano**	**of**
之后	在	这	晚上	,	伴随	经过	乔治	达菲	和	G	.	W	.	德拉诺	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] ,

the	**district**	**attorney's**	**office**	**,**
这	区	律师	办公室	,

当晚晚些时候，在地方检察官办公室的乔治·达菲和GW·德拉诺的陪同下，

[wi:; wi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [mɔ:rg] .

we	**inspected**	**the**	**famous**	**San**	**Francisco**	**morgue**	**.**
我们	检查	这	著名的	圣	弗朗西斯科	停尸房	.

我们参观了著名的旧金山停尸房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['vɪzɪt] , [aɪl] [æd'mɪt] ,
It **was** **a** **gruesome** **visit** **,** **I'll** **admit** **,**
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 访问 , 患病的 承认 ,

我承认，那是一次令人毛骨悚然的经历。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
but **some** **of** **the** **curse** **was** **removed** **by** **the** **marvelous** **furniture** **and**
但 一些 的 这 诅咒 曾是 已移除 经过 这 奇妙 家具 和
[ˌæpə'rætəs] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
apparatus **used** **in** **the** **handling** **of** **the** **unfortunate** **.**
设备 用过的 在 这 处理 的 这 不幸 .

但是，在安置这些不幸者时使用的精妙家具和设备，消除了部分诅咒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːrg] [wiː; wi] [glimpst] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][dʒeɪl] ,
From **the** **morgue** **we** **glimpsed** **a** **view** **of** **the** **city** **jail** **,**
从 这 停尸房 我们 瞥见 一个 看法 的 这 城市 监狱 ,

从太平间我们瞥见了市监狱的景象，

[θruː] [ðə; ði][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['wɔːltər][siː] . [-]
through **the** **kind** **offices** **of** **Walter** **C** **.** **[** **10** **]**
通过 这 种类 办公室 的 沃尔特 C . [-]

通过 Walter C.[10] 的友好办公室

['ʃɪlər] , [huː] [ɪz][bɑːnd][ænd; ənd] ['wɔːrənt] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Schiller **,** **who** **is** **bond** **and** **warrant** **clerk** **in** **the** **Hall** **of** **Justice** **.**
席勒 , WHO 是 纽带 和 保证 职员 在 这 大厅 的 正义 .

席勒是司法大厅的保释和逮捕令书记员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
It **was** **next** **to** **Chinatown** **where** **we** **were** **met** **by** **the** **sergeant** **in** **charge**
它 曾是 下一个 到 唐人街 在哪里 我们 是 遇见 经过 这 军士 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnətaʊn] [vaɪs][skwɑːd] .
of **the** **Chinatown** **vice** **squad** **.**
的 这 唐人街 副 队 .

我们到达唐人街附近时，遇到了唐人街扫黄队的警长。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔpərətɪvz] [kən'dʌktɪd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [θruː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [tʃɪŋk]
Two **of** **his** **operatives** **conducted** **our** **party** **through** **a** **score** **or** **more** **of** **Chink**
二 的 他的 特工 实施 我们的 派对 通过 一个 分数 或者 更多的 的 中国
['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][hɑːp][dʒɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['reɪdɪd] .
gambling **and** **hop** **joints** **that** **had** **recently** **been** **raided** **.**
赌博 和 跳 关节 那 有 最近 到过 突袭 .

他的两名手下带领我们一行人参观了二十多家最近被查封的华人赌博和啤酒馆。

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [θæŋk] [ðə; ði][skwɑːd] ,
We **sincerely** **thank** **the** **squad** **,**
我们 真挚地 感谢 这 队 ,

我们衷心感谢球队，

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['reɪdɪd] .
but **regret** **not** **having** **seen** **one** **or** **two** **places** **that** **had** **not** **been** **raided** **.**
但 后悔 不是 拥有 已见 一 或者 二 地方 那 有 不是 到过 突袭 .

但遗憾的是，我没能去看看那些未被洗劫过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dʌsk] [ðæt] ['tʃaɪnətaʊn] [pædz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['nɔɪzləsli] .
It **is** **the** **hour** **of** **dusk** **that** **Chinatown** **pads** **to** **and** **fro** **noiselessly** **.**
它 是 这 小时 的 黄昏 那 唐人街 垫子 到 和 弗 无声 .

黄昏时分，唐人街上的人来人往悄无声息。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['krʊkɪd] [striːts] , [bluː] ['lɔzəndʒəz][ʌv; əv] [laɪts] ,
In **the** **little** **tangle** **of** **crooked** **streets** **,** **blue** **lozenges** **of** **lights** **,**
在 这 小的 纠纷 的 歪 街道 , 蓝色的 锭剂 的 灯 ,

在蜿蜒曲折的小巷里，点缀着蓝色的菱形灯光，

['sɪtɪŋ]	[gɔdz][ænd; ənd]	[kwɪr]	[smelz]	[ðæt]	['bæb(ə)l][ʌv; əv]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[tɔːk]	[ɪz]	[ɪn'ses(ə)nt]	[æt; ət]	[ðɪs]
sitting	**gods**	**and**	**queer**	**smells**	**that**	**babble**	**of**	**Oriental**	**talk**	**is**	**incessant**	**at**	**this**
坐着	神	和	酷儿	气味	那	潺潺	的	东方	讲话	是	不停歇	在	这

['aʊər]	.
hour	**.**
小时	.

此时此刻，东方人的谈话声此起彼伏，伴随着神灵端坐的神像和奇异的气味，令人难以忍受。

['wɪmɪn]	[pə'reɪd]	[ɪn]	['gɔːdi]	['heddres]	[ænd; ənd]	[biːdz]	[ʌv; əv][dʒeɪd]	.
Women	**parade**	**in**	**gaudy**	**headdress**	**and**	**beads**	**of**	**jade**	**.**
女性	游行	在	艳丽的	头饰	和	珠子	的	玉	.

妇女们头戴艳丽的头饰，佩戴玉珠，列队游行。

[ðə; ði][men]	[wer]	[ðer; ðər]	['gɔːdiɪst]	['sɪlkən]	[roʊbz]	.
The	**men**	**wear**	**their**	**gaudiest**	**silken**	**robes**	**.**
这	男人	穿	他们的	最艳丽的	丝	长袍	.

男人们穿着他们最华丽的丝绸长袍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][draɪd]	-	[ʌp][men]	[huːz]	['feɪsɪz][ɑːr; ər][oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]	['iːstərn]	[lɔːr]	,
There	**are**	**dried**	**-**	**up**	**men**	**whose**	**faces**	**are**	**old**	**with**	**the**	**age**	**of**	**eastern**	**lore**	**,**
那里	是	干燥	-	向上	男人	谁	面孔	是	老的	和	这	年龄	的	东	知识	,

有一些干瘪的老人，他们的面容饱经沧桑，仿佛诉说着东方传说的故事。

[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[huː]	[wɔːk][wɪð; wɪθ]	['mɪnsɪŋ]	[steps]	[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]	[greɪs]	,	['tʃeri]	-	['tʃiːkt]
young	**women**	**who**	**walk**	**with**	**mincing**	**steps**	**and**	**Oriental**	**grace**	**,**	**cherry**	**-**	**cheeked**
年轻的	女性	WHO	走	和	绞碎	步骤	和	东方	优雅	,	樱桃	-	脸颊

['beɪbiːz]	['tɔtərɪŋ]	[ʌn'sɜːrtnli]	.
babies	**tottering**	**uncertainly**	**.**
婴儿	颤巍巍	不确定性	.

年轻女子迈着轻盈的步伐，带着东方人的优雅；脸颊红扑扑的婴儿蹒跚学步。

[wiː; wi]	[pæst]	[ʌp]	[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]	[ʌn'tɪl]	['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]
We	**passed**	**up**	**Honolulu**	**until**	**later**	**in**	**the**	**year**	**and**	**made**	**a**
我们	通过了	向上	檀香山	直到	之后	在	这	年	和	制成	一个

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl][dʒʌmp]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]	“	[get]	['gɜːrtiz]	['gɑːrtər]
transcontinental	**jump**	**to**	**New**	**York**	**to**	**try**	**and**	**“**	**Get**	**Gertie's**	**Garter**
跨大陆	跳	到	新的	约克	到	尝试	和	“	得到	格蒂的	袜带

.
:
.

我们放弃了去檀香山，直到今年晚些时候才去，然后横跨大陆飞往纽约，试图“得到格蒂的吊袜带”。

”	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[aɪl]	['evər][biː; bi]	[kən'tentɪd]	“	[daʊn]	[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]	”	['æftər][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
”	**Don't**	**believe**	**I'll**	**ever**	**be**	**contented**	**“**	**down**	**on**	**the**	**farm**	**”**	**after**	**all**	**the**	**wonderful**
”	不	相信	患病的	曾经	是	满足	“	向下	在	这	农场	”	后	全部	这	精彩的

['piːp(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]	[saɪts]	[ʌv; əv][ðə; ði][pæst]	[tuː]	[mʌnθs]	.
people	**and**	**wonderful**	**sights**	**of**	**the**	**past**	**two**	**months**	**.**
人们	和	精彩的	景点	的	这	过去的	二	几个月	.

“经历了过去两个月里遇到的那些美好的人和风景之后，我恐怕再也不会满足于‘待在农场’的生活了。”

[bʌt; bət]	[hɪr]	[goʊz][fɔːr; fər]	[lil]	-	[oʊl]
But	**here**	**goes**	**for**	**Lil**	**'**	**Ol**
但	这里	去	为了	莉莉	-	ol

但小奥尔的故事开始了

-	[nuː]	[jɔːk]	,	[æz; əz]	[siːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər]	.	[	-	]
'	**New**	**Yawk**	**,**	**as**	**seen**	**through**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**farmer**	**.**	**[**	**11**	**]**
-	新的	喋喋不休	,	作为	已见	通过	这	眼睛	的	一个	农民	.	[	-	]

“从农民的视角看纽约。”[11]

['blɪstərɪŋ]	['brɔːdweɪ]
Blistering	**Broadway**
起泡	百老汇

百老汇的精彩演出

[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[hɪr]	['stɑːrtlɪŋ]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dekədəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
In	**the**	**old**	**days**	**we**	**used**	**to**	**hear**	**startling**	**tales**	**of**	**the**	**decadence**	**of**	**the**
在	这	老的	天	我们	用过的	到	听到	令人震惊	故事	的	这	颓废	的	这

['pærɪs]	['θiːətər]	.
Paris	**theatre**	**.**
巴黎	剧院	.

过去我们经常听到关于巴黎剧院颓废的惊人故事。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[pɑːnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʌnz]	[es'θetɪk]	(	?	)
It	**is**	**no**	**longer**	**necessary**	**to**	**cross**	**the**	**pond**	**to**	**have**	**one's**	**aesthetic**	**(**	**?**	**)**
它	是	不	更长	必要的	到	叉	这	池塘	到	有	一个人的	审美的	(	?	)

现在无需远渡重洋也能拥有自己的审美（？）

['sensɪz]	[stɜːrd]	.
senses	**stirred**	**.**
感官	搅拌	.

感官被唤醒。

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[steɪdʒ]	[wɪl]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['siːz(ə)n]	.
The	**New**	**York**	**stage**	**will**	**do**	**it**	**for**	**you**	**this**	**season**	**.**
这	新的	约克	阶段	将要	做	它	为了	你	这	季节	.

本季纽约的舞台将为你带来精彩的演出。

[raɪt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['brɔːdweɪ]	['fʊtlaɪts]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	['evriθɪŋ]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]
Right	**behind**	**the**	**Broadway**	**footlights**	**you**	**can**	**see**	**everything**	**done**	**in**	**the**	**name**
正确的	在后面	这	百老汇	脚灯	你	能	看	一切	完毕	在	这	姓名

[ʌv; əv]	[ɑːrt]	[frʌm; frəm]	['wɪtnəsɪŋ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	['æktʃuəli]	[klaɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɔːl'redi]	['ɑːkjupaɪd]
of	**Art**	**from**	**witnessing**	**a**	**young**	**lady**	**actually**	**climb**	**in**	**a**	**bed**	**already**	**occupied**
的	艺术	从	见证	一个	年轻的	女士	实际上	爬	在	一个	床	已经	占领

[baɪ]	[ə; eɪ]	[meɪl]	[tuː; tə]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	[ə; eɪ]	[skwɑːd]	[ʌv; əv]	['gɝːlz]	[pleɪ]	[strɪp]	['poʊkər]	[ʌn'tɪl]	—
by	**a**	**male**	**to**	**observing**	**a**	**squad**	**of**	**girls**	**play**	**strip**	**poker**	**until**	**—**
经过	一个	男性	到	观察	一个	队	的	女孩们	玩	条	扑克	直到	—

在百老汇的舞台灯光背后，你可以看到一切以艺术之名所做的事情，从目睹一位年轻女子爬上一张已被男子占据的床，到观看一群女孩玩脱衣扑克，直到——

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
But	**let**	**us**	**go**	**back**	**to**	**the**	**beginning**	**.**
但	让	我们	去	后退	到	这	开始	.

但让我们回到最初。

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['siːz(ə)n]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[ɪz]	['spendɪŋ]
They	**say**	**that**	**it**	**is**	**a**	**dull**	**season**	**in**	**New**	**York**	**and**	**that**	**no**	**one**	**is**	**spending**
他们	说	那	它	是	一个	乏味的	季节	在	新的	约克	和	那	不	一	是	开支

['mʌni]	—	[æt; ət]	[liːst]	[fɔːr; fər]	['θiːətər]	['tɪkɪts]	.
money	**—**	**at**	**least**	**for**	**theatre**	**tickets**	**.**
钱	—	在	至少	为了	剧院	门票	.

他们说纽约现在是旅游淡季，没人花钱——至少没人买戏票。

[hens]	[ðə; ði]	['fræntɪk]	['efərt]	[tuː; tə]	[wet]	[ðə; ði]	['dʒeɪdɪd]	['æpitaits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'luːsɪv]	['θiːətər]	-
Hence	**the**	**frantic**	**effort**	**to**	**whet**	**the**	**jaded**	**appetites**	**of**	**the**	**elusive**	**theatre**	**-**
因此	这	疯狂的	努力	到	磨刀	这	厌倦	食欲	的	这	难以捉摸的	剧院	-

['goʊər]	.
goers	**.**
去者	.

因此，人们才如此拼命地想要重新激发那些难以捉摸的戏剧观众的热情。

[let] [ˌjuː 'es][lɪst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['spraɪtli] [ət'rækʃnz] .

Let	us	list	some	of	the	more	sprightly	attractions	.
让	我们	列表	一些	的	这	更多的	轻快的	景点	.

让我们列举一些比较精彩的景点。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] .

Bear	in	mind	that	some	of	them	have	excellent	qualities	.
熊	在	头脑	那	一些	的	他们	有	出色的	品质	.

请记住，他们当中有些人具有优秀的品质。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['sʌməsit, -set] [mɔːmz] “ [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

There	is	,	for	instance	,	Somerset	Maugham's	“	The	Circle	,
那里	是	,	为了	实例	,	萨默塞特郡	毛姆的	“	这	圆圈	,

例如，萨默塞特·毛姆的《圆圈》

” ['telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kʌp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

”	telling	of	an	old	couple	who	have	broken	all	the	conventions	and	of
”	讲述	的	一个	老的	夫妻	WHO	有	破碎的	全部	这	惯例	和	的

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['kʌp(ə)l] [ə'baʊt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] .

a	younger	couple	about	to	follow	in	their	footsteps	.
一个	年轻	夫妻	关于	到	跟随	在	他们的	脚步声	.

讲述了一对打破所有传统的老夫妇和一对即将效仿他们的年轻夫妇的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['klevərnəs] .

It	is	told	with	lively	cleverness	.
它	是	讲述	和	热闹	聪明才智	.

故事讲述得生动巧妙。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][faɪnd] [-]

No	,	indeed	,	the	young	people	do	not	find	[	12	]
不	,	的确	,	这	年轻的	人们	做	不是	寻找	[	-	]

不，确实，年轻人并不认为[12]

[ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .

a	moral	in	the	experiences	of	their	elders	.
一个	道德	在	这	经历	的	他们的	长者	.

从长辈的经历中汲取道德教训。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['kɑːtɪdʒ] [stʌf]

At	the	end	they	dash	away	to	investigate	the	illicit	love	-	in	-	a	-	cottage	stuff
在	这	结尾	他们	短跑	离开	到	调查	这	非法	爱	-	在	-	一个	-	小屋	东西

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɔːm] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn][laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] “ [wʌt]

themselves	and	Mr	.	Maugham	points	out	that	in	life	it	doesn't	matter	“	what
他们自己	和	先生	.	毛姆	积分	出去	那	在	生活	它	不	事情	“	什么

[juː; jʊ][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	do	as	much	as	what	you	are	.
你	做	作为	很多	作为	什么	你	是	.

最后，他们匆匆赶去亲自调查小屋里的不伦之恋，毛姆先生指出，在生活中，“你做什么并不重要，重要的是你是什么样的人”。

” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [jʊə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə]

”	And	also	that	“	you	can	do	anything	in	this	world	if	you're	prepared	to
”	和	还	那	“	你	能	做	任何事物	在	这	世界	如果	你是	准备	到

[teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [dɪ'pend] [ɑːn] ['kærəktər] .

take	the	consequences	and	consequences	depend	on	character	.
拿	这	结果	和	结果	依赖	在	特点	.

“而且，如果你准备好承担后果，你就能在这个世界上做任何事，而后果取决于你的品格。”

” [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] ['ment(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['flæpər] .

”	All	of	which	is	excellent	mental	food	for	the	1921	flapper	.
”	全部	的	哪个	是	出色的	精神的	食物	为了	这	-	翻盖	.

“所有这些都是1921年时髦女郎的绝佳精神食粮。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['kɔzməj] ['hæməltənz] “ [ðə; ði]['sɪlvər][fɑ:ks] ,

Then	**there**	**is**	**Cosmo**	**Hamilton's**	**“**	**The**	**Silver**	**Fox**	**,**
然后	那里	是	宇宙	汉密尔顿的	“	这	银	狐狸	,

还有 Cosmo Hamilton 的《银狐》，

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['epɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lændərɪŋ] [waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men]

”	**a**	**little**	**epic**	**of**	**a**	**philandering**	**wife**	**with**	**a**	**penchant**	**for**	**young**	**men**
”	一个	小的	史诗	的	一个	拈花惹草	妻子	和	一个	爱好	为了	年轻的	男人

[ænd; ənd] [ə'bri:vieɪtɪd] [sɑ:ks] .

and	**abbreviated**	**socks**	**.**
和	缩写	袜子	.

“一个风流成性的妻子，偏爱年轻男子和短袜，她的故事有点小史诗。”

['klevər] , [tu:] , [bʌt; bət] ['dekədənt] .

Clever	**,**	**too**	**,**	**but**	**decadent**	**.**
聪明的	,	也	,	但	颓废	.

既聪明又颓废。

['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [maɪt] [noʊt] “ ['æmbʊʃ] ,

Also	**we**	**might**	**note**	**“**	**Ambush**	**,**
还	我们	可能	笔记	“	伏击	,

我们还可以注意到“伏击，

” [ðə; ði]['oʊpəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [laɪks] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['eɪdɪd][ænd; ənd]

”	**the**	**opus**	**of**	**a**	**young**	**woman**	**who**	**likes**	**pretty**	**things**	**and**	**who**	**is**	**aided**	**and**
”	这	作品	的	一个	年轻的	女士	WHO	点赞	漂亮的	事物	和	WHO	是	协助	和

[ə'bet] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

abetted	**by**	**her**	**mother**	**.**
教唆	经过	她	母亲	.

“一位喜欢漂亮东西的年轻女子在母亲的帮助和怂恿下创作的作品。”

['pɑ:pə][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [kə'mju:tər] [hu:] [weiks] [ʌp] [wen] ['dɔ:tər] [,intrə'dju:sis][ə; eɪ][flɪp][ænd; ənd]

Papa	**is**	**a**	**poor**	**commuter**	**who**	**wakes**	**up**	**when**	**daughter**	**introduces**	**a**	**flip**	**and**
爸爸	是	一个	贫穷的	通勤者	WHO	醒来	向上	什么时候	女儿	介绍	一个	翻动	和

['mærid] ['dʒent(ə)lmən] [frend] .

married	**gentleman**	**friend**	**.**
已婚	绅士	朋友	.

爸爸是个穷苦的通勤族，女儿给他介绍了一位风流成性、已婚的绅士朋友，爸爸这才醒悟过来。

[wen] [hi:; hi]['prəutests] , ['dɔ:tər] [slæps][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][snæps] “ [dæm] [ju:; jʊ] !

When	**he**	**protests**	**,**	**daughter**	**slaps**	**his**	**face**	**and**	**snaps**	**“**	**Damn**	**you**	**!**
什么时候	他	抗议活动	,	女儿	掌掴	他的	脸	和	快照	“	该死	你	!

当他抗议时，女儿打了他一巴掌，并厉声说道：“该死的你！”

” [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] “ ['æmbʊʃ] .

”	**Still**	**,**	**there**	**is**	**some**	**excuse**	**for**	**“**	**Ambush**	**.**
”	仍然	,	那里	是	一些	原谅	为了	“	伏击	.

尽管如此，《伏击》还是有一些借口的。

” [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] .

”	**At**	**least**	**it**	**is**	**well**	**written**	**.**
”	在	至少	它	是	出色地	书面	.

“至少它写得很好。”

[hɪr] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] ['evri] [deɪ] ['efərts] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnsələntli] [sen'seɪʃən(ə)l][æt; ət]

Here	**we**	**turn**	**to**	**the**	**plain**	**every**	**day**	**efforts**	**to**	**be**	**insolently**	**sensational**	**at**
这里	我们	转动	到	这	清楚的	每一个	天	努力	到	是	傲慢地	轰动一时	在

['eni] [praɪs] .

any	**price**	**.**
任何	价格	.

接下来，我们将目光转向日常生活中那些不惜一切代价也要哗众取宠、博人眼球的普通行为。

“ ['getɪŋ] ['gɜːrtiz] ['gɑːrtər] ” ([noʊt][ðə; ði] [tʃeɪst] ['taɪt(ə)l]) , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv]
“ **Getting** **Gertie's** **Garter** ” **(** **note** **the** **chaste** **title** **)** **,** **was** **one** **of** **the** **earliest** **of**
“ 获得 格蒂的 袜带 ” (笔记 这 贞洁 标题) , 曾是 一 的 这 最早 的
[ðə; ði] ['sɛksli] ['stimjulənts] .
the **sexly** **stimulants** **.**
这 性方面的 兴奋剂 .

《格蒂的吊袜带》（注意其纯洁的标题）是最早的性刺激剂之一。

[bʌt; bət] ['gɑːtəz] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [voʊg] [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [skəːts][hæv; həv]
But **garters** **have** **lost** **their** **vogue** **and** **,** **anyway** **,** **the** **short** **skirts** **have**
但 吊袜带 有 丢失的 他们的 时尚 和 , 反正 , 这 短的 裙子 有
['ruːɪnd] [ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] .
ruined **their** **novelty** **.**
毁坏 他们的 新奇 .

但是吊袜带已经过时了，而且短裙也破坏了吊袜带的新鲜感。

[soʊ][ðə; ði] [piːs] [dɪd][nɑːt] ['sɪriəsli] [ˌʌp'set] [nuː] [jɔːk] . [-]
So **the** **piece** **did** **not** **seriously** **upset** **New** **York** **.** **[** **13** **]**
所以 这 片 做过 不是 严重地 沮丧的 新的 约克 . [-]

所以这篇文章并没有严重激怒纽约。[13]

[ðen] [ðeəz; ðəz] “ ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ” [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Then **there's** **“** **Lilies** **of** **the** **Field** **,** **”** **for** **instance** **,**
然后 有 “ 百合花 的 这 场地 , ” 为了 实例 ,

例如，还有《野百合》。

[ə; eɪ][demi] - [mːn'dein] ['triːtɪs] [ə'nent]['sɜːrt(ə)n] ['liliz] [huː] “ [tɔɪl][nɑːt] ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ,
a **demi** **-** **mondaine** **treatise** **anent** **certain** **lilies** **who** **“** **toil** **not** **neither** **do** **they** **spin** **,**
一个 半 - 蒙丹 论文 附近 肯定 百合花 WHO “ 辛劳 不是 两者都不 做 他们 旋转 ,

一篇半上流社会的论文，论述某些百合花“既不劳作也不纺纱”。

” [ɔːr] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [let] [daʊn] [ðə; ði][goʊld] ['digəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **or** **however** **it** **was** **that** **the** **Good** **Book** **let** **down** **the** **gold** **diggers** **of** **the**
” 或者 然而 它 曾是 那 这 好的 书 让 向下 这 金子 挖掘机 的 这
[oʊld] [deɪz] .
old **days** **.**
老的 天 .

或者说，究竟是什么让旧时代的淘金者失望了？

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['flæpər] .
This **is** **especially** **recommended** **for** **the** **eighteen** **-** **year** **-** **old** **flapper** **.**
这 是 尤其 受到推崇的 为了 这 十八 - 年 - 老的 翻盖 .

这尤其推荐给十八岁的年轻时髦女郎。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] [blʌʃ] [prə'duːsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
With **which** **we** **arrive** **at** **the** **real** **blush** **producers** **of** **the** **year** **.**
和 哪个 我们 到达 在 这 真实的 脸红 生产者 的 这 年 .

由此，我们得出年度最佳腮红生产商名单。

[kən'sɪdər] “ ['bluːˌbɪrdz] [eɪtθ] [waɪf] .
Consider **“** **Bluebeard's** **Eighth** **Wife** **.**
考虑 “ 蓝胡子的 第八 妻子 .

请看《蓝胡子的第八任妻子》。

” [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['nuːli] ['mærid] , [in'vaits] [hɜːr; hər][oʊld] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” **Here** **a** **young** **woman** **,** **newly** **married** **,** **invites** **her** **old** **sweetheart** **to** **her**
” 这里 一个 年轻的 女士 , 新 已婚 , 邀请 她 老的 亲爱的 到 她
['buːdwɑːr][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
boudoir **at** **midnight** **,**
闺房 在 午夜 ,

“一位新婚的年轻女子在午夜时分邀请她的旧情人到她的闺房来，

[gets] [hɪm; ɪm] ['skwɪfi] [ænd; ənd] [pə'sweidz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː] [bed] .

gets	him	squiffy	and	persuades	him	to	undress	and	climb	into	bed	.
获得	他	醉醺醺的	和	说服	他	到	脱衣服	和	爬	进入	床	.

把他灌醉，然后劝他脱掉衣服爬上床。

[ænd; ənd] [ʌn'dres] [hiː; hi] [dʌz] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [biː] . [viː] . [diː] . - [es] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	undress	he	does	,	right	down	to	his	B	.	V	.	D	.	'	s	in	front	of	the
和	脱衣服	他	做	,	正确的	向下	到	他的	B	.	V	.	D	.	-	s	在	正面	的	这

['fʊtlaɪts] ,

footlights	,
脚灯	,

他真的脱光了衣服，甚至在舞台灯光前脱到了只剩内裤。

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	appreciative	heroine	and	the	audience	.
这	欣赏的	女英雄	和	这	观众	.

心存感激的女主角和观众。

[sed] ['heroʊɪn] [ðen] ['klæmbəz] [ɪn] — [ænd; ənd] [frend] ['hʌzbənd] [ə'pɪrz] .

Said	heroine	then	clambers	in	—	and	friend	husband	appears	.
说	女英雄	然后	攀爬者	在	—	和	朋友	丈夫	出现	.

女主人公随后爬了进去——她的朋友丈夫出现了。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[its] [ɔːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['hʌbi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ([wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

it's	all	to	teach	hubby	a	lesson	(	one	must	make	some	concession	to	the
它是	全部	到	教	老公	一个	课	(	一	必须	制作	一些	让步	到	这

[pə'liːs]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] . [viː] . [diː] . ['pɜːrs(ə)n] [gets] [ðə; ði] [er] .

police	)	and	the	B	.	V	.	D	.	person	gets	the	air	.
警察	)	和	这	B	.	V	.	D	.	人	获得	这	空气	.

这一切都是为了给老公一个教训（必须对警察做出一些让步），而那个患有BVD的人则得到了喘息的机会。

['brɔːdweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['ʃeklz] [tuː; tə] [siː] ['bluːˌbɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] .

Broadway	had	been	busily	getting	out	its	shekels	to	see	Bluebeard	and	the	B	.
百老汇	有	到过	忙碌地	获得	出去	它是	谢克尔	到	看	蓝胡子	和	这	B	.

[viː] . [diː] . [juːθ] [wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['eɪvəri] - “ [ðə; ði] [demi] - ['vɜːrdʒɪn] .

V	.	D	.	youth	when	along	came	Avery	Hopwood's	“	The	Demi	-	Virgin	.
V	.	D	.	青年	什么时候	沿着	来了	艾弗里	-	“	这	黛米	-	处女	.

百老汇正忙着掏钱去看蓝胡子和 BVD 青年，这时艾弗里·霍普伍德的《半处女》出现了。

” [naʊ] , ['mɪstər] . - [demi] - ['vɜːrdʒɪn] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [demi] - [vjɛrʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,

”	Now	,	Mr	.	Hopwood's	demi	-	virgin	is	not	the	demi	-	vierge	of	the	French	,
”	现在	,	先生	.	-	半	-	处女	是	不是	这	半	-	维尔日	的	这	法语	,

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [naʊn] [kʌmz] .

from	whom	the	noun	comes	.
从	谁	这	名词	来	.

“现在，霍普伍德先生的半处女并不是法国的半处女，这个名词就是从法国来的。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['peɪpər] ,

Since	this	is	a	family	paper	,
自从	这	是	一个	家庭	纸	,

因为这是一份家传文件，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [demi] - [vjɛrʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz]

we	will	explain	demi	-	vierge	as	a	young	and	ambitious	lady	who	is
我们	将要	解释	半	-	维尔日	作为	一个	年轻的	和	雄心勃勃	女士	WHO	是

[ˈbrɔːdˈmaɪndɪd; ˈbrɔːdˌmaɪndɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

broadminded	up	to	a	certain	point	.
心胸开阔	向上	到	一个	肯定	观点	.

我们将"半处女"解释为一位年轻有抱负、思想开放到一定程度的女士。

[ˈmɪstər] . - [ˈheroʊɪn] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [kwiːn] [huː] [dɪˈzɜːrts] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Mr	.	Hopwood's	heroine	,	however	,	is	a	movie	queen	who	deserts	her	husband	,
先生	.	-	女英雄	,	然而	,	是	一个	电影	女王	WHO	沙漠	她	丈夫	,

[əˈnʌðər] [ˈmuːvi] [ˈaɪdl] ,

another	movie	idol	,
其他	电影	偶像	,

然而，霍普伍德先生笔下的女主角是一位电影皇后，她抛弃了自己的丈夫，而她的丈夫也是一位电影偶像。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [naɪt] . [-]

on	their	wedding	night	.	[	14	]
在	他们的	婚礼	夜晚	.	[	-	]

在他们的婚礼之夜。[14]

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [demi] - [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbuːdwɑːr]

Although	the	husband	finally	succeeds	in	capturing	his	demi	-	wife	in	her	boudoir
虽然	这	丈夫	最后	成功	在	捕捉	他的	半	-	妻子	在	她	闺房

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈstɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] — [wel] — [ˈeniweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɪz]

and	thereupon	starts	out	to	—	well	—	anyway	the	real	incident	of	the	piece	is
和	于是	开始	出去	到	—	出色地	—	反正	这	真实的	事件	的	这	片	是

[ðə; ðɪ] [əˈfɔːrmenʃənd; əˌfɔːrˈmenʃənd] [strɪp] [ˈpoʊkər] [ˈpɑːrti] ,

the	aforementioned	strip	poker	party	,
这	上述	条	扑克	派对	,

虽然丈夫最终成功地将他的准妻子囚禁在她的闺房里，然后开始——好吧——总之，这篇文章的真正情节是前面提到的脱衣扑克派对，

[wer] [ə; eɪ] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] [fɪlm] [ˈfɪlɪ] [dɪˈskɑːrd] [ˈgɑːrmənt] [ˈæftər] [ˈgɑːrmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [dɪˈzaɪnd]

where	a	half	dozen	film	fillies	discard	garment	after	garment	in	a	game	designed
在哪里	一个	一半	打	电影	小母马	丢弃	服装	后	服装	在	一个	游戏	设计

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈθrɪlɪŋ] .

to	be	thrilling	.
到	是	惊险	.

六位电影女星在一场旨在制造刺激的游戏中一件接一件地脱掉衣服。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [mɪr] [strɪp] [ˈpoʊkər] [ˈpɑːrti] [bʌt; bət] [ə; eɪ] “ [strɪp] [ˈkjuːpɪd] ” [əˈfer] ,

It	isn't	a	mere	strip	poker	party	but	a	“	strip	cupid	”	affair	,
它	不是	一个	仅仅	条	扑克	派对	但	一个	“	条	丘比特	”	事务	,

这不仅仅是一场脱衣扑克派对，而是一场"脱衣丘比特"盛会。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkjuːpɪd] [steɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈwɪnər] — [ɔːr] [ˈluːzər] .

the	first	to	arrive	at	the	cupid	state	to	be	the	winner	—	or	loser	.
这	第一的	到	到达	在	这	丘比特	状态	到	是	这	优胜者	—	或者	失败者	.

第一个达到丘比特状态的人将成为赢家——或者输家。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [prəgˈresɪz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdz] [tɜːrn] [huː] [ɪz] [tuː; tə]

The	game	progresses	until	it	is	a	mere	matter	of	a	card's	turn	who	is	to
这	游戏	进展	直到	它	是	一个	仅仅	事情	的	一个	牌	转动	WHO	是	到

[biː; bi] [ˈkjuːpɪd] [wen] ,

be	cupid	when	,
是	丘比特	什么时候	,

游戏进行到最后，只剩下轮到哪张牌决定谁来扮演丘比特的问题了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['endɪd] .
of course , the thing is ended .
的 课程 , 这 事物 是 结束 .

当然，这件事已经结束了。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [steɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
This , then , is the state of the New York stage at this moment .
这 , 然后 , 是 这 状态 的 这 新的 约克 阶段 在 这 片刻 .

这就是纽约舞台目前的现状。

['mi:nwaɪl] , [fɪlm][fænz] [si:] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['rɔləu] [waɪl] ,
Meanwhile , film fans see life on the screen through the eyes of little Rollo while ,
同时 , 电影 粉丝 看 生活 在 这 屏幕 通过 这 眼睛 的 小的 罗洛 尽管 ,

与此同时，影迷们通过小罗洛的视角在银幕上看到了生活，

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
just around the corner ,
只是 大约 这 角落 ,

就在拐角处，

[sɪks] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər][pɪŋk] ['envələʊp] [θɪŋ] - [ˌju:ɛm'ɛs]
six young women are in the act of taking off their pink envelope thing - ums
六 年轻的 女性 是 在 这 行为 的 采取 离开 他们的 粉色的 信封 事物 - 嗯
[waɪl] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:dz] .
while an appreciative audience applauds .
尽管 一个 欣赏的 观众 鼓掌 .

六位年轻女子正在脱掉她们的粉红色信封状物，观众们报以热烈的掌声。

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wɪə(r)][fɔ:r; fər] ['sensərʃɪp] ['eniwer] .
Not , of course , that we're for censorship anywhere .
不是 , 的 课程 , 那 是 为了 审查制度 任何地方 .

当然，这并不是说我们支持任何地方的审查制度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [steɪdʒ][prə'du:sər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
But the New York stage producer seems to be able to get away with
但 这 新的 约克 阶段 制作人 似乎 到 是 有能力的 到 得到 离开 和
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但这位纽约舞台剧制作人似乎可以为所欲为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['kɑ:mədi][prə'du:sər] .
It is making it awfully hard for the musical comedy producer .
它 是 制作 它 非常 难的 为了 这 音乐 喜剧 制作人 .

这给音乐喜剧制作人带来了极大的困难。

['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪmɪt][ɪn] [ber] [ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['drɑ:mə]
Years ago he reached a certain limit in bare revelations and now the drama
年 前 他 达到 一个 肯定 限制 在 裸 启示 和 现在 这 戏剧
[kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɪnz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['taɪərd] ['bɪznəs] [mæn] .
comes along and wins away the tired business man .
来 沿着 和 胜利 离开 这 疲劳的 商业 男人 .

多年前，他已经对赤裸裸的揭露感到厌倦，如今戏剧性的情节又吸引了这位疲惫的商人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['kɑ:mədi]['meɪkər]['iznt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
Of course , the musical comedy maker isn't giving up without a fight .
的 课程 , 这 音乐 喜剧 制造商 不是 给予 向上 没有 一个 斗争 .

当然，这位音乐喜剧制作人不会轻易放弃。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [nuː]

Now	and	then	he	has	an	inspiration	,	as	when	,	in	the	new
现在	和	然后	他	有	一个	灵感	,	作为	什么时候	,	在	这	新的

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːliz] ,

Greenwich	Village	Follies	,
格林威治	村庄	愚行	,

他偶尔会迸发出灵感，例如在新的格林威治村歌舞表演中，

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][pər'sɑːnɪfaɪ][ɑːrt] [drest] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [-]

he	reveals	a	lady	to	personify	Art	dressed	exclusively	in	[	15	]
他	揭示	一个	女士	到	拟人化	艺术	穿着	只	在	[	-	]

他揭示了一位女士，她象征着艺术，只穿着[15]

[θriː] ['goʊldən] [liːvz] , [iːtʃ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][faɪn] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] .

three	golden	leaves	,	each	placed	with	fine	discernment	and	discretion	.
三	金的	树叶	,	每个	放置	和	美好的	辨别力	和	审慎	.

三片金叶，每一片都经过精心挑选和巧妙放置。

[ðə; ði][nekst][step][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪdʒ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi]

The	next	step	on	the	New	York	stage	will	probably	come	when	the	musical	comedy
这	下一个	步	在	这	新的	约克	阶段	将要	大概	来	什么时候	这	音乐	喜剧

[prə'duːsər] ['reɪzɪz] — [ɔːr] ['ləuə] — [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .

producer	raises	—	or	lowers	—	his	limit	.
制作人	提高	—	或者	下	—	他的	限制	.

纽约舞台的下一步发展，很可能取决于音乐喜剧制作人提高（或降低）他的底线。

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] — ['vɪvɪdli] — [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [step]

Despite	our	youth	,	we	can	recall	—	vividly	—	when	he	made	the	step
尽管	我们的	青年	,	我们	能	记起	—	生动地	—	什么时候	他	制成	这	步

[frʌm; frəm] [taɪts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [ber] [legz] ,

from	tights	and	stockings	to	bare	legs	,
从	紧身裤	和	长筒袜	到	裸	腿	,

尽管我们年纪尚轻，但我们仍然清晰地记得他从穿紧身裤和长筒袜到光腿的那一刻。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði][pə'rizjən][prə'duːsər][ænd; ənd][hæv; həv]

the	only	thing	left	is	for	him	to	ape	the	Parisian	producer	and	have
这	仅有的	事物	左边	是	为了	他	到	猿	这	巴黎人	制作人	和	有

['kɑːstuːmz] [stɑːp][ðer; ðər] ['ʌpwərd] [trend] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

costumes	stop	their	upward	trend	at	the	waist	.
服装	停止	他们的	向上	趋势	在	这	腰部	.

他唯一要做的就是效仿那位巴黎制片人，让服装的向上延伸趋势止于腰部。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

We	shall	see	,	we	shall	see	!
我们	将	看	,	我们	将	看	!

我们拭目以待，我们拭目以待!

- ['kɑːləm]

Hibrow	Column
-	柱子

高雅专栏

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [haɪ] - [braʊ] ['poʊətri] , [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] (

Speaking	about	high	-	brow	poetry	,	we	have	from	the	Saturday	Evening	Post	(
请讲	关于	高的	-	眉头	诗	,	我们	有	从	这	周六	晚上	邮政	(

[peɪdʒ] - ,

page	26	,
页	-	,

说到高雅诗歌，我们有《星期六晚邮报》（第26页）上的一则例子，

[ɑːk'toʊbər] 15th) , ['riːəl] ['klæsi] ['lɪrɪks] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] .

October	15th	)	,	real	classy	lyrics	on	how	to	eat	or	drink	something	.
十月	15th	)	,	真实的	优雅	歌词	在	如何	到	吃	或者	喝	某物	.

10 月 15 日），歌词非常优雅，讲述了如何吃东西或喝东西。

[ðə; ði]['poʊəm] ['iznt] [kwaɪt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['mɪstər] . ['blʌdˌgʊd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]

The	poem	isn't	quite	clear	as	to	whether	Mr	.	Bloodgood	was	eating	a
这	诗	不是	相当	清除	作为	到	无论	先生	.	布拉德古德	曾是	吃	一个

['rɑːt(ə)n]['æp(ə)l][ɔːr] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] ,

rotten	apple	or	merely	taking	a	shot	of	moonshine	,
烂	苹果	或者	仅仅	采取	一个	射击	的	私酿酒	,

这首诗并没有明确说明布拉德古德先生是在吃烂苹果还是仅仅在喝一口私酿酒。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [its] [haɪ] - [braʊ] [stʌf] —

but	anyway	,	it's	high	-	brow	stuff	—
但	反正	,	它是	高的	-	眉头	东西	—

但不管怎样，这都是些高雅的东西——

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['loʊðsəm] !

I	love	the	loathsome	!
我	爱	这	令人厌恶的	!

我喜欢令人厌恶的东西!

[dɪ'lɪʃəs] [hæf] - [raɪp] ['rɑːtnnəs] .

Delicious	half	-	ripe	rottenness	.
可口的	一半	-	成熟	腐烂	.

美味的半熟腐烂。

[aɪ] [driːm] [dɪ'lɪʃəsli]

I	dream	deliciously
我	梦	美味

我做着美梦

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪps]

As	it	slips
作为	它	滑倒

滑落

[soʊ] -

So	soothfully
所以	-

如此舒缓

[daʊn] [maɪ]['greɪtf(ə)l]

Down	my	grateful
向下	我的	感激的

我感激不尽

['æmərəs] [θroʊt] .

Amorous	throat	.
多情	喉	.

爱欲的喉咙。

['pæθfaɪndər] [pulz] [ðɪs]

Pathfinder	Pulls	This
探路者	拉	这

探路者会这样做

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [θruː] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [sel] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [swɔːr] ['eləkwəntli] .

The	prisoner	threw	the	magazines	across	his	cell	in	disgust	and	swore	eloquently	.
这	囚犯	扔	这	杂志	穿过	他的	细胞	在	厌恶	和	发誓	雄辩地	.

囚犯厌恶地将杂志扔到牢房另一边，并破口大骂。

“ ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] , ” [hiː; hi] [reɪdʒd] , “ [æn; ən] - [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [nekst]
“ Nothin ' but continued stories , ” he raged , “ an ' I'm to be hanged next
“ 什么也没有 - 但 持续 故事 , ” 他 愤怒 , “ 一个 - 我是 到 是 绞刑 下一个
['tuːzdeɪ] . ” [-]
Tuesday . ” [16]
周二 . ” [-]

“除了继续讲故事什么也没有，”他怒吼道，“而我下周二就要被绞死了。”[16]

[rɪ'vɜːrst] ['ɪŋglɪʃ]
Reversed English
反转 英语

反向英语

[θriː] ['sʌðərn] [dʒents] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .
Three southern gents of color were engaged in an argument .
三 南部 男士们 的 颜色 是 已订婚的 在 一个 争论 .

三位来自美国南方的有色人种男士发生了争执。

[fɜːrst] ['dɑːki] — “ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [sʌm; səm] [kʊk] !
First Darkey — “ My wife is some cook !
第一的 达基 — “ 我的 妻子 是 一些 厨师 !

首先是达基——“我妻子厨艺很棒！”

” ['sekənd] ['dɑːki] — “ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌm; səm] [wɑːʃ] -
” Second Darkey — “ My wife is not much of a cook , but she is some wash -
” 第二 达基 — “ 我的 妻子 是 不是 很多 的 一个 厨师 , 但 她 是 一些 洗 -
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“第二个达基——“我妻子不太会做饭，但她很会洗衣服。

” [θɜːrd] ['dɑːki] — “ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [noʊ] [kʊk] ,
” Third Darkey — “ My wife is not much of a wash - woman and no cook ,
” 第三 达基 — “ 我的 妻子 是 不是 很多 的 一个 洗 - 女士 和 不 厨师 ,
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ʃuː] [kæn; kən] [kɪs] !
but she shuh can kiss !
但 她 嘘 能 吻 !

“第三个达基——“我老婆不太会洗衣服，也不会做饭，但她吻技一流！”

” [fɜːrst] ['dɑːki] — “ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] !
” First Darkey — “ She can , she can !
” 第一的 达基 — “ 她 能 , 她 能 !

“首先是达基——“她可以，她可以！”

” [θɜːrd] ['dɑːki] — “ [wɑːts] [dæt] ?
” Third Darkey — “ Wat's dat ?
” 第三 达基 — “ 什么? 数据 ?

” 第三个达基——“那是什么?

” [fɜːrst] ['dɑːki] — “ [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ?
” First Darkey — “ Can she ?
” 第一的 达基 — “ 能 她 ?

“首先是达基——“她能吗？”

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ? ”
Can she ? ”
能 她 ? ”

她能做到吗?

“ [ðæt] ['hɛlps][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['poʊkər] ['pleɪər] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [fɔ:rθ]
“ That helps a good deal , ” remarked the poker player as he drew the fourth
“ 那 帮助 一个 好的 交易 , ” 评论 这 扑克 玩家 作为 他 画 这 第四
[eɪs] .
ace .
高手 .

“这很有帮助，”扑克玩家一边抽出第四张A一边说道。

[wɑ:tʃ] - [ɪm] [rʌn]
Watch ' em Run
手表 - 呃 跑步

看他们跑

['spɔ:rtsmən] ([tu:; tə] [frend] [æt; ət] [træk] [mi:t]) — “ [soʊ][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rʌnə:z] ,
Sportsman (to friend at track meet) — “ So you like to watch the runners ,
运动员 (到 朋友 在 追踪 见面) — “ 所以 你 喜欢 到 手表 这 跑步者 ,
[oʊld][mæn] ?
old man ?
老的 男人 ?

运动员（在田径比赛中对朋友说）——“老兄，你喜欢看跑步比赛吗？”

” [spɔ:rt] — “ [jes] , [aɪ] ['ʃʊrli] [du:] .
” Sport — “ Yes , I surely do .
” 运动 — “ 是的 , 我 一定 做 .

“体育——”是的，我当然有。

[ðæt] [plʌmp] [gɜ:rl]['oʊvər][ðer; ðər][hæz; həz] [tu:] [ɪn][wʌn] ['stɑ:kɪŋ] .
That plump girl over there has two in one stocking .
那 丰满 女孩 超过 那里 有 二 在 一 袜 .

那边那个胖女孩一只袜子里穿了两只袜子。

” [stɑ:p] [ðæt] , ['hɔ:rəs] !
” Stop That , Horace !
” 停止 那 , 贺拉斯 !

“住手，霍勒斯！”

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] ['graʊlɪŋ] [aɪ] [hɪr] ? ”
“ What's all that growling I hear ? ”
“ 是什么 全部 那 咆哮 我 听到 ? ”

“我听到的那些咆哮声是什么？”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] - [hɑ:t][dɔ:g] - [aɪ][dʒʌst] [eɪt] .
“ Oh , that's the ' Hot Dog ' I just ate .
“ 哦 , 那就是 这 - 热的 狗 - 我 只是 吃 .

“哦，那是我刚才吃的‘热狗’。”

” ['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm][pɑ:t] [pʊ'ri:]
” Courtroom Pot Pourri
” 法庭 锅 普里

“法庭杂谈”

[ðeɪ] [dʒʌst] [kɔ:t] [rɔi] ['gɑ:rdnər] !
They just caught Roy Gardner !
他们 只是 捕捉 罗伊 加德纳 !

他们抓住了罗伊·加德纳！

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['stændɪŋ] ?
Where was he standing ?
在哪里 曾是 他 常设 ?

他当时站在哪里？

[ɑːn] ['haɪˌtaʊɚ] ['wɑtʃɪŋ] ['fæti] ['ɑːrbəkəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] . [-]

On	Hightower	watching	Fatty	Arbuckle	before	he	visited	Richmond	,	Virginia	.	[	17	]
在	海托尔	观看	脂肪	阿巴克尔	前	他	到访	里士满	,	弗吉尼亚州	.	[	-	]

在海托沃观看胖子阿巴克尔访问弗吉尼亚州里士满之前。[17]

['taʊzər] [laɪks] [hɪz; ɪz]['mɔːrs(ə)l]

Towser	Likes	His	Morsel
托瑟	点赞	他的	小块

托瑟喜欢他的那点食物

[ðə; ði][mæn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [dɔːg] ,

The	man	getting	his	hair	cut	noticed	that	the	barber's	dog	,
这	男人	获得	他的	头发	切	注意到	那	这	理发师	狗	,

正在理发的男子注意到理发师的狗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] ,

which	was	lying	on	the	floor	beside	the	chair	,
哪个	曾是	说谎	在	这	地面	旁	这	椅子	,

它就躺在椅子旁边的地板上。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][wɜːrk] .

had	his	eyes	fixed	on	his	master	at	work	.
有	他的	眼睛	固定的	在	他的	掌握	在	工作	.

他的目光一直注视着正在工作的主人。

“ [naɪs] [dɔːg] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

“	Nice	dog	that	,	”	said	the	customer	.
“	好的	狗	那	,	”	说	这	顾客	.

“这狗真不错，”顾客说。

“ [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] . ”

“	He	is	,	sir	.	”
“	他	是	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [hiː; hi] [siːmz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [kʌt] [her] . ”

“	He	seems	very	fond	of	watching	you	cut	hair	.	”
“	他	似乎	非常	喜爱	的	观看	你	切	头发	.	”

“他好像很喜欢看你剪头发。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] , [sɜːr] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bɑːrbər] .

“	It	ain't	that	,	sir	,	”	explained	the	barber	.
“	它	不是	那	,	先生	,	”	解释	这	理发师	.

“先生，不是那样的，”理发师解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][snɪp] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	You	see	,	sometimes	I	make	a	mistake	and	snip	off	a	little	bit	of	a
“	你	看	,	有时	我	制作	一个	错误	和	剪	离开	一个	小的	少量	的	一个

['kʌstəmɚz] [ɪr] .

customer's	ear	.
顾客	耳朵	.

“你知道，有时候我会犯错，剪掉顾客的一小部分耳朵。”

” [ə; eɪ] [tɪt] - [bɪt]

”	A	Tit	-	Bit
”	一个	山雀	-	少量

“一点小插曲”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [lʊk]

It	was	washing	day	and	John	had	been	kept	from	school	to	look
它	曾是	洗涤	天	和	约翰	有	到过	保留	从	学校	到	看

['æftər][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

after	the	baby	.
后	这	婴儿	.

那天是洗衣服的日子，约翰被学校留在家里照顾婴儿。

['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kraɪz]

Mother	sent	him	into	the	garden	to	play	,	but	it	was	not	long	before	cries
母亲	发送	他	进入	这	花园	到	玩	,	但	它	曾是	不是	长的	前	哭泣

[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

disturbed	her	.
不安	她	.

母亲让他去花园里玩，但没过多久，哭声就打扰了她。

“ [dʒɑːn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɑːʃ] -

“	John	,	what	is	the	matter	with	baby	now	?	”	she	inquired	from	her	wash	-
“	约翰	,	什么	是	这	事情	和	婴儿	现在	?	”	她	询问	从	她	洗	-

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

“约翰，宝宝现在怎么了？”她从洗衣盆里问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

“	I	don't	know	what	to	do	with	him	,	mother	,	”	replied	John	.
“	我	不	知道	什么	到	做	和	他	,	母亲	,	”	回复	约翰	.

“我不知道该拿他怎么办，母亲，”约翰回答说。

“ ['hiːz] [dʌg] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	He's	dug	a	hole	and	wants	to	bring	it	into	the	house	.
“	他是	挖	一个	洞	和	想要	到	带来	它	进入	这	房子	.

“他挖了个洞，想把洞挖进屋里。”

” [ˌmɪs'pleɪst] ['vɜːrtɪbrə]

”	Misplaced	Vertebra
”	放错地方了	椎骨

错位椎骨

[hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['kaɪərəʊpræktər] .

Here's	a	good	story	on	a	Minneapolis	chiropractor	.
这里是	一个	好的	故事	在	一个	明尼阿波利斯	脊椎按摩师	.

这是一个关于明尼阿波利斯一位脊椎按摩师的好故事。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt][baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	started	his	treatment	on	the	new	patient	by	rubbing	his	back	.
他	开始	他的	治疗	在	这	新的	病人	经过	擦	他的	后退	.

他首先给这位新病人按摩背部，开始进行治疗。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ɪn] [frʌnt] .

Then	he	turned	the	patient	over	and	applied	the	treatment	in	front	.
然后	他	转向	这	病人	超过	和	应用	这	治疗	在	正面	.

然后他把病人翻过来，从正面进行治疗。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['tɪklɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

The	patient	stood	the	tickling	as	long	as	he	could	,
这	病人	站立	这	挠痒痒	作为	长的	作为	他	可以	,

病人尽可能长时间地忍受着挠痒痒。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑːntent][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi]['sez] , “ [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɑːk] . ” [-]

then	with	a	look	of	content	in	his	eyes	he	sez	,	“	Kiss	me	,	Doc	.	”	[	18	]
然后	和	一个	看	的	内容	在	他的	眼睛	他	sez	,	“	吻	我	,	医生	.	”	[	-	]

然后他眼神满足地说：“吻我，医生。”[18]

['tʃɑ:rli:z] ['delɪkət] ['hæbɪts]
Charlie's Delicate Habits
查理的 精美的 习惯

查理的微妙习惯

[ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] .
A nice young man called on a nice young lady and spent the evening recently .
一个 好的 年轻的 男人 称为 在 一个 好的 年轻的 女士 和 花费 这 晚上 最近 .

最近，一位和蔼的年轻男子拜访了一位和蔼的年轻女士，两人共度了一个美好的夜晚。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
When he arrived there was not a cloud in the sky ,
什么时候 他 到达的 那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 ,

他到达时，天空万里无云。

[soʊ][hi:; hi] ['kærɪd] [noʊ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [wɔ:r] [noʊ] [gə'lɑ:ʃ] [nɔ:r] ['mækɪntɑ:ʃ] .
so he carried no umbrella and wore no goloshes nor mackintosh .
所以 他 携带 不 伞 和 穿着 不 戈洛什 也不 雨衣 .

所以他没带伞，也没穿雨帽和雨衣。

[æt; ət] - : - [ə'klɔk, əu-] [wen] [hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['pɪtʃfɔ:rk] [ænd; ənd]
At 10 : 00 o'clock when he arose to go , it was raining pitchforks and
在 - : - 点钟 什么时候 他 出现 到 去 , 它 曾是 下雨 干草叉 和
['graɪndstoʊn] .
grindstones .
磨石 .

上午 10 点，他起身准备出发时，天降甘霖，干草叉和磨石纷至沓来。

“ [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ My , my , my ! ” said the nice young lady ,
“ 我的 , 我的 , 我的 ! ” 说 这 好的 年轻的 女士 ,

“哎呀呀！”这位和蔼的年轻女士说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm][ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . ”
“ if you go out in this storm you will catch your death of cold . ”
“ 如果 你 去 出去 在 这 风暴 你 将要 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 . ”

“如果你冒着这场暴风雪出门，你会冻死的。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['ænsər] .
“ I'm afraid I might , ” was the trembling answer .
“ 我是 害怕的 我 可能 , ” 曾是 这 发抖 回答 .

“恐怕我会的，”他颤抖着回答。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['tɑ:mz] [ru:m] ,
“ Well , I'll tell you what — stay all night ; you can have Tom's room ,
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 — 停留 全部 夜晚 ; 你 能 有 汤姆的 房间 ,

“好吧，我告诉你——你今晚就住这儿吧；你可以住汤姆的房间。”

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
as he is visiting uncle and aunt up in the country .
作为 他 是 访问 叔叔 和 阿姨 向上 在 这 国家 .

他正在乡下探望叔叔婶婶。

[jes] , ['ɑ:kjupaɪ]['tɑ:mz] [ru:m] .
Yes , occupy Tom's room .
是的 , 占据 汤姆的 房间 .

是的，占领汤姆的房间。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][rʌn][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [its][ɪn]['ɔ:rdər] .
Excuse me a minute , and I'll just run up and see if it's in order .
原谅 我 一个 分钟 , 和 患病的 只是 跑步 向上 和 看 如果 它是 在 命令 .

请稍等片刻，我上去看看是否一切正常。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fled] ['greɪsfəli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['taɪdiɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

"	The	young	lady	fled	gracefully	upstairs	to	see	if	any	tidying	was	necessary	.
"	这	年轻的	女士	逃亡	优雅地	楼上	到	看	如果	任何	整理	曾是	必要的	.

"这位年轻女士优雅地跑上楼去看看是否需要收拾一下。"

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

In	five	minutes	she	came	down	to	announce	that	the	room	was	in	readiness	,
在	五	分钟	她	来了	向下	到	宣布	那	这	房间	曾是	在	准备就绪	,

五分钟后她下来宣布房间已经准备好了。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	no	Charles	was	in	sight	.
但	不	查尔斯	曾是	在	视线	.

但查尔斯不见踪影。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

In	a	very	few	minutes	,	however	,	he	appeared	,
在	一个	非常	很少	分钟	,	然而	,	他	出现	,

然而，仅仅几分钟后，他就出现了。

['drɪpɪŋ] [wet][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

dripping	wet	and	out	of	breath	from	running	and	with	a	bundle	in	a
滴落	湿的	和	出去	的	气息	从	跑步	和	和	一个	捆	在	一个

['nuːzpeɪpər] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

newspaper	under	his	arm	.
报纸	在下面	他的	手臂	.

他浑身湿透，气喘吁吁，胳膊下夹着一捆用报纸包着的东西。

[ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] : " [waɪ] , [tʃɑːrlz] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

The	nice	young	lady	greeted	him	with	:	"	Why	,	Charles	,	where	have	you	been	?
这	好的	年轻的	女士	问候	他	和	:	"	为什么	,	查尔斯	,	在哪里	有	你	到过	?

"

"

"

那位和蔼的年轻女士向他打招呼："查尔斯，你去哪儿了？"

" [bɪn] [hoʊm]['æftər][maɪ] [naɪt] [ʃɜːrt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

"	Been	home	after	my	night	shirt	,	"	was	his	reply	,
"	到过	家	后	我的	夜晚	衬衫	,	"	曾是	他的	回复	,

"回家后就脱了睡衣，"他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ʌp][tuː; tə][drɪp] .

as	he	hung	his	hat	up	to	drip	.
作为	他	悬挂	他的	帽子	向上	到	滴	.

他把帽子挂起来滴水。

[ðæt] [treɪn] ['smoʊks][ə; eɪ][lɑːt] .

That	train	smokes	a	lot	.
那	火车	烟雾	一个	很多	.

那列火车冒很多烟。

[jes] , [ænd; ənd] [tʃuːz] , [tuː] . [-]

Yes	,	and	choos	,	too	.	[	19	]
是的	,	和	选择	,	也	.	[	-	]

是的，还有选择。[19]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ['pɪmpl] [glaɪd] [dæns] ? — ['wɑːʃər] ['ɪgəl] .

Dear	Capt	.	Billy	—	What	is	the	Goozes	Pimple	Glide	dance	?	—	Washer	Iggle	.
亲爱的	船长	.	比利	—	什么	是	这	-	疙瘩	滑行	舞蹈	?	—	垫圈	伊格尔	.

亲爱的比利船长——什么是鹅痘滑行舞？——洗衣机伊格尔。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

This	is	done	in	the	following	manner	:
这	是	完毕	在	这	下列的	方式	:

具体操作方法如下：

[waɪl] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrtnər] [kiːp] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	stepping	on	the	ballroom	floor	with	your	partner	keep	time	with	the
尽管	步进	在	这	舞厅	地面	和	你的	伙伴	保持	时间	和	这

['mjuːzɪk][baɪ] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] (['ɔːltərnətli]) [ʌv; əv]

music	by	stroking	her	bare	arm	with	the	front	and	back	(	alternately	)	of
音乐	经过	抚摸	她	裸	手臂	和	这	正面	和	后退	(	交替	)	的

[jʊr; jər][hænd] .

your	hand	.
你的	手	.

与舞伴在舞池中翩翩起舞时，用手掌的正面和背面（交替地）轻抚舞伴裸露的手臂，以保持节奏。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [ə; eɪ][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ? ” — [viː] . ['hɑːvən]

Dear	Capt	.	Billy	—	What	is	meant	by	“	A	man	ahead	of	the	time	?	”	—	V	.	Havan
亲爱的	船长	.	比利	—	什么	是	意思是	经过	“	一个	男人	前方	的	这	时间	?	”	—	V	.	哈万

- .

Oisteh	.
-	.

亲爱的比利船长——“超越时代的人”是什么意思？——V. Havan Oisteh。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

The	fellow	who	carries	his	watch	in	his	hip	pocket	.
这	同伴	WHO	携带	他的	手表	在	他的	时髦的	口袋	.

那个把手表放在裤兜里的人。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [kiː] [west] [tuː; tə][hə'vænə][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Dear	Capt	.	Billy	—	While	crossing	from	Key	West	to	Havana	on	one	of	the
亲爱的	船长	.	比利	—	尽管	过境	从	钥匙	西方	到	哈瓦那	在	一	的	这

[dʒɪn] ['rɪki] ['boʊts][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

gin	rickey	boats	I	noticed	a	streak	of	oil	on	the	water	.
杜松子酒	瑞奇	船	我	注意到	一个	条纹	的	油	在	这	水	.

亲爱的比利船长——我乘坐一艘金瑞奇船从基韦斯特前往哈瓦那的途中，注意到水面上有一道油渍。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ? — [es] . ['lɑːp] ['boʊl] .

Could	you	tell	me	what	that	was	from	?	—	S	.	Lopp	Boal	.
可以	你	告诉	我	什么	那	曾是	从	?	—	S	.	洛普	博阿尔	.

请问这是出自哪里？——S. Lopp Boal

[oʊ] , [ðæts] [wer] [ðə; ði][roʊd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][læst] ['wɪntər] .

Oh	,	that's	where	the	road	went	across	the	ice	last	winter	.
哦	,	那就是	在哪里	这	路	去	穿过	这	冰	最后的	冬天	.

哦，原来去年冬天路就是从那里穿过冰面的。

[dɪr] ['kæptɪn] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] - ['ʃaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd] - [tuː; tə]

Dear	Captain	—	We	are	going	to	give	a	cleaning	-	shower	for	a	bride	-	to
亲爱的	队长	—	我们	是	去	到	给	一个	打扫	-	淋浴	为了	一个	新娘	-	到

- [biː; bi] .

-	be	.
-	是	.

亲爱的船长——我们将为一位准新娘举办一场清洁派对。

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [gɪft] ? — [mɪd] [rɪf] .

Can	you	suggest	an	appropriate	gift	?	—	Mid	Riff	.
能	你	建议	一个	合适的	礼物	?	—	中	即兴演奏	.

你能推荐一份合适的礼物吗？——Mid Riff。

[ə; eɪ] [bæθ] [mɪt] . [-]

A	bath	mitt	.	[	20	]
一个	洗澡	手套	.	[	-	]

浴用手套。[20]

[dɪr] ['kæpən] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] - [bruː] ['pɑːrti][tuː; tə][sʌm; səm]['dʒɑːli] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Dear	Cap'n	—	I	am	giving	a	home	-	brew	party	to	some	jolly	boys	and
亲爱的	船长	—	我	是	给予	一个	家	-	酿造	派对	到	一些	快乐的	男孩们	和

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

亲爱的船长——我要为一些快乐的男孩女孩举办一个自酿啤酒派对。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['aʊər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [pleɪ] “ [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] ? ” —

What	is	the	proper	hour	to	have	the	musicians	play	“	Home	Sweet	Home	?	”	—
什么	是	这	恰当的	小时	到	有	这	音乐家	玩	“	家	甜的	家	?	”	—

[roʊl] - .

Roll	Myowne	.
卷	-	.

让乐手们演奏《甜蜜的家》的最佳时间是几点？——Roll Myowne。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hæf] [pæʃ] [stuː] .

Just	before	half	pash	stew	.
只是	前	一半	帕什	炖	.

就在炖菜快要炖完的时候。

[dɪr] ['kæptɪn] — [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈloʊn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] .

Dear	Captain	—	I	am	alone	a	great	deal	at	night	and	am	afraid	.
亲爱的	队长	—	我	是	独自的	一个	伟大的	交易	在	夜晚	和	是	害怕的	.

亲爱的船长——我晚上经常一个人待着，我很害怕。

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] ? — [bel] [ɑːr] . ['piːlɪŋ] .

Can	you	suggest	some	kind	of	protection	?	—	Belle	R	.	Peeling	.
能	你	建议	一些	种类	的	保护	?	—	美女	拉	.	剥落	.

您能推荐一些防护措施吗？——贝尔·R·皮林

[teɪk] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːgwʊd] [triː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm]

Take	the	bark	of	a	dogwood	tree	and	leave	it	outside	your	bedroom
拿	这	吠	的	一个	茱	树	和	离开	它	外部	你的	卧室

[dɔːr] .

door	.
门	.

取一块山茱萸树皮，放在卧室门外。

[dɪr] [kæp] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈdʌldʒ]

Dear	Cap	.	—	Can	you	suggest	some	inexpensive	amusement	that	I	might	indulge
亲爱的	帽	.	—	能	你	建议	一些	价格低廉	娱乐	那	我	可能	放纵

[ɪn] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [əˈweɪ] ?

in	when	my	husband	is	away	?
在	什么时候	我的	丈夫	是	离开	?

亲爱的船长：您能否推荐一些价格低廉的娱乐活动，让我在丈夫不在家时可以消遣一下？

— ['dɔti] .

—	Dottie	.
—	多蒂	.

——多蒂。

[teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ðen] [spend] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['pleɪfəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði]
Take **a** **bath** **and** **then** **spend** **half** **an** **hour** **or** **so** **playfully** **trying** **to** **locate** **the**
拿 一个 洗澡 和 然后 花费 一半 一个 小时 或者 所以 嬉戏地 尝试 到 定位 这
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

洗个澡，然后花上半个小时左右的时间，饶有兴致地寻找肥皂。

[dɪr] ['kæpən] ['bɪli] — [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['pəːtʃəst] ['sevrəl] [nuː] [gaʊnz] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [siːmz]
Dear **Cap'n** **Billy** **—** **I** **have** **just** **purchased** **several** **new** **gowns** **and** **no** **one** **seems**
亲爱的 船长 比利 — 我 有 只是 购买 一些 新的 礼服 和 不 一 似乎
[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .
to **notice** **them** **.**
到 注意 他们 .

亲爱的比利船长——我刚买了几件新礼服，但似乎没有人注意到它们。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? — [əu'fiːliə] ['bʌmpəs] .
What **can** **I** **do** **?** **—** **Ophelia** **Bumpus** **.**
什么 能 我 做 ? — 奥菲莉娅 邦布斯 .

我能做什么？——奥菲莉娅·邦普斯

[traɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]
Try **standing** **on** **a** **street** **corner** **with** **a** **tin** **cup** **in** **your** **hand** **and** **wear** **a**
尝试 常设 在 一个 街道 角落 和 一个 锡 杯子 在 你的 手 和 穿 一个
[saɪn] “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌm] .
sign **“** **I** **am** **dumb** **.**
符号 “ 我 是 哑的 .

试着站在街角，手里拿着一个锡杯，身上挂着一块牌子，上面写着“我是个笨蛋”。

” [dɪr] [kæp] .
” **Dear** **Cap** **.**
” 亲爱的 帽 .

“亲爱的队长。

['bɪli] — [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kjʊr] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['hɪkəps] ? — ['eɪdə; 'edə] [bə'nænə] .
Billy **—** **How** **can** **I** **cure** **my** **husband's** **hiccups** **?** **—** **Ada** **Banana** **.**
比利 — 如何 能 我 治愈 我的 丈夫的 打嗝 ? — 艾达 香蕉 .

比利——我该如何治好我丈夫的打嗝？——艾达·巴纳纳。

[dəunt] [traɪ] .
Don't **try** **.**
不 尝试 .

别试。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
It **is** **a** **mark** **of** **distinction** **.**
它 是 一个 标记 的 区别 .

这是卓越品质的标志。

[dɪr] ['kæptɪn] — [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [dʒæz]
Dear **Captain** **—** **When** **my** **husband** **takes** **me** **to** **a** **dance** **he** **prefers** **to** **jazz**
亲爱的 队长 — 什么时候 我的 丈夫 需要 我 到 一个 舞蹈 他 偏好 到 爵士乐
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
with **all** **the** **girls** **except** **me** **.**
和 全部 这 女孩们 除了 我 .

亲爱的船长——当我的丈夫带我去跳舞时，他更喜欢和所有女孩跳爵士舞，唯独不和我。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? — ['glædɪs] ['swɛts] .
What **can** **I** **do** **?** **—** **Gladys** **Swetz** **.**
什么 能 我 做 ? — 格拉迪斯 斯威茨 .

我能做什么？——格拉迪斯·斯威茨

[meɪk] [hɪm; ɪm] [wer] ['ʃoʊldər] ['breɪsɪz] . [-]
Make **him** **wear** **shoulder** **braces** **.** **[** **21** **]**
制作 他 穿 肩膀 牙套 . [-]

让他戴上肩部支架。[21]

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['trævlz] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ði][moʊst][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ? —
Dear **Capt** **.** **Billy** **—** **In** **all** **your** **travels** **,** **where** **did** **you** **receive** **the** **most** **hospitality** **?** **—**
亲爱的 船长 . 比利 — 在 全部 你的 旅行 , 在哪里 做过 你 收到 这 最多 热情好客 ? —
[ɑ:l] - .
Al **Hambra** **.**
阿尔 - .

亲爱的比利船长——在你所有的旅行中，你在哪里受到了最热情的款待？——阿尔·罕布拉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .
It **was** **when** **in** **California** **.**
它 曾是 什么时候 在 加利福尼亚州 .

那是在加利福尼亚的时候。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
A **gentleman** **called** **me** **into** **his** **room** **,**
一个 绅士 称为 我 进入 他的 房间 ,

一位先生叫我进他的房间，

['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['gɑ:blət][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['demidʒɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
handed **me** **a** **goblet** **in** **one** **hand** **and** **a** **demijohn** **in** **the** **other** **and** **turned**
递交 我 一个 高脚杯 在 一 手 和 一个 酒瓶 在 这 其他 和 转向
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his **back** **.**
他的 后退 .

他一手递给我一个高脚杯，一手递给我一个玻璃瓶，然后转身背对着我。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [maɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪ] [frend] ['dʒɪltɪd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [naʊ] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['mæri]
Dear **Capt** **.** **Billy** **—** **My** **dearest** **boy** **friend** **jilted** **me** **and** **now** **refuses** **to** **marry**
亲爱的 船长 . 比利 — 我的 亲爱的 男生 朋友 被抛弃 我 和 现在 拒绝 到 结婚
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

亲爱的比利船长——我最亲爱的男朋友抛弃了我，现在拒绝娶我。

[pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][best] [dəup] . — ['sæli] - .
Please **give** **me** **your** **best** **dope** **.** **—** **Sally** **Patica** **.**
请 给 我 你的 最好的 太棒了 . — 莎莉 - .

请把你们最好的消息告诉我。——莎莉·帕蒂卡

[dɪr] ['sæli] — ['ɔ:lweɪz] [heɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Dear **Sally** **—** **Always** **hate** **him** **and** **bring** **your** **children** **up** **the** **same** **way** **.**
亲爱的 莎莉 — 总是 恨 他 和 带来 你的 孩子们 向上 这 相同的 方式 .

亲爱的莎莉——永远憎恨他，并以同样的方式教育你的孩子。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɑ:ndli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
Dear **Captain** **Billy** **—** **I** **am** **fondly** **in** **love** **with** **a** **young** **girl** **in** **our** **town** **,**
亲爱的 队长 比利 — 我 是 深情地 在 爱 和 一个 年轻的 女孩 在 我们的 镇 ,

亲爱的比利船长——我深深地爱上了我们镇上的一位年轻女孩，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [strɔ:ŋ] ['sɪmpəθi:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [græs] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] .
but **also** **have** **strong** **sympathies** **for** **a** **dashing** **grass** **widow** **of** **thirty** **.**
但 还 有 强的 同情 为了 一个 帅气 草 寡妇 的 三十 .

但同时也对一位英俊潇洒的三十岁寡妇深表同情。

[maɪ][eɪdʒ] , [tu:] , [ɪz] ['θɜ:rti] ,
My **age** **,** **too** **,** **is** **thirty** **,**
我的 年龄 , 也 , 是 三十 ,

我也是三十岁，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][jʊr; jər][əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər] ['sɪrɪəsli] . —

and	I	would	like	your	advice	as	to	whom	I	should	consider	seriously	.	—
和	我	会	喜欢	你的	建议	作为	到	谁	我	应该	考虑	严重地	.	—

['glu:mi] [gʌs] .

Gloomy	Gus	.
阴沉	格斯	.

我想请教各位，我应该认真考虑哪些人选？——忧郁的格斯

['ɔ:lweɪz] [di:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜ:rm] , [jʌŋ] [mæn] .

Always	deal	with	an	old	established	firm	,	young	man	.
总是	交易	和	一个	老的	已确立的	公司	,	年轻的	男人	.

年轻人，一定要和老牌公司打交道。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

A	Story	With	Teeth	In	It
一个	故事	和	牙齿	在	它

一个有血有肉的故事

[pæt][ænd; ənd][maɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

Pat	and	Mike	hesitated	at	the	gate	of	the	home	they	intended	to
拍	和	麦克风	犹豫了一下	在	这	门	的	这	家	他们	故意的	到

[rɑ:b] ,

rob	,
抢	,

帕特和迈克在他们打算抢劫的房屋门口犹豫了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:g] .

because	of	a	barking	dog	.
因为	的	一个	叫声	狗	.

因为有狗叫。

“ [goʊ] [hed] , [maɪk] , ” [sed] [pæt] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:g]['nevər] [baɪts] . ”

“	Go	head	,	Mike	,	”	said	Pat	,	“	You	know	a	barking	dog	never	bites	.	”
“	去	头	,	麦克风	,	”	说	拍	,	“	你	知道	一个	叫声	狗	绝不	咬	.	”

“去吧，迈克，”帕特说，“你知道只会叫的狗是不会咬人的。”

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪk] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt]

“	Maybe	so	,	”	replied	Mike	,	“	you	know	that
“	或许	所以	,	”	回复	麦克风	,	“	你	知道	那

“也许是这样，”迈克回答说，“你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dæŋ] [dɔ:g] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

and	I	know	it	,	but	the	dang	dog	doesn't	know	it	.	”	[	22	]
和	我	知道	它	,	但	这	当	狗	不	知道	它	.	”	[	-	]

我知道这一点，但是那条该死的狗却不知道。”[22]

['dʌski] [daɪ'ænəz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

Dusky	Diana's	Devotion
昏暗	戴安娜的	虔诚

暗色戴安娜的奉献

['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [mu'lɑ:toʊ][gɜ:rl] ,

Pounding	on	the	door	of	the	attractive	mulatto	girl	,
猛击	在	这	门	的	这	吸引人的	混血儿	女孩	,

他用力敲着那位漂亮混血女孩的门，

[ðə; ði]['soʊldʒər][bɪd] [fer] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] ,

the	soldier	bid	fair	to	rouse	the	entire	neighborhood	,
这	士兵	出价	公平的	到	唤醒	这	全部的	邻里	,

士兵们竭尽全力唤醒整个街区，

[tɪl] [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːʃəsli]
till **a** **head** **was** **thrust** **out** **of** **an** **upstairs** **window** **and** **a** **voice** **cautiously**
直到 一个 头 曾是 推力 出去 的 一个 楼上 窗户 和 一个 嗓音 谨慎地

[æskt] :
asked **:**
问 :

直到楼上窗户里伸出一颗脑袋，一个声音小心翼翼地问道：

“ [hʌʃ] [ʌp]['dɑːr] , [joʊ] - ['soʊldʒər] !
“ **Hush** **up** **dar** **,** **yo** **'** **soldier** **!**
“ 嘘 向上 达尔 , 哟 - 士兵 !

“闭嘴，我的士兵！”

[wʌt] [joʊ] - [wɑːnt] ? ”
What **yo** **'** **want** **?** **”**
什么 哟 - 想 ? ”

你想要什么?

“ ['wʌntə] [kʌm] [ɪn] , ” ['hɪkəpt] [ðə; ði] ['wɔːriər] ,
“ **Wanta** **come** **in** **,** **”** **hiccupped** **the** **warrior** **,**
“ 旺塔 来 在 , ” 打嗝 这 战士 ,

“我想进来，”战士打嗝道，

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['bækəs] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
who **had** **evidently** **left** **the** **shrine** **of** **Bacchus** **to** **worship** **at** **that** **of** **Venus** **.**
WHO 有 显然 左边 这 神社 的 巴克斯 到 崇拜 在 那 的 金星 .

显然，他们已经离开巴克斯神庙，转而前往维纳斯神庙进行祭拜。

“ [hm] !
“ **H'm** **!**
“ 嗯 !

“嗯！

[dʌz] [joʊ] - [tuː; tə] [diː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [məˈriːnz] ? ”
Does **yo** **'** **b'long** **to** **de** **United** **States** **Marines** **?** **”**
做 哟 - b'long 到 德 团结的 各州 海军陆战队 ? ”

你是美国海军陆战队的吗?

“ [noʊp] ; [bʌt; bət] ['wʌntə] [kʌm] [ɪn] . ”
“ **Nope** **;** **but** **wanta** **come** **in** **.** **”**
“ 没有 ; 但 想要 来 在 . ”

“不，但我想进来。”

“ [dʌz] [joʊ] - [tuː; tə] [diː] [θɜːrd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ? ”
“ **Does** **yo** **'** **b'long** **to** **de** **Third** **Massachusetts** **?** **”**
“ 做 哟 - b'long 到 德 第三 马萨诸塞州 ? ”

“你是马萨诸塞州第三区的人吗？”

“ [noʊp] . ”
“ **Nope** **.** **”**
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [nuː] ['hæmpʃə] ? ”
“ **To** **the** **Second** **Noo** **Hampshires** **?** **”**
“ 到 这 第二 不 汉普郡 ? ”

“去第二个新汉普郡？”

“ [noʊp] . ”
“ **Nope** **.** **”**
“ 没有 . ”

“没有。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] - [nuː] [jɔːk] ? ”
“ To the Fourf Noo York ? ”
“ 到 这 - 不 约克 ? ”

“去纽约四号？”

“ [noʊp] ; [bʌt; bət]['wʌntə] [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Nope ; but wanta come in , all the same . ”
“ 没有 ; 但 想要 来 在 , 全部 这 相同的 . ”

“不，但我还是想进来。”

“ [wel] , [joʊ] - [kæn; kən][dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] ['fʌm]['dɑːr] , [joʊ] - ['traɪflɪn]['soʊldʒər] ; [aɪz] [ə; eɪ] ['veri]
“ Well , yo ' can just go away fum dar , yo ' triflin soldier ; I'se a very
“ 出色地 , 哟 - 能 只是 去 离开 烟雾 达尔 , 哟 - 特里夫林 士兵 ; 伊塞 一个 非常
- ['wʊmən] ,
partickler woman ,
- 女士 ,

“好吧，你这个卑鄙的士兵，你可以滚开；我是一个非常挑剔的女人。”

[aɪ][ɪz] .
I is .
我 是 .

我是。

” [oʊ] , ['mʌðər] , ['ljkit] ['dɔːtər] !
” Oh , Mother , Lookit Daughter !
” 哦 , 母亲 , 瞧瞧 女儿 !

“哦，妈妈，快看女儿！”

[es] . . . [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ,
S . . . is for the shortness of their length ,
S . . . 是 为了 这 短促 的 他们的 长度 ,

S...代表它们的长度较短，

[keɪ] . . . [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ,
K . . . is for the knees which we see ,
K . . . 是 为了 这 膝盖 哪个 我们 看 ,

K.....代表我们能看到的膝盖，

[aɪ] . . . [ɪz][fɔːr; fər] [ɪntʃɪz] , - [ə'bʌv] [graʊnd] ,
I . . . is for inches , 20 above ground ,
我 . . . 是 为了 英寸 , - 多于 地面 ,

我.....指的是英寸，离地20英寸，

[ɑːr] . . . [ɪz][fɔːr; fər]['riːdʒənz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
R . . . is for regions dear to me .
拉 . . . 是 为了 地区 亲爱的 到 我 .

R.....代表我珍爱的地区。

[tiː] . . . [ɪz][fɔːr; fər] [θɪn] , [træns'pærənt] ,
T . . . is for thin , transparent ,
T . . . 是 为了 薄的 , 透明的 ,

T...代表薄、透明，

[es] . . . [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪps] [wiː; wi] [siː] ,
S . . . is for the shapes we see ,
S . . . 是 为了 这 形状 我们 看 ,

S...代表我们看到的形状，

[oʊ] ! [meɪ] [ʃɔːrt] [skəːts][lɪv; laɪv][ɑːn] [fər'evər] ,
Oh ! may short skirts live on forever ,
哦 ! 可能 短的 裙子 居住 在 永远 ,

哦！愿短裙永远流行！

[ɪn] [ðɪs] [swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] . [-]
In this sweet land of liberty . [23]
在 这 甜的 土地 的 自由 . [-]

在这片自由的甜蜜土地上。[23]

[pres] ['eɪdʒənt] [stʌf]
Press Agent Stuff
按 代理人 东西

新闻发言人资料

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][fɔːr; fər] “ [waɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] - ?
The selection of the Cast for “ Why Change Your Beeveedees ?
这 选择 的 这 投掷 为了 “ 为什么 改变 你的 - ?

“为什么要改变你的牛肉饭？”的演员阵容选择

” [ðə; ði] ['snæpi] ['sɪnəmə]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɔːr] - [ɑːn] ['θiːətər]
” the snappy cinema spectacle which the management of the Snore - On Theatre
” 这 轻快 电影 奇观 哪个 这 管理 的 这 鼾 - 在 剧院
[hæz; həz] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kə'mensɪŋ] [tə'deɪ] ,
has been persuaded to show commencing today ,
有 到过 被说服 到 展示 开始 今天 ,

“Snore-On 剧院的管理层已说服该剧院从今天开始上映这部节奏明快的电影盛宴。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ðæt] [suː'pɪriər] ['ɔːθər] - [sɪ'nerɪst] - [də'rektər]
was a task calling forth all the brains of that superior author - scenarist - director
曾是 一个 任务 呼叫 前进 全部 这 大脑 的 那 优越的 作者 - 编剧 - 导演
- [prə'duːsər] , - [el] . ['ɪzɪt] .
- producer , Whatin L . Isit .
- 制作人 , - L . 伊西特 .

这项任务需要这位杰出的作家、编剧、导演、制片人沃廷·L·伊西特倾尽全力。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr][ək'septəb(ə)l][ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrmənt]['wɜːrkərz] ,
The difficulty lay in getting a star acceptable alike to the garment workers ,
这 困难 躺 在 获得 一个 星星 可接受 同样 到 这 服装 工人 ,

难点在于找到一位既能让服装工人满意，又能让明星员工接受的明星。

['bʌtnhoʊl] ['meɪkɚz] , ['lɔːndri] ['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd] [helθ] [ə'θɔːrətiz] .
buttonhole makers , laundry operators and health authorities .
纽扣孔 制造商 , 洗衣店 运营商 和 健康 当局 .

扣眼制作商、洗衣店经营者和卫生部门。

[em] . [tiː] . [doʊm] , [huː] [pleɪz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [meɪl] [roʊl][ɪn] ['wʌntə] ['dædiːz] ['leɪtɪst] ['pærəmʊr]
M . T . Dome , who plays the leading male role in Wanta Daddy's latest paramour
M . T . 穹顶 , WHO 演出 这 领导 男性 角色 在 旺塔 爸爸的 最新的 情人
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

MT Dome，在 Wanta Daddy 最新情人电影中担任男主角，

“ [ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l] ['rezɪdəns] , ” [ə'dæptɪd][frʌm; frəm] [gɪm] [iː] . ['vaɪsɪz] [pleɪ] [baɪ] ['siːnə] ['lɑːt] ,
“ The Questionable Residence , ” adapted from Gimm E . Vice's play by Seena Lott ,
“ 这 值得怀疑 住宅 , ” 改编 从 吉姆 E . 恶习 玩 经过 西娜 洛特 ,

《可疑的住所》，改编自吉姆·E·维斯的戏剧，由西娜·洛特创作。

[ɪz][ðə; ði] [njuɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːliːˌwʊdz] [fɪlm] ['kɑːləni] .
is the newest addition to Hollywood's film colony .
是 这 最新 添加 到 好莱坞的 电影 殖民地 .

是好莱坞电影产业的最新成员。

[doʊm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]

Dome	**came**	**all**	**the**	**way**	**from**	**New**	**York**	**to**	**California**	**just**	**to**	**play**	**the**	**part**
穹顶	来了	全部	这	方式	从	新的	约克	到	加利福尼亚州	只是	到	玩	这	部分

[ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]['pəːsi][ðə; ði] [pændɝz] [pæl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

of	**Powerful**	**Percy**	**the**	**Panderer's**	**Pal**	**in**	**the**	**picture**	**.**
的	强大的	珀西	这	拉皮条者的	朋友	在	这	图片	.

Dome 特地从纽约来到加利福尼亚，只为在影片中扮演"强力皮条客珀西的朋友"这个角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] ['glɔːriəs] ['lʌvz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn] “ [ðə; ði]

He	**was**	**last**	**seen**	**on**	**the**	**screen**	**as**	**Glorious**	**Love's**	**leading**	**man**	**in**	**“**	**The**
他	曾是	最后的	已见	在	这	屏幕	作为	辉煌	爱的	领导	男人	在	“	这

['pæʃənət] ['plʌmər] .

Passionate	**Plumber**	**.**
热情的	水管工	.

他最后一次出现在银幕上是在电影《热情的水管工》中，担任光荣爱情的男主角。

” [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [pə'sɔnəˌfaɪd]

”	**Indignation**	**Personified**
”	愤慨	拟人化的

"义愤填膺的化身"

['brʌðər] ['tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪts] :

Brother	**Toole**	**of**	**the**	**Kablegram**	**writes**	**:**
兄弟	图尔	的	这	-	写	:

《卡布尔格拉姆报》的图尔兄弟写道：

“ [aɪ][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk][hoʊ'tel][læst] [naɪt] .

“	**I**	**had**	**all**	**kinds**	**of**	**trouble**	**at**	**the**	**Blank**	**Hotel**	**last**	**night**	**.**
“	我	有	全部	种类	的	麻烦	在	这	空白的	酒店	最后的	夜晚	.

"我昨晚在布兰克酒店遇到了各种各样的麻烦。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**stopped**	**there**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	停止	那里	.

那是我第一次在那里停留。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ,

When	**I**	**returned**	**from**	**the**	**theatre**	**,**
什么时候	我	返回	从	这	剧院	,

我从剧院回来时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][pʊt] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	**found**	**that**	**the**	**clerk**	**had**	**put**	**two**	**women**	**in**	**my**	**room**	**.**
我	成立	那	这	职员	有	放	二	女性	在	我的	房间	.

我发现店员把两个女人安排进了我的房间。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	**went**	**downstairs**	**and**	**raised**	**all**	**kinds**	**of**	**trouble**	**about**	**it**	**.**
我	去	楼下	和	提高	全部	种类	的	麻烦	关于	它	.

我下楼后就这件事大吵大闹了一番。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][æt; ət][fɜːrst] — [bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi][pʊt][wʌn]

I	**couldn't**	**do**	**a**	**thing**	**with**	**the**	**manager**	**at**	**first**	**—**	**but**	**finally**	**he**	**put**	**one**
我	不能	做	一个	事物	和	这	经理	在	第一的	—	但	最后	他	放	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aʊt] . ” [-]

of	**the**	**women**	**out**	**.**	**”**	**[**	**24**	**]**
的	这	女性	出去	.	”	[	-	]

一开始我没办法对付经理——但最终他把其中一个女人赶了出去。"[24]

[ðə; ði] [gaɪ] [huː] [kɪn] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**Guy**	**Who**	**Kin**	**Sling**	**It**
这	盖伊	WHO	亲属	吊索	它

那个能甩它的家伙

[baɪ]['wɔːltər] [wʊlf]
By **Walter** **Wolf**
经过 沃尔特 狼

作者：沃尔特·沃尔夫

[sʌm; səm] ['fɛlɚz] [ɜːr; ər]['æləs][ə; eɪ] [spaːtən]
Some **fellers** **er** **allus** **a** **spoutin**
一些 伙计们 呃 艾洛斯 一个 斯普廷

有些家伙会喷水

- [baʊt][ðə; ði][kɔɪn] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə] [meɪk] .
' **Bout** **the** **coin** **they** **used** **to** **make** **.**
- 回合 这 硬币 他们 用过的 到 制作 .

关于他们过去铸造的那种硬币。

[laɪk] [ðə; ði][gɜːrl] - ['æləs][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪn] ,
Like **the** **girl** **thets** **allus** **a** **shoutin** **,**
喜欢 这 女孩 - 艾洛斯 一个 喊叫 ,

就像那个女孩一直在喊叫一样，

[baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [paɪz][ʃiː; ʃi][kɪn] [beɪk] .
Bout **the** **good** **pies** **she** **kin** **bake** **.**
回合 这 好的 馅饼 她 亲属 烤 .

她烤的馅饼非常好吃。

[naʊ] [ðə; ði] ['felər] - ['æləs] [meɪd] [ðə; ði] [doʊ]
Now **the** **feller** **thets** **allus** **made** **the** **dough**
现在 这 伙计 - 艾洛斯 制成 这 面团

现在，那家伙赚了钱。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪt]['kredɪt]['fɝː, 'fɛr] ['mɛriːz] [paɪz] ,
Should **git** **credit** **fer** **Mary's** **pies** **,**
应该 git 信用 fer 玛丽的 馅饼 ,

应该把玛丽的馅饼列为功劳。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [aɪ'd][laɪk][tiː] - [noʊ] —
But **how** **do** **it** **come** **,** **I'd** **like** **t** **'** **know** **—**
但 如何 做 它 来 , ID 喜欢 t - 知道 —

但我想知道它是如何发生的——

[ðæt] [ðɪs] ['felər] [gɪts][baɪ][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [laɪz] .
That **this** **feller** **gits** **by** **with** **so** **many** **lies** **.**
那 这 伙计 git 经过 和 所以 许多 谎言 .

这家伙居然靠着这么多谎言蒙混过关。

[ðə; ði] [gai] [hiː; hi] [miːts] ['meri] [æn; ən][hiː; hi] [ʃuːts] [hɪz; ɪz] [bə'zuː] ,
The **guy** **he** **meets** **Mary** **an** **he** **shoots** **his** **bazoo** **,**
这 盖伊 他 满足 玛丽 一个 他 芽 他的 巴祖 ,

他遇到玛丽后，就开枪打爆了自己的蛋蛋。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [θər] ['mærid]
Then **suddenly** **ther** **married**
然后 突然 那里 已婚

然后他们突然结婚了。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] —
and **I'll** **leave** **it** **to** **you** **—**
和 患病的 离开 它 到 你 —

剩下的就交给你了——

[ɪf] [ðə; ði] [gai] [huː] [kɪn] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][eɪnt][ðə; ði] [gai] [θɛt] [gɪts][baɪ] —
If **the** **guy** **who** **kin** **sling** **it** **aint** **the** **guy** **thet** **gits** **by** **—**
如果 这 盖伊 WHO 亲属 吊索 它 不是 这 盖伊 那个 git 经过 —

如果能卖掉它的人不是那个能混下去的人——

[æn; ən]['æləs][gɪts][ðə; ði][best][juː 'viː][ðə; ði]['gɜːlz][hoʊm] - [meɪd] [paɪz] .

An	allus	gits	the	best	uv	the	girls	home	-	made	pies	.
一个	艾洛斯	git	这	最好的	紫外线	这	女孩们	家	-	制成	馅饼	.

所有人都吃到了女孩们自制的馅饼中最好的。

[ɪn] [diːɑ] [oʊld] -

In	Deah	Old	Hingland
在	德阿	老的	-

在 Deah Old Hingland

[rʌf] - [nek] ['westərn] ['jæŋki] — ['wɑːtʃər] ['prɪnsəp(ə)l] [triːz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

Rough	-	neck	Western	Yankee	—	Watcher	principal	trees	here	in	England	?
粗糙的	-	脖子	西	扬基	—	观察者	主要的	树木	这里	在	英格兰	?

粗犷的西部美国佬——英国的主要树木观察员?

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːkni] — ['hoʊk] , [helm] [ænd; ənd] [hæʃ] .

English	Cockney	—	Hoak	,	helm	and	hash	.
英语	伦敦东区口音	—	霍克	,	舵	和	哈希	.

英国伦敦东区口音——Hoak、helm 和 hash。

[ðə; ði] [læst] [wɔːlts]

The	Last	Waltz
这	最后的	华尔兹

最后的华尔兹

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] [dæns] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] .

They	had	met	at	a	dance	,	he	and	she	.
他们	有	遇见	在	一个	舞蹈	,	他	和	她	.

他和她是在舞会上相识的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [waɪl] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [dʒæz] ['hɑːrməni] ,

He	had	wooed	and	won	her	while	dancing	to	jazz	harmony	,
他	有	追求	和	韩元	她	尽管	跳舞	到	爵士乐	和谐	,

他伴着爵士乐的旋律翩翩起舞，最终赢得了她的芳心。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] “ [dʒæzd] ” [ʌp] [naʊ] .

that's	why	they	were	all	“	jazzed	”	up	now	.
那就是	为什么	他们	是	全部	“	爵士乐	”	向上	现在	.

这就是他们现在都"兴奋不已"的原因。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [soʊ] [hiː; hi] “ [ʃʊk] ” [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]

She	got	to	shaking	her	shoulders	,	so	he	“	shook	”	her	for	good	and
她	得到	到	摇晃	她	肩膀	,	所以	他	“	摇晃	”	她	为了	好的	和

[gɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

got	a	divorce	.
得到	一个	离婚	.

她开始耸耸肩，于是他彻底"甩了"她，然后离婚了。

[naʊ] [ðeə(r)] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [duː] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['pɑːrtnərz] .

Now	they're	apart	and	do	their	dancing	with	different	partners	.
现在	它们是	除	和	做	他们的	跳舞	和	不同的	合作伙伴	.

现在他们分开了，各自和不同的舞伴跳舞。

[ʃiː; ʃi] [gets] [stept] [ɑːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [steps] [ɑːn] ['ʌðər] .

She	gets	stepped	on	and	he	steps	on	others	.
她	获得	步	在	和	他	步骤	在	其他的	.

她被人踩在脚下，而他却踩别人。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] “ [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] ” [ɪz] [pleɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['wɑːndər] [hoʊm] [tə'geðər] [ə'gen]
Some **day** **when** **“** **Home** **Sweet** **Home** **”** **is** **played** **they** **will** **wander** **home** **together** **again**
一些 天 什么时候 “ 家 甜的 家 ” 是 玩 他们 将要 漫步 家 一起 再次
[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] [læst] [wɔːlts] . ”
and **call** **it** **“** **The** **Last** **Waltz** **.** **”**
和 称呼 它 “ 这 最后的 华尔兹 . ”

总有一天，当《甜蜜的家》响起时，他们会再次一起回家，并称之为“最后的华尔兹”。

“ [maɪ] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['henpekt] [wʌn] ,
“ **My** **wife** **,** **”** **said** **the** **henpecked** **one** **,**
“ 我的 妻子 , ” 说 这 妻管严 一 ,

“我的妻子，”那个妻管严说道。

“ [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['juːzɪz] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] . ”
“ **is** **a** **woman** **of** **few** **words** **—** **but** **she** **uses** **them** **over** **and** **over** **again** **.** **”**
“ 是 一个 女士 的 很少 字 — 但 她 用途 他们 超过 和 超过 再次 . ”
[-]
[**25** **]**
[-]

“她是个话不多的女人，但她总是反复使用自己的话语。”[25]

- [(h)wæmz]
Whizzical **Whams**
- 猛击

奇幻重击

[baɪ] - .
By **Whursmuhwhiski** **.**
经过 - .

作者：Whursmuhwhiski。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [stɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
I **stopped** **in** **a** **Music** **Store** **the** **other** **day** **,** **and** **while** **looking** **around** **,**
我 停止 在 一个 音乐 店铺 这 其他 天 , 和 尽管 寻找 大约 ,

前几天我去了一家乐器店，四处逛逛的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [kɔːld] “ ['tɔilænd] [sketʃiz] .
I **saw** **a** **stack** **of** **sheet** **music** **called** **“** **Toyland** **Sketches** **.**
我 锯 一个 堆 的 床单 音乐 称为 “ 玩具王国 草图 .

我看到一叠名为“玩具国素描”的乐谱。

” [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tedi] [berz] .
” **The** **first** **one** **I** **noticed** **was** **called** **“** **The** **Arrival** **of** **the** **Teddy** **Bears** **.**
” 这 第一的 一 我 注意到 曾是 称为 “ 这 到达 的 这 泰迪 熊 .

“我注意到的第一幅画叫做《泰迪熊的到来》。

” ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['eni] ['fɜːrðər] .
” **Needless** **to** **say** **,** **I** **didn't** **look** **any** **further** **.**
” 不必要 到 说 , 我 没有 看 任何 更远 .

“不言而喻，我没有再继续寻找了。”

['roʊziz] [ɑːr; ər] [red] , ['vaiəlits] [ɑːr; ər] [bluː] ,
Roses **are** **red** **,** **violets** **are** **blue** **,**
玫瑰 是 红色的 , 紫罗兰 是 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的。

[maɪ] [roʊl] [ɪz] ['dwindlɪŋ] , [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
My **roll** **is** **dwindling** **,** **since** **I** **met** **you** **.**
我的 卷 是 逐渐减少 , 自从 我 遇见 你 .

自从遇见你之后，我的角色就越来越小了。

[wʊd] “ [wen] ['mʌðər] [pleɪz] [ə; eɪ][ræg][ɑːn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
Would **“** **When** **Mother** **Plays** **a** **Rag** **On** **the** **Sewing** **Machine** **,**
会 “ 什么时候 母亲 演出 一个 抹布 在 这 缝纫 机器 ,

“当母亲在缝纫机上演奏拉格泰姆乐曲时”,

” [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər] [sɔːŋ] [tuː; tə] “ [wen] ['fɑːðər] [pleɪz] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] -
” **necessarily** **be** **a** **sister** **song** **to** **“** **When** **Father** **Plays** **a** **Chord** **On** **the** **Wood** **-**
” 一定 是 一个 姐姐 歌曲 到 “ 什么时候 父亲 演出 一个 弦 在 这 木头 -
[paɪl] ?
pile **?**
桩 ?

这首歌一定是《当父亲在柴堆上弹奏和弦时》的姊妹篇吗?

” [hɪm] -
” **Hymn** **999**
” 圣歌 -

“赞美诗999

['tenənt] ([tuː; tə]['dʒænɪtər]) — [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]
Tenant **(** **to** **janitor** **)** **—** **What** **was** **all** **that** **cursing** **and** **swearing** **going** **on**
租户 (到 清洁工) — 什么 曾是 全部 那 咒骂 和 咒骂 去 在
['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?
Sunday **morning** **?**
星期日 早晨 ?

房客（对清洁工）——星期天早上到底发生了什么？又是咒骂又是咒骂?

['dʒænɪtər] — [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mək'fædən] .
Janitor **—** **Oh** **,** **that** **was** **Mrs** **.** **McFadden** **.**
清洁工 — 哦 , 那 曾是 太太 . 麦克法登 .

清洁工——哦，那是麦克法登太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] [prer] [bʊk] .
She **was** **going** **to** **church** **and** **she** **couldn't** **find** **her** **prayer** **book** **.**
她 曾是 去 到 教会 和 她 不能 寻找 她 祷告 书 .

她要去教堂，却找不到她的祈祷书。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [sæl]
Our **Old** **Friend** **Sal**
我们的 老的 朋友 萨尔

我们的老朋友萨尔

[haʊ] [dɪd][sæl] [triːt] [juː; jʊ] ?
How **did** **Sal** **treat** **you** **?**
如何 做过 萨尔 对待 你 ?

萨尔对你怎么样?

[sæl] [huː] ?
Sal **who** **?**
萨尔 WHO ?

萨尔是谁?

[sæl] [hɪ'pætɪkə] .
Sal **Hepatica** **.**
萨尔 肝菌 .

肝盐。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .
Oh **,** **she** **worked** **me** **to** **a** **frazzle** **.**
哦 , 她 工作 我 到 一个 磨破 .

哦，她把我折腾得精疲力竭。

“ [oʊ] , [rælf; reɪf] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] . ” “
“ Oh , Ralph , I haven't a thing to wear . ” “
“ 哦 , 拉尔夫 , 我 还没有 一个 事物 到 穿 . ” “

“哦，拉尔夫，我一件衣服都没得穿。”

- [-] [raɪt] .
' S'all right .
- 全部 正确的 .

没事的。

[aɪv] [ə; eɪ][sɪˈdæn] . ” [-]
I've a Sedan . ” [26]
我已经 一个 轿车 . ” [-]

我有一辆轿车。”[26]

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [væs]
It Cannot Vas
它 不能 瓦斯

它不能是Vas。

['aiki] — ['pɑːpə][aɪm][ɪn][ˌɛlˌoʊˈɛf] .
Ikey — Papa I'm in lof .
艾基 — 爸爸 我是 在 洛夫 .

Ikey——爸爸，我恋爱了。

[eint] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] ['fiːlɪŋz] ?
Ain't it a fine feelings ?
不是 它 一个 美好的 情怀 ?

这不是一种美好的感觉吗?

['pɑːpə] — [dæts] [naɪs] , ['aiki] ; [huː] [ɪz][diː] [gɔɪl] ?
Papa — Dat's nice , Ikey ; who is de goil ?
爸爸 — 数据 好的 , 艾基 ; WHO 是 德 戈伊尔 ?

爸爸——太好了，艾奇；德古伊是谁?

['aiki] — [ɑː] ['pɑːpə] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] .
Ikey — Ah papa , she's a peaches and cream .
艾基 — 啊 爸爸 , 她是 一个 桃子 和 奶油 .

艾基——啊，爸爸，她真是个小甜心。

[ʃiːz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] , [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni]
She's good looking , she's a good housekeeper , her papa's got lots of money
她是 好的 寻找 , 她是 一个 好的 管家 , 她 爸爸的 得到 很多 的 钱
[ænd; ənd] —
and —
和 —

她长得漂亮，做家务也很能干，她爸爸很有钱，而且——

['pɑːpə] — [væts] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['aiki] ?
Papa — Vat's her name , Ikey ?
爸爸 — 增值税 她 姓名 , 艾基 ?

爸爸——她叫什么名字，艾基?

['aiki] — ['ælmə] ['roʊzənˌbluːm] , [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['deɪzi] ?
Ikey — Alma Rosenbloom , ain't she a daisy ?
艾基 — 阿尔玛 玫瑰花 , 不是 她 一个 雏菊 ?

艾基——阿尔玛·罗森布鲁姆，她难道不是一朵雏菊吗?

['pɑːpə] — [juː; jʊ] [miːn] [diː] ['kloʊðɪŋ] ['mænz] - ?
Papa — You mean de clothing man's daughtair ?
爸爸 — 你 意思是 德 衣服 男人的 - ?

爸爸——你是说给男人穿衣服的女儿穿吗?

['aiki] — [dæts] [diː] [gɔɪl] , ['pɑːpə] .

Ikey	**—**	**Dat's**	**de**	**goil**	**,**	**papa**	**.**
艾基	—	数据	德	戈伊尔	,	爸爸	.

Ikey——爸爸，那是好东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

['pɑːpə] — ['aiki] , [aɪm]['veri] ['sɑːri] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][væs] .
Papa — Ikey , I'm very sorry but it cannot vas .
爸爸 — 艾基 , 我是 非常 对不起 但 它 不能 血管 .

爸爸——伊基，我很抱歉，但这不能。

['aiki] — [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][væs] , ['pɑːpə] , [fɔːr; fər] [waɪ] ?
Ikey — It cannot vas , papa , for why ?
艾基 — 它 不能 血管 , 爸爸 , 为了 为什么 ?

艾基——爸爸，它不能用，为什么?

['pɑːpə] — [juː; jʊ] [siː] , ['aiki] , [ven]
Papa — You see , Ikey , ven
爸爸 — 你 看 , 艾基 , ven

爸爸——你看，艾基，ven

[aɪ][væs][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['ælmə]['roʊzənˌbluːm][ˌaɪˌɛs'ɛs][jʊr; jər]
I vas a young man I was married before and Alma Rosenbloom iss your
我 血管 一个 年轻的 男人 我 曾是 已婚 前 和 阿尔玛 玫瑰花 问题 你的
-
sistair .
-

我年轻时结过婚，阿尔玛·罗森布鲁姆是你的妹妹。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ['aiki] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] ,
After a lapse of time Ikey comes in again ,
后 一个 失效 的 时间 艾基 来 在 再次 ,

过了一会儿，伊基再次进来了。

[ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [griːts] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] —
all smiles and joyfully greets his father with the announcement —
全部 微笑 和 欣喜地 问候 他的 父亲 和 这 公告 —

他笑容满面，兴高采烈地向父亲宣布——

['pɑːpə] , [aɪm][ɪn][ˌɛlˌoʊ'ɛf] [ə'gen] .
Papa , I'm in lof again .
爸爸 , 我是 在 洛夫 再次 .

爸爸，我又恋爱了。

['pɑːpə] (['æŋkʃəsli]) — [huː] [ˌaɪˌɛs'ɛs][diː] [gɔɪl] [dɪs][taɪm] ?
Papa (anxiously) — Who iss de goil dis time ?
爸爸 (焦虑地) — WHO 问题 德 戈伊尔 迪斯 时间 ?

爸爸（焦急地）——这次是谁?

['aiki] — [ɑː] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌksəmz] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] , [ʃiːz] [gʊd]
Ikey — Ah she's a fine buxoms , she's a good musician , she can cook , she's good
艾基 — 啊 她是 一个 美好的 丰满的 , 她是 一个 好的 音乐家 , 她 能 厨师 , 她是 好的
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

艾基——啊，她身材丰满，她是个优秀的音乐家，她会做饭，她长得也很漂亮。

[hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] —

her	papa's	got	lots	of	money	,	and	—
她	爸爸的	得到	很多	的	钱	,	和	—

她爸爸很有钱，而且——

['pɑːpə] — ['aiki] , [tel] [jʊr; jər]['pɑːpə] , [huː] [ɪz][diː] [gɔɪl] ?

Papa	—	Ikey	,	tell	your	papa	,	who	is	de	goil	?
爸爸	—	艾基	,	告诉	你的	爸爸	,	WHO	是	德	戈伊尔	?

爸爸——伊基，告诉你爸爸，德戈伊尔是谁?

['aiki] — [its] ['roʊzə] - .

Ikey	—	It's	Rosa	Lipshuts	.
艾基	—	它是	罗莎	-	.

艾基——是罗莎·利普舒茨。

['pɑːpə] — [juː; jʊ] [miːn] [diː] ['pɔːnˌbroʊkərz] - ?

Papa	—	You	mean	de	pawnbroker's	daughtair	?
爸爸	—	你	意思是	德	当铺老板	-	?

爸爸——你是说当铺老板的女儿吗?

['aiki] — [dæts] [diː]['beɪbi] , [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][faɪn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ? [-]

Ikey	—	Dat's	de	baby	,	ain't	she	a	fine	catches	?	[	27	]
艾基	—	数据	德	婴儿	,	不是	她	一个	美好的	捕获物	?	[	-	]

Ikey——Dat's de baby，她难道不是个漂亮的姑娘吗? [27]

['pɑːpə] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv]) — ['aiki] , [aɪm]['veri] ['sɑːri] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [væs] .

Papa	(	shaking	his	head	in	the	negative	)	—	Ikey	,	I'm	very	sorry	but	it	cannot	vas	.
爸爸	(	摇晃	他的	头	在	这	消极的	)	—	艾基	,	我是	非常	对不起	但	它	不能	血管	.

爸爸（摇头表示否定）——艾基，我很抱歉，但这不可能。

['aiki] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][væs] , ['pɑːpə] , [fɔːr; fər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][væs] ?

Ikey	—	It	cannot	vas	,	papa	,	for	why	it	cannot	vas	?
艾基	—	它	不能	血管	,	爸爸	,	为了	为什么	它	不能	血管	?

艾基——它不能消失，爸爸，为什么它不能消失?

['pɑːpə] — [juː; jʊ] [siː] , ['aiki] , [ven]

Papa	—	You	see	,	Ikey	,	ven
爸爸	—	你	看	,	艾基	,	ven

爸爸——你看，艾基，ven

[aɪ][væs][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][væs] ['mærid] [twaɪs] [ænd; ənd]['roʊzə] - [ˌaɪˌɛs'ɛs][jʊr; jər] - ['ɔːlsoʊ] .

I	vas	a	young	man	I	vas	married	twice	and	Rosa	Lipshuts	iss	your	sistair	also	.
我	血管	一个	年轻的	男人	我	血管	已婚	两次	和	罗莎	-	问题	你的	-	还	.

我是一个年轻人，结过两次婚，罗莎·利普舒茨也是你的妹妹。

[æt; ət] [ðɪs] ['aiki] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [æn; ən]['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [buː] - ['huːɪŋ] .

At	this	Ikey	could	no	longer	contain	himself	and	gave	vent	to	his	feelings	in	an	outburst	of	boo	-	hooing	.
在	这	艾基	可以	不	更长	包含	他自己	和	给予	发泄	到	他的	情怀	在	一个	爆发	的	嘘	-	呼啦圈	.

这时，伊基再也控制不住自己，放声大哭，发泄了自己的情绪。

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

To	hide	his	disappointment	he	sought	refuge	in	his	room	where	his	mother	,
到	隐藏	他的	失望	他	寻求	避难所	在	他的	房间	在哪里	他的	母亲	,

为了掩饰失望，他躲进了自己的房间，他的母亲在那里。

[ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɒbz] , [keɪm] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

attracted	by	his	sobs	,	came	to	console	him	.
吸引	经过	他的	啜泣	,	来了	到	安慰	他	.

被他的啜泣声吸引，上前安慰他。

['mæmə] — ['aiki] , [fɔːr; fər][ˌviːˌeɪtʃ'waɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Mama	—	Ikey	,	for	vhy	are	you	crying	?
妈妈	—	艾基	,	为了	vhy	是	你	哭泣	?

妈妈——艾基，你为什么哭?

['aiki] — [oʊ] , ['mæmə] [its] [tuː] ['terəb(ə)l] , [its] [tuː] ['terəb(ə)l] .

Ikey	—	Oh	,	mama	it's	too	terrible	,	it's	too	terrible	.
艾基	—	哦	,	妈妈	它是	也	糟糕的	,	它是	也	糟糕的	.

艾基——哦，妈妈，太糟糕了，太糟糕了。

['mæmə] — [tel] [jʊr; jər]['mæmə] , ['aiki] , [fɔːr; fər][ˌviːˌeɪtʃ'waɪ][duː][juː; jʊ][kraɪ] ?

Mama	—	Tell	your	mama	,	Ikey	,	for	vhy	do	you	cry	?
妈妈	—	告诉	你的	妈妈	,	艾基	,	为了	vhy	做	你	哭	?

妈妈——艾基，告诉妈妈你为什么哭?

['aiki] [dɪd] .

Ikey	did	.
艾基	做过	.

艾基做到了。

['mæmə] (['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed]) — [dæts] [ɔːl] [raɪt] , ['aiki] .

Mama	(	patting	her	boy	on	the	head	)	—	Dat's	all	right	,	Ikey	.
妈妈	(	轻拍	她	男生	在	这	头	)	—	数据	全部	正确的	,	艾基	.

妈妈（拍拍儿子的头）——没事的，艾基。

[juː; jʊ][goʊ][æn; ən] ['mæri] [diː] [gɔɪl] .

You	go	an	marry	de	goil	.
你	去	一个	结婚	德	戈伊尔	.

你去娶了那个女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɔɪl] , [ʃiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] —

She's	a	good	goil	,	she's	got	lots	of	money	,	and	—
她是	一个	好的	戈伊尔	,	她是	得到	很多	的	钱	,	和	—

她是个好姑娘，她有很多钱，而且——

['aiki] ([bɪ'twiːn] ['sɒbz]) — [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][væs] .

Ikey	(	between	sobs	)	—	But	,	mama	,	it	cannot	vas	.
艾基	(	之间	啜泣	)	—	但	,	妈妈	,	它	不能	血管	.

艾基（抽泣着）——但是，妈妈，这不可能。

['mæmə] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][væs] , ['aiki] .

Mama	—	Yes	,	it	can	vas	,	Ikey	.
妈妈	—	是的	,	它	能	血管	,	艾基	.

妈妈——是的，它可以是瓦斯，艾基。

[juː; jʊ] [siː] [ven] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɔɪl]

You	see	ven	a	young	goil
你	看	ven	一个	年轻的	戈伊尔

你甚至看到一个年轻的女孩

[aɪ][væs] ['mærid] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] - .

I	vas	married	before	also	and	your	papa	is	not	your	fathair	.
我	血管	已婚	前	还	和	你的	爸爸	是	不是	你的	-	.

我以前也结过婚，而且你爸爸不是你爸爸。

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['muːvi] ['taɪt(ə)l]

The	Latest	Movie	Title
这	最新的	电影	标题

最新电影片名

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑːrtər] [rʌn] . [-]
THE BATTLE OF GARTER RUN . [28]
这 战斗 的 袜带 跑步 . [-]

嘉德跑之战。[28]

[hɜːr; hər] ['sprɪŋklɪŋ] ['sɪstəm]
Her Sprinkling System
她 洒 系统

她的洒水系统

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [kəm'pliːtɪd] [kriː'eɪʃənz] .
The architect was standing before one of his newly completed creations .
这 建筑师 曾是 常设 前 一 的 他的 新 完全的 作品 .

这位建筑师站在他新近完成的作品之一前。

[ɪts] ['mɪstrəs] , ['plentɪfəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɜːrnd]
Its mistress , plentifully sprinkled with diamonds at eleven in the morning , turned
它是 情妇 , 大量 撒上 和 钻石 在 十一 在 这 早晨 , 转向
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
to him and said :
到 他 和 说 :

上午十一点，女主人浑身缀满钻石，转向他说道：

“ [its] [grænd] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] .
“ It's grand , and I've just decided not to employ a landscape gardener .
“ 它是 盛大 , 和 我已经 只是 决定 不是 到 采用 一个 景观 园丁 .

“这地方很棒，我决定不聘请园艺师了。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][maɪ'self] .
I know just what I want myself .
我 知道 只是 什么 我 想 我 .

我知道自己想要什么。

[bæŋkt] [ʌp] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl] [θɪk] ['bɔːrdər] — [naʊ] [wʌt] [ɪz]
Banked up right against the porch there I want a real thick border — now what is
银行 向上 正确的 反对 这 门廊 那里 我 想 一个 真实的 厚的 边界 — 现在 什么 是
[ðæt] [neɪm] ?
that name ?
那 姓名 ?

我想要紧贴门廊的厚实边框——请问那叫什么来着？

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðoʊz] [braɪt] [red] ['flaʊərz] [ðæt] [lʊk] [soʊ] ['dresi] — [jes] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] —
You know ; those bright red flowers that look so dressy — yes ; now I have it —
你 知道 ; 那些 明亮的 红色的 花朵 那 看 所以 盛装 — 是的 ; 现在 我 有 它 —
[sə'laɪvə] .
saliva .
唾液 .

你知道，那些鲜红艳丽的花朵，看起来很华丽——是的，现在我明白了——唾液。

” [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd]
” The architect was staggered for a moment , but soon recovered and
” 这 建筑师 曾是 交错 为了 一个 片刻 , 但 很快 恢复 和
[keɪm] [bæk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
came back enthusiastically .
来了 后退 踊跃 .

“这位建筑师一时愣住了，但很快恢复过来，热情地回来了。”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ The very thing , ” he agreed .
“ 这 非常 事物 , ” 他 同意 .

“正是如此，”他同意道。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [naɪs] [roʊ] [ʌv; əv] - .
“ And right in front a nice row of spitunians .
“ 和 正确的 在 正面 一个 好的 排 的 - .

“而且就在前面还有一排漂亮的刺猬。”

” [dɑːrk] — [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [təˈnaɪt] , [sæm] ?
” Dark — Going to the dance tonight , Sam ?
” 黑暗的 — 去 到 这 舞蹈 今晚 , 山姆 ?

“达克——萨姆，你今晚去参加舞会吗？”

[ˈdɑːrkər] — [nɔː] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈreɪzər] .
Darker — Naw , I ain't got any razor .
较暗 — 不 , 我 不是 得到 任何 剃刀 .

Darker——不，我没有剃须刀。

[ˈwɪljəm] [tel] [oʊˈtuːl]
William Tell O'Toole
威廉 告诉 奥图尔

威廉·泰尔·奥图尔

[ˈklænsi] [ˈtʃʌkld] .
Clancy chuckled .
克兰西 轻笑 .

克兰西轻笑了一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] [dʒoʊk] ? ” [æskt] [ˈmuːni] .
“ What's the joke ? ” asked Mooney .
“ 是什么 这 开玩笑 ? ” 问 穆尼 .

“笑点是什么？”穆尼问道。

“ [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈklænsi] ,
“ Sure , ” replied Clancy ,
“ 当然 , ” 回复 克兰西 ,

“当然，”克兰西回答道。

“ [ˈkeɪsi] [bet] [ˌem ˈiː] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Casey bet me ten dollars he could shoot a peanut off my head with a
“ 凯西 赌注 我 十 美元 他 可以 射击 一个 花生 离开 我的 头 和 一个
[ʃɑːt] [gʌn] [ænd; ənd] [ɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɔɪ] [nuː] [ˈhiːd] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
shot gun and oi took him up because oi knew he'd miss it .
射击 枪 和 oi 采取 他 向上 因为 oi 知道 他会 错过 它 .

“凯西跟我打赌十美元，说他能用猎枪打掉我头上的花生，我接受了他的挑战，因为我知道他肯定打不中。”

” [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [səˈpɔːrtər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [səˈspendərz] . [-]
” He wouldn't supporter , so she stole his suspenders . [29]
” 他 不会 支持者 , 所以 她 偷窃 他的 吊带 . [-]

“他不肯支持她，所以她偷了他的吊带。[29]

[ˈhɑːliwʊd] [flɜːrˈteɪʃn]
Hollywood Flirtations
好莱坞 调情

好莱坞调情

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænən] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈzɪgfɛld] [ˈfɑːli] [gɜːrl] , [ɪz] [aʊt] [west] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæski] [ˈpɪktʃər] .
Little Shannon Day , a Ziegfeld Folly girl , is out west playing in a Lasky picture .
小的 香农 天 , 一个 齐格菲 蠢事 女孩 , 是 出去 西方 玩耍 在 一个 拉斯基 图片 .

曾是齐格菲歌舞团女孩的小香农·戴，现在在西部拍摄拉斯基的电影。

[ˈmɑːnti] - ,
Monte Katterjohn ,
蒙特 - ,

蒙特·卡特约翰

['læski] [sə'nærioʊ] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ʃænən] ['veri] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Lasky **scenario** **writer** **has** **been** **seen** **with** **Miss** **Shannon** **very** **frequently** **during** **the**
拉斯基 设想 作家 有 到过 已见 和 错过 香农 非常 频繁地 期间 这
[pæst] [tuː] ['jɪrz] ,
past **two** **years** **,**
过去的 二 年 ,

过去两年里，编剧拉斯基经常与香农小姐在一起。

[bəuθ][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːliwʊd] .
both **in** **New** **York** **and** **in** **Hollywood** **.**
两个都 在 新的 约克 和 在 好莱坞 .

无论是在纽约还是在好莱坞。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['ɔːθəz] [liːg] ['dɪnər] [læst]
He **went** **so** **far** **as** **to** **take** **her** **to** **a** **formal** **Authors** **League** **Dinner** **last**
他 去 所以 远的 作为 到 拿 她 到 一个 正式的 作者 联盟 晚餐 最后的
[jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pliːz]
year **and** **the** **speeches** **and** **the** **minutes** **of** **the** **meeting** **and** **the** **pleas**
年 和 这 演讲 和 这 分钟 的 这 会议 和 这 请
[fɔːr; fər][ˌʌn'peɪd] [djuːz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] ['ʃænənz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt]
for **unpaid** **dues** **were** **such** **a** **tax** **on** **Shannon's** **mind** **that** **she** **was** **caught**
为了 未付 会费 是 这样的 一个 税 在 香农的 头脑 那 她 曾是 捕捉
['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪərsəm] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
dropping **off** **to** **sleep** **many** **times** **before** **the** **tiresome** **evening** **was** **over** **.**
下降 离开 到 睡觉 许多 时代 前 这 令人厌烦 晚上 曾是 超过 .

去年，他甚至带她参加了作家联盟的正式晚宴，晚宴上的演讲、会议记录以及催缴会费的请求让香农心力交瘁，以至于在令人疲惫的夜晚结束之前，她多次昏昏欲睡。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːθəz] ” [k'woʊts] ['ʃænən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðz] [ə; eɪ] [nuː] [dres]
“ **I** **can't** **see** **nothing** **to** **authors** **”** **quotes** **Shannon** **as** **she** **smoothes** **a** **new** **dress**
“ 我 不能 看 没有什么 到 作者 ” 引号 香农 作为 她 平滑 一个 新的 裙子
[wɪtʃ] ['mæmə] ['dɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːli] ['sɪstər] [tiːm] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
which **Mamma** **Dolly** **of** **the** **famous** **Dolly** **Sisters** **team** **made** **for** **her** **just** **before**
哪个 妈妈 多莉 的 这 著名的 多莉 姐妹 团队 制成 为了 她 只是 前
[ʃiː; ʃi] [left] [nuː] [jɔːk] .
she **left** **New** **York** **.**
她 左边 新的 约克 .

“我看不出作者有什么可写的，”香农一边抚平身上那件新裙子一边说道。这条裙子是著名的多莉姐妹组合中的妈妈多莉在她离开纽约前为她做的。

[waɪl] ['dʒerəldiːn, -dain] ['færə] [steɪd] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][læst] [mʌnθ] ,
While **Geraldine** **Farrar** **stayed** **in** **Southern** **California** **last** **month** **,**
尽管 杰拉尔丁 法拉尔 入住 在 南方 加利福尼亚州 最后的 月 ,

上个月，杰拉尔丁·法拉尔一直待在南加州。

[fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːnsərt] [en'geɪdʒmənts] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʌŋgəloʊ]
fulfilling **her** **concert** **engagements** **she** **kept** **herself** **much** **secluded** **in** **her** **bungalow**
满足 她 音乐会 订婚 她 保留 她自己 很多 僻 在 她 平房
[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['merilənd] [ɪn][ˌpæsə'diːnə] .
at **the** **Hotel** **Maryland** **in** **Pasadena** **.**
在 这 酒店 马里兰州 在 帕萨迪纳 .

为了完成她的音乐会演出安排，她把自己封闭在位于帕萨迪纳马里兰酒店的平房里。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Her **parents** **were** **with** **her** **.**
她 父母 是 和 她 .

她的父母陪着她。

['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][fɪlm]['kɑ:ləni] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][veɪn]

Many	of	her	former	friends	in	the	film	colony	attempted	to	see	her	in	vain
许多	的	她	以前的	朋友们	在	这	电影	殖民地	尝试过	到	看	她	在	徒劳

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sər'maɪzd] [ðæt] [mɪs] ['færə] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [-]

and	it	is	surmised	that	Miss	Farrar	wished	to	keep	to	[	30	]
和	它	是	推测	那	错过	法拉尔	希望	到	保持	到	[	-	]

她在电影圈的许多老朋友都试图去看望她，但都徒劳无功。据推测，法拉尔小姐希望保持沉默[30]。

[hɜ:r'self][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pendɪŋ] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm] [lu:] ['tɛlɪˌgɛn] [hæz; həz] ['i:ðər]

herself	until	the	matter	of	her	pending	divorce	from	Lou	Tellegen	has	either
她自己	直到	这	事情	的	她	待办的	离婚	从	卢	特勒根	有	任何一个

[bɪn] ['græntɪd][ɔ:r] [ri:pætʃt] .

been	granted	or	repatched	.
到过	的确	或者	重新打补丁	.

她自己则一直待到她与 Lou Tellegen 的离婚事宜获得批准或重新解决为止。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['kælɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	weekly	calendar	of	a	well	known	church	in	Los	Angeles	printed	the	following
这	每周	日历	的	一个	出色地	已知	教会	在	洛杉矶	洛杉矶	打印	这	下列的

['kwestʃənz] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:rbəkəl] [ə'fer] [spred] [ɪt'self] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] :

questions	soon	after	the	Arbuckle	affair	spread	itself	forth	in	the	newspapers	:
问题	很快	后	这	阿巴克尔	事务	传播	本身	前进	在	这	报纸	:

阿巴克尔事件在报纸上广泛传播后不久，洛杉矶一家知名教堂的每周日程表上刊登了以下问题：

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['mɪstər] . [-] [prɪ'dɪkəmənt] ? ”

“	What	would	you	do	if	you	were	in	Mr	.	Arbuckle's	predicament	?	”
“	什么	会	你	做	如果	你	是	在	先生	.	阿巴克尔的	困境	?	”

“如果你处在阿巴克尔先生的困境，你会怎么做？”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [muvɪz] ? ”

“	Is	this	a	day	of	judgment	for	the	movies	?	”
“	是	这	一个	天	的	判断	为了	这	电影	?	”

“今天是电影的审判日吗？”

“ [wʌz; wəz] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ['ræp] [ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk] [blʌd] ? ”

“	Was	Miss	Virginia	Rappe	of	aristocratic	blood	?	”
“	曾是	错过	弗吉尼亚州	说唱	的	贵族	血	?	”

“弗吉尼亚·拉普小姐是贵族出身吗？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['henri] ['lɛrmən] , [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] [mɪs] ['ræp] ?

“	How	much	do	we	know	of	Henry	Lehrman	,	the	lover	of	Miss	Rappe	?
“	如何	很多	做	我们	知道	的	亨利	莱尔曼	,	这	情人	的	错过	说唱	?

“我们对拉佩小姐的情人亨利·莱尔曼了解多少？”

” [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkfɝd] ['fæməli][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] .

”	Another	wedding	in	the	Pickford	family	is	predicted	.
”	其他	婚礼	在	这	皮克福德	家庭	是	预测	.

“皮克福德家族预计将迎来另一场婚礼。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] ['lɔti] ['pɪkfɝd] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] ['mæri] ['ælən] ['fɔrəst] ,

It	is	whispered	that	Lottie	Pickford	is	soon	to	marry	Alan	Forrest	,
它	是	低声说道	那	洛蒂	皮克福德	是	很快	到	结婚	艾伦	福雷斯特	,

有传言说洛蒂·皮克福德即将嫁给艾伦·福雷斯特。

['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz] .

popular	and	handsome	young	leading	man	of	the	films	.
受欢迎的	和	英俊的	年轻的	领导	男人	的	这	电影	.

电影界人气高、英俊潇洒的年轻男主角。

['lɔti] ['pɪkfɝd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['mɪsɪz] . [rʌp] , [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]['broʊkər] ,

Lottie	Pickford	was	formerly	Mrs	.	Rupp	,	wife	of	a	Los	Angeles	broker	,
洛蒂	皮克福德	曾是	以前	太太	.	鲁普	,	妻子	的	一个	洛杉矶	洛杉矶	经纪人	,

洛蒂·皮克福德原名鲁普夫人，是洛杉矶一位经纪人的妻子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːrst] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
whom **she** **divorced** **about** **two** **years** **ago** **.**
谁 她 离婚 关于 二 年 前 .

她大约两年前与他离婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mʌd][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz]
She **Had** **Mud** **On** **Her** **Shoes**
她 有 泥 在 她 鞋

她的鞋子上沾满了泥巴。

[hiː; hi] (['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb]) — [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['wʌntə] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ?
He **(** **driving** **up** **to** **the** **curb** **)** **—** **Hello** **,** **little** **girl** **,** **wanta** **go** **for** **a** **ride** **?**
他 (驾驶 向上 到 这 抑制) — 你好 , 小的 女孩 , 想要 去 为了 一个 骑 ?

他（开车到路边）——你好，小姑娘，想兜风吗?

[swiːt] [θɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][wʌn] [naʊ] .
Sweet **Thing** **—** **Nothing** **doing** **,** **I'm** **walking** **home** **from** **one** **now** **.**
甜的 事物 — 没有什么 正在做 , 我是 步行 家 从 一 现在 .

甜心——没什么事，我现在正从一个活动走回家。

[ʃiː; ʃi] — “ [aɪ] [wɪʃ] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] .
She **—** **“** **I** **wish** **God** **had** **made** **me** **a** **boy** **.**
她 — “ 我 希望 上帝 有 制成 我 一个 男生 .

她——“我希望上帝把我变成一个男孩。”

” [hiː; hi] — “ [hiː; hi][dɪd] .
” **He** **—** **“** **He** **did** **.**
” 他 — “ 他 做过 .

“他——”他确实这么做了。

[aɪm][hiː; hi] . ” [-]
I'm **he** **.** **”** **[** **31** **]**
我是 他 . ” [-]

我就是他。”[31]

[oʊld] [stʌf]
Old **Stuff**
老的 东西

老物件

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [pæst] [æn; ən][oʊld] ['dɑːki] .
A **stranger** **,** **walking** **along** **the** **road** **,** **passed** **an** **old** **darkey** **.**
一个 陌生人 , 步行 沿着 这 路 , 通过了 一个 老的 达基 .

一个陌生人沿着路走着，遇到了一个老黑人。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [dʒɔːrdʒ]
He **began** **talking** **with** **him** **and** **found** **out** **that** **he** **had** **known** **George**
他 开始 说 和 他 和 成立 出去 那 他 有 已知 乔治
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

他开始与他交谈，发现他竟然认识乔治·华盛顿。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [krɔːst] [ðə; ði] ['deləwɛə] ? ” [hiː; hi] [æskt] . “
“ **I** **suppose** **you** **remember** **when** **Washington** **crossed** **the** **Delaware** **?** **”** **he** **asked** **.** **“**
“ 我 认为 你 记住 什么时候 华盛顿 交叉 这 特拉华州 ? ” 他 问 . “

“我想你还记得华盛顿渡过特拉华河的情景吧？”他问道。

- [diːd] , [bɔːs] , [aɪ] [stiəd] [dæt][boʊt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' **Deed** **,** **boss** **,** **I** **steered** **dat** **boat** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
- 契据 , 老板 , 我 转向 数据 船 , ” 曾是 这 回复 .

“没错，老板，那艘船是我开的，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] [ðæt] [ˈtʃeri] [triː] ? ” “
“ And do you remember when he took a hack at that cherry tree ? ” “
“ 和 做 你 记住 什么时候 他 采取 一个 黑客 在 那 樱桃 树 ? ” “

“你还记得他砍倒那棵樱桃树的情景吗？”

- [diːd] [aɪ][duː] , ” [ðə; ði] [ˈdɑːki] [rɪˈplaɪd] , “
' Deed I do , ” the darkey replied , “
- 契据 我 做 , ” 这 达基 回复 , “

“我当然愿意，”黑人回答说，“

- [keɪs] [aɪ][droʊv] [ðæt] [hæk] [maɪˈself] .
' case I drove that hack myself .
- 案件 我 驾驶 那 黑客 我 .

“如果我是那辆破车的司机的话。”

” [ˈræstəs] - [sez]
” Rastus Johnsing Says
” 拉斯图斯 - 说道

拉斯图斯·约翰辛说道

[ɑːz] [soʊ] [tʌf] [ɑː] [ˈskrætʃɪz] [diː][ɪˈnæm(ə)l][ɔːf][diː][tʌb] [wen] [ɑː] [teɪks] [ə; eɪ] - .
Ah's so tough ah scratches de enamel off de tub when ah takes a bafth .
啊 所以 艰难的 啊 划痕 德 搪瓷 离开 德 浴缸 什么时候 啊 需要 一个 - .

啊，我太硬了，洗澡的时候把浴缸的搪瓷都刮掉了。

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [haɪ] [ˈtenər]
Sing It In High Tenor
唱歌 它 在 高的 男高音

用高音男高音演唱

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , [pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][əˈraʊnd][ˌem ˈiː] ,
“ Darling , put your arms around me ,
“ 亲爱的 , 放 你的 武器 大约 我 ,

“亲爱的，抱紧我，

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] !
Oh , for heaven's sake !
哦 , 为了 天 清酒 !

我的天哪！

[eɪnt] [juː; jʊ] [ˈɔːfli] [glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ?
Ain't you awfully glad you found me ?
不是 你 非常 高兴的 你 成立 我 ?

你是不是很庆幸找到了我?

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] !
Oh , for heaven's sake !
哦 , 为了 天 清酒 !

我的天哪！

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] ?
Am I not your little beauty ?
是 我 不是 你的 小的 美丽 ?

难道我不是你的小美人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkjuːti] ?
Are you not my little cutie ?
是 你 不是 我的 小的 可爱 ?

你不是我的小可爱吗?

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [kɪs] [ˌem ˈiː] , [swiːt] [pəˈtuti] ,
Kiss me , kiss me , Sweet Patootie ,
吻 我 , 吻 我 , 甜的 帕图蒂 ,

吻我，吻我，甜蜜的帕图蒂，

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
Oh , **for** **heaven's** **sake** **!**
哦 , 为了 天 清酒 !

我的天哪!

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['loʊnli] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət]['feɪdɪd] ['fəutəgræfs] [wen] [ðeɪ]
" **Thousands** **of** **lonely** **women** **are** **staring** **at** **faded** **photographs** **when** **they**
" 数千 的 孤独 女性 是 凝视 在 褪色 照片 什么时候 他们

[maɪt] [biː; bi] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . [-]
might **be** **kissing** **the** **faces** **of** **children** **.** **[** **32** **]**
可能 是 接吻 这 面孔 的 孩子们 . [-]

"成千上万的孤独女性盯着褪色的照片，而她们本可以亲吻孩子的脸庞。[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌediˈtɔːriəlz]
Whiz **Bang** **Editorials**
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

" [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
" **The** **Bull** **is** **Mightier** **Than** **the** **Bullet** **.**
" 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹 .

"公牛比子弹更有力。"

" [dʒæz][laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [əˈmɛrɪkənz] .
" **Jazz** **life** **seems** **to** **agree** **with** **Americans** **.**
" 爵士乐 生活 似乎 到 同意 和 美国人 .

"爵士乐的生活方式似乎很适合美国人。"

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][lɪv; laɪv]['fæstər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænperənts] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]
We **not** **only** **live** **faster** **than** **our** **great** **-** **grandparents** **,** **but** **,** **on** **the**
我们 不是 仅有的 居住 快点 比 我们的 伟大的 - 祖父母 , 但 , 在 这
['ævərɪdʒ] ,
average **,**
平均的 ,

我们不仅比曾祖父母辈活得更久，而且平均而言，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][lɪv; laɪv] [eɪt] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .
we **also** **live** **eight** **years** **longer** **.**
我们 还 居住 八 年 更长 .

我们的寿命也延长了八年。

[soʊ] [sez] [ðə; ði] ['sensəs] ['bjʊroʊ] .
So **says** **the** **Census** **Bureau** **.**
所以 说道 这 人口普查 局 .

这是人口普查局的说法。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsentɪ'neriən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ruːl] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
Some **day** **the** **centenarian** **will** **be** **the** **rule** **,** **not** **the** **exception** **.**
一些 天 这 百岁老人 将要 是 这 规则 , 不是 这 例外 .

总有一天，百岁老人将成为常态，而不是例外。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [helθ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['mʌŋki]
That **will** **come** **as** **a** **result** **of** **health** **education** **,** **not** **from** **eating** **monkey**
那 将要 来 作为 一个 结果 的 健康 教育 , 不是 从 吃 猴
[glændz] .
glands **.**
腺体 .

那将是健康教育的结果，而不是食用猴子腺体的结果。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'freɪn] : “ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][oʊld] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt] [jʌŋ]

A	popular	song	had	this	refrain	:	“	He	may	be	old	,	but	he's	got	young
一个	受欢迎的	歌曲	有	这	避免	:	“	他	可能	是	老的	,	但	他是	得到	年轻的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

一首流行歌曲的副歌是这样的：“他可能年纪大了，但他有年轻人的想法。”

” [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['fænsi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ,

”	That	appealed	to	popular	fancy	because	it	caught	the	subconscious	mind	,
”	那	上诉	到	受欢迎的	想要	因为	它	捕捉	这	潜意识	头脑	,

“这之所以能迎合大众的喜好，是因为它抓住了人们的潜意识。”

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['sensəs] [naʊ] [rɪ'pɔːrts] :

which	probably	knew	what	the	census	now	reports	:
哪个	大概	知道	什么	这	人口普查	现在	报告	:

他们可能早就知道人口普查现在报告的内容：

[ðæt] ['mæridʒz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [bɪ'jɑːnd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːr; ər] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]

That	marriages	of	persons	beyond	fifty	years	of	age	are	steadily	increasing	in
那	婚姻	的	人	超过	五十	年	的	年龄	是	稳步	增加	在

['nʌmbərz] , [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['friːkwənt] .

numbers	,	already	being	frequent	.
数字	,	已经	存在	频繁	.

五十岁以上人士的婚姻数量正在稳步增长，而且已经很普遍。

[aʊt] [ʌv; əv] - [ə'merɪkən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , - [ɑːr; ər] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] - ,

Out	of	100	American	men	and	women	,	80	are	married	before	they	reach	45	,
出去	的	-	美国人	男人	和	女性	,	-	是	已婚	前	他们	抵达	-	,

美国男女中，有80人在45岁之前结婚。

[waɪl] - [teɪk] [ðə; ði] [liːp] ['æftərwərd] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .

while	10	take	the	leap	afterward	and	10	remain	single	.
尽管	-	拿	这	飞跃	之后	和	-	保持	单身的	.

其中 10 人随后步入婚姻殿堂，10 人仍然单身。

[dɪ'vɔːsiz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] - [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmən] .

Divorces	among	those	who	have	passed	45	are	also	becoming	more	common	.
离婚	之中	那些	WHO	有	通过了	-	是	还	成为	更多的	常见的	.

45岁以上人群的离婚率也越来越高。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

This	,	however	,	is	not	making	us	a	cynical	people	,	for	the	[	33	]
这	,	然而	,	是	不是	制作	我们	一个	愤世嫉俗	人们	,	为了	这	[	-	]

然而，这并不意味着我们是一个愤世嫉俗的民族，因为[33]

['sensəs][faindz] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [dɪ'vɔːrst] ['piːp(ə)l][traɪ] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sekənd]

census	finds	that	the	majority	of	divorced	people	try	marriage	at	least	a	second
人口普查	发现	那	这	多数	的	离婚	人们	尝试	婚姻	在	至少	一个	第二

[taɪm] ,

time	,
时间	,

人口普查发现，大多数离婚人士至少会再婚一次。

['meni] ['meɪkɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ventʃərz] .

many	making	three	or	four	ventures	.
许多	制作	三	或者	四	风险投资	.

很多人同时进行三到四项投资。

['fɪgjərz] — [wɪtʃ] ['nevər][laɪ] ,

Figures	—	which	never	lie	,
数据	—	哪个	绝不	说谎	,

数字——永远不会说谎——

[ðoʊ] ['laɪəz]['ɔːf(ə)n] ['fɪgjər] — [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['leŋkθənɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒæz]

though	liars	often	figure	—	show	that	the	span	of	life	is	lengthening	during	the	Jazz
尽管	说谎者	经常	数字	—	展示	那	这	跨度	的	生活	是	延长	期间	这	爵士乐

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

尽管说谎者经常出现——这表明爵士时代人们的寿命正在延长。

[ðə; ði] [streɪn] [æt; ət] [taɪmz] [gets] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

The	strain	at	times	gets	on	our	nerves	.
这	拉紧	在	时代	获得	在	我们的	神经	.

有时压力会让我们心烦意乱。

['friːkwəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [haulz] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Frequently	one	of	the	contestants	howls	and	goes	to	pieces	.
频繁地	一	的	这	参赛者	嚎叫	和	去	到	件	.

经常会有一名参赛者嚎啕大哭，情绪崩溃。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

But	,	on	the	average	,
但	,	在	这	平均的	,

但平均而言，

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæz][eɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

the	real	effects	of	the	Jazz	Age	will	not	show	up	until	our	descendants
这	真实的	效果	的	这	爵士乐	年龄	将要	不是	展示	向上	直到	我们的	后代

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [hens] .

of	one	hundred	years	or	more	hence	.
的	一	百	年	或者	更多的	因此	.

爵士时代的真正影响要到一百多年后的后代才会显现。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði][soʊp]['æftər][hɪm; ɪm]

They	Named	the	Soap	After	Him
他们	命名	这	肥皂	后	他

他们用他的名字命名了这款肥皂。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['evənz] - ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] , “ [ə; eɪ] . [dʒiː] .

In	Dr	.	W	.	A	.	Evans	'	column	in	the	Minneapolis	Journal	,	“	A	.	G	.
在	博士	.	W	.	一个	.	埃文斯	-	柱子	在	这	明尼阿波利斯	杂志	,	“	一个	.	G	.

[em] . ” [raɪts] ,

M	.	”	writes	,
M	.	”	写	,

在明尼阿波利斯日报上，WA Evans 博士的专栏文章“AGM”写道：

['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][seks] :

under	the	heading	of	the	Artistic	Sex	:
在下面	这	标题	的	这	艺术	性别	:

在“艺术性别”这一标题下：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz]

“	I	have	a	son	,	seventeen	years	old	,	who	is	and	has	been	for	ten	years
“	我	有	一个	儿子	,	十七	年	老的	,	WHO	是	和	有	到过	为了	十	年

,

,

,

“我有一个儿子，十七岁，他已经这样十年了，

[əb'sest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][dɪ'zaɪər] .

obsessed	with	a	strange	desire	.
痴迷	和	一个	奇怪的	欲望	.

执迷于一种奇怪的欲望。

[hiː; hi]['wɒnts][ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .

He	wants	and	feels	that	he	ought	to	be	a	girl	.
他	想要	和	感觉	那	他	应该	到	是	一个	女孩	.

他渴望并觉得自己应该成为一名女孩。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]

Ever	since	he	was	seven	years	old	,	and	probably	before	,	although	I	had
曾经	自从	他	曾是	七	年	老的	,	和	大概	前	,	虽然	我	有

['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	noticed	it	,
绝不	注意到	它	,

从他七岁起，甚至可能更早，虽然我从未注意到，

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['æktɪd][laɪk][wʌn] ,

he	has	thought	of	himself	as	a	girl	,	acted	like	one	,
他	有	想法	的	他自己	作为	一个	女孩	,	行动	喜欢	一	,

他一直把自己当成女孩，行为举止也像个女孩。

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

desired	to	be	regarded	as	a	girl	,	and	has	,	whenever	he	could
想要的	到	是	认为	作为	一个	女孩	,	和	有	,	每当	他	可以

[wɔːrn]['gɝːlz] - ['kloʊðɪŋ] .

worn	girls	'	clothing	.
磨损	女孩们	-	衣服	.

他渴望被视为女孩，并且只要有机会，他就会穿女装。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][biː; bi]

“	His	mother	and	I	had	a	terrific	struggle	to	allow	his	hair	to	be
“	他的	母亲	和	我	有	一个	了不起	斗争	到	允许	他的	头发	到	是

[kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] - ,

cut	like	a	boys	'	,
切	喜欢	一个	男孩们	-	,

“我和他妈妈费了好大劲才同意给他剪男孩子一样的头发。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

when	he	was	six	or	seven	years	old	.
什么时候	他	曾是	六	或者	七	年	老的	.

他六七岁的时候。

[hiː; hi] [wɪð'stʊd] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] , [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] ,

He	withstood	us	until	he	was	nearly	ten	,	when	,	for	the	sake	of	peace	,
他	经受住了考验	我们	直到	他	曾是	几乎	十	,	什么时候	,	为了	这	清酒	的	和平	,

他一直抵抗我们，直到快十岁的时候，为了和平，

[hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] .

he	consented	to	have	it	bobbed	.
他	同意	到	有	它	波波德	.

他同意把头发剪短。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [kəːlz] ,

Up	to	that	time	he	had	worn	it	in	a	great	mass	of	curls	,
向上	到	那	时间	他	有	磨损	它	在	一个	伟大的	大量的	的	卷发	,

在那之前，他一直留着一头蓬松的卷发。

[ə'weɪ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

away	down	over	his	shoulders	,	regardless	of	the	ridicule	of	his	playmates	.
离开	向下	超过	他的	肩膀	,	不管	的	这	嘲笑	的	他的	玩伴	.

他全然不顾玩伴们的嘲笑，径直垂落到肩上。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [bɑːbd] [ʌn'tɪl] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	wore	his	hair	bobbed	until	two	years	ago	,
他	穿着	他的	头发	波波德	直到	二	年	前	,

两年前他一直留着波波头。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kʌt]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['sɪmələr][tuː; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] .

when	he	finally	had	it	cut	after	a	fashion	similar	to	other	boys	.
什么时候	他	最后	有	它	切	后	一个	时尚	相似的	到	其他	男孩们	.

最后他剪了头发，发型和其他男孩差不多。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn] ['ɪnsɪdənt] ,

This	is	just	one	incident	,
这	是	只是	一	事件	,

这只是其中一起事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	it	may	serve	to	show	you	something	of	his	frame	of	mind	.
但	它	可能	服务	到	展示	你	某物	的	他的	框架	的	头脑	.

但这或许能让你了解他的一些心理状态。

“ [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] [klæs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ,

“	He	attended	a	gymnasium	class	until	he	was	fourteen	,
“	他	参加	一个	健身房	班级	直到	他	曾是	十四	,

“他一直上体育课到十四岁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [wɔːr] ['bluːmərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] . [-]

and	he	invariably	wore	bloomers	and	a	bow	of	ribbon	in	his	hair	.	[	34	]
和	他	总是	穿着	灯笼裤	和	一个	弓	的	丝带	在	他的	头发	.	[	-	]

他总是穿着灯笼裤，头发上扎着蝴蝶结。[34]

“ [ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][ɪn]['gɝːlz] - ['kloʊðɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [bɔɪz] - ,

“	In	fact	,	he	is	far	more	at	home	in	girls	'	clothing	than	he	is	in	boys	'	,
“	在	事实	,	他	是	远的	更多的	在	家	在	女孩们	-	衣服	比	他	是	在	男孩们	-	,

事实上，他穿女装比穿男装更自在。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['werɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [gaʊnz] [wen] [ɪn][ðə; ði]

for	he	has	always	insisted	on	wearing	dresses	and	gowns	when	in	the
为了	他	有	总是	坚持	在	穿着	连衣裙	和	礼服	什么时候	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他一直坚持在家里穿裙子和礼服。

[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['gɝːlz]['buːdwɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , ['paʊdər] [pʌf] ,

His	bedroom	is	a	real	girl's	boudoir	,	with	dressing	table	,	powder	puff	,
他的	卧室	是	一个	真实的	女孩们	闺房	,	和	敷料	桌子	,	粉末	噗	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他的卧室简直就是女孩的闺房，有梳妆台、粉扑等等。

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [fjuː] [bɔɪz] - [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]

He	has	as	few	boys	'	clothes	as	he	can	get	along	with	for	going
他	有	作为	很少	男孩们	-	衣服	作为	他	能	得到	沿着	和	为了	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

他外出时穿的男装数量尽可能少。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] .

Playing	with	dolls	was	his	favorite	amusement	until	he	was	about	thirteen	.
玩耍	和	娃娃	曾是	他的	最喜欢的	娱乐	直到	他	曾是	关于	十三	.

在他十三岁左右之前，玩娃娃是他最喜欢的娱乐方式。

[hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][faɪv][fiːt][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ɪntʃɪz][tɔːl] ,

He	is	about	five	feet	eleven	and	one	-	half	inches	tall	,
他	是	关于	五	脚	十一	和	一	-	一半	英寸	高的	,

他身高约五英尺十一英寸半。

[gʊd][ˈlʊkɪŋ][ænd; ənd][pəˈzest][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəbli][gʊd][maɪnd] .

good	looking	and	possessed	of	a	remarkably	good	mind	.
好的	寻找	和	拥有	的	一个	非常	好的	头脑	.

外形俊朗，头脑聪明。

[hiː; hi][ˈnevər][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˈeni][saɪnz][ʌv; əv][ˈment(ə)l][dɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

He	never	has	given	any	signs	of	mental	deficiency	,
他	绝不	有	给定	任何	标志	的	精神的	不足	,

他从未表现出任何智力缺陷的迹象。

[ənˈles][juː; jʊ][tɜːrm][wʌt][aɪ][hæv; həv][əˈbʌv][dɪˈskraɪbd][æz; əz][ˈment(ə)l][dɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ɔːr][ˈræðər]

unless	you	term	what	I	have	above	described	as	mental	deficiency	,	or	rather
除非	你	学期	什么	我	有	多于	描述	作为	精神的	不足	,	或者	相当

[ɪnˈsænəti] .

insanity	.
疯狂	.

除非你将我上面描述的情况称为精神缺陷，或者更确切地说是精神错乱。

[aɪ][wʊd][biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l][ɪf][juː; jʊ][wʊd][tel][ˌem ˈiː][jʊr; jər][əˈpɪnjən] .

I	would	be	grateful	if	you	would	tell	me	your	opinion	.
我	会	是	感激的	如果	你	会	告诉	我	你的	观点	.

如果您能告诉我您的意见，我将不胜感激。

〞([ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈevənz] - [ˈænsər]) : [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][θɜːrd][ɔːr] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈseksɪzəm] .

〞	(	Dr	.	Evans	'	answer	)	:	This	is	a	case	of	third	or	intermediate	sexism	.
〞	(	博士	.	埃文斯	-	回答	)	:	这	是	一个	案件	的	第三	或者	中间的	性别歧视	.

〞(埃文斯博士的回答)：这是第三类或中间类性别歧视的案例。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ə; eɪ][fer][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

You	will	find	a	fair	amount	of	literature	on	the	subject	.
你	将要	寻找	一个	公平的	数量	的	文学	在	这	主题	.

关于这个主题，您可以找到相当多的文献资料。

[sʌtʃ][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈeni][sens][ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] .

Such	subjects	are	not	in	any	sense	feeble	-	minded	.
这样的	主题	是	不是	在	任何	感觉	微弱	-	有思想	.

这些人绝非智力低下。

[ɪn][fækt] , [ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənəli] [braɪt] .

In	fact	,	many	of	them	are	exceptionally	bright	.
在	事实	,	许多	的	他们	是	非常	明亮的	.

事实上，它们中的许多人都非常聪明。

[æz; əz][ə; eɪ][ruːl][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

As	a	rule	the	stage	,
作为	一个	规则	这	阶段	,

通常情况下，舞台，

[ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈɔfɚz] [ðə; ðɪ][best][fiːldz][fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] .

music	or	painting	offers	the	best	fields	for	men	and	women	of	this	group	.
音乐	或者	绘画	优惠	这	最好的	字段	为了	男人	和	女性	的	这	团体	.

音乐或绘画是这个群体中男女的最佳发展领域。

[ˈwʌndər] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][frendz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈθiːətər] [θɪŋk][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈevənz] - [ədˈvaɪs] ?

Wonder	what	our	friends	of	the	theatre	think	of	Dr	.	Evans	'	advice	?
想知道	什么	我们的	朋友们	的	这	剧院	思考	的	博士	.	埃文斯	-	建议	?

想知道戏剧界的朋友们对埃文斯博士的建议有何看法?

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [felt] [tɔːrdz] ['sɜːrt(ə)n]

Probably	they	would	feel	the	same	way	as	the	Army	officials	felt	towards	certain
大概	他们	会	感觉	这	相同的	方式	作为	这	军队	官员	毛毡	向	肯定

[tʃiːfs] [ʌv; əv] [pə'liːs] [huː] [pə'roʊld][ðə; ði] [bʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʊks] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dʒɔɪn]

chiefs	of	police	who	paroled	the	bums	and	the	crooks	on	condition	they	join
酋长们	的	警察	WHO	假释	这	流浪汉	和	这	骗子	在	状况	他们	加入

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	Army	.
这	军队	.

他们或许会像军队官员对待某些警察局长那样，对那些以加入军队为条件释放流浪汉和罪犯的警察局长抱有同样的看法。

[blæŋk] [vɜːrs]

Blank	Verse
空白的	诗

无诗

['nevər] [get] [tuː] ['ɪntɪmət]

Never	get	too	intimate
绝不	得到	也	亲密的

切勿过于亲密

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ,

With	your	friends	,
和	你的	朋友们	,

和你的朋友们一起，

[ðeɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ]

They	may	some	day
他们	可能	一些	天

他们或许有一天

[biː; bi][jʊr; jər] ['enəmi] ;

Be	your	enemies	;
是	你的	敌人	;

成为你们的敌人；

['nevər] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd]

Never	be	too	hard
绝不	是	也	难的

永远不要太苛刻。

[ɑːn][jʊr; jər] ['enəmi] ,

On	your	enemies	,
在	你的	敌人	,

对付你的敌人，

[ðeɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ]

They	may	some	day
他们	可能	一些	天

他们或许有一天

[biː; bi][jʊr; jər] [frendz] . [-]

Be	your	friends	.	[	35	]
是	你的	朋友们	.	[	-	]

做你的朋友。[35]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]

Smokehouse	Poetry
熏肉房	诗

烟熏屋诗歌

[dɪr] [foʊk] : [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['dændi] [stʌf] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Dear	folk	:	We	have	some	dandy	stuff	in	store	for	you	.
亲爱的	民间	:	我们	有	一些	花花公子	东西	在	店铺	为了	你	.

亲爱的朋友们：我们为大家准备了一些好东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstərz] [huː] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪz] [bæŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [ɑːr; ər][dʒeɪ] .

Among	the	masters	who	are	writing	for	Whiz	Bang	the	coming	year	are	J	.
之中	这	大师	WHO	是	写作	为了	呼啸	砰	这	未来	年	是	J	.

['jʊdʒin] ['krɪsmən] ,

Eugene	Chrisman	,
尤金	克里斯曼	,

明年将为 Whiz Bang 撰稿的大师包括 J. Eugene Chrisman，

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['pɔpiːz] , [hel] , ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [kaɪ] [slɪm] , ”

author	of	“	Poppies	,	Hell	,	”	with	his	“	Chi	Slim	,	”
作者	的	“	罂粟花	,	地狱	,	”	和	他的	“	奇	苗条的	,	”

《罂粟花，地狱》的作者，以及他的“Chi Slim”

“ ['kiːhoʊl] [stʌf] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

“	Keyhole	Stuff	”	and	others	;
“	锁孔	东西	”	和	其他的	;

“Keyhole Stuff”等；

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['dɑːrˌsiː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['træpərz]

H	.	A	.	D'Arcy	,	author	of	“	The	Face	Upon	the	Floor	”	with	his	“	Trapper's
H	.	一个	.	达西	,	作者	的	“	这	脸	之上	这	地面	”	和	他的	“	捕兽人的

['stɔːri] , ”

Story	,	”
故事	,	”

HA D'Arcy，著有《地板上的脸》及其作品《捕兽者的故事》，

“ ['tʃɑːrli] ['wɔŋ] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [fræŋk][biː] . ['lɪndmən] ,

“	Charlie	Wong	”	and	others	;	Frank	B	.	Lindeman	,
“	查理	黄	”	和	其他的	;	坦率	B	.	林德曼	,

“查理·王”等人；弗兰克·B·林德曼，

[ðə; ði]['prɑːspektər] - ['poʊət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊd] “ [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ræt] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

the	prospector	-	poet	with	his	ode	“	To	a	Mountain	Rat	”	and	others	;
这	勘探者	-	诗人	和	他的	颂	“	到	一个	山	鼠	”	和	其他的	;

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

and	last	but	not	least	,
和	最后的	但	不是	至少	,

那位淘金诗人，以及他的颂歌《致山鼠》和其他作品；最后，但同样重要的是，

[sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , [huːz] “ ['pæsɪŋ]

some	almost	forgotten	masterpieces	of	James	Whitcomb	Riley	,	whose	“	Passing
一些	几乎	被遗忘的	杰作	的	詹姆斯	惠特科姆	莱利	,	谁	“	通过

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['smoʊkhaʊs] ,

of	the	Old	Smokehouse	,
的	这	老的	熏肉房	,

詹姆斯·惠特科姆·莱利的一些几乎被遗忘的杰作，例如《老烟熏房的消逝》

” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['ænjuəl] , ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv]

”	was	one	of	the	many	hits	of	our	Winter	Annual	,	Pedigreed	Follies	of
”	曾是	一	的	这	许多	点击量	的	我们的	冬天	年度的	,	血统纯正	愚行	的

- - - .

1921	-	22	.
-	-	-	.

这是我们 1921-22 年冬季年刊《血统纯正的滑稽剧》中的众多热门剧目之一。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [stɪf]
The **Blanket** **Stiff**
这 毯子 僵硬的

毯子僵硬

[baɪ]['^ifəd,'dʒifəd][ænd; ənd] ['hwitni] .
By **Gifford** **and** **Whitney** **.**
经过 吉福德 和 惠特尼 .

吉福德和惠特尼著。

[ðə; ði] ['westərn] [treɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [dɪm] ;
The **Western** **trail** **is** **a** **gittin** **'** **dim** **;**
这 西 踪迹 是 一个 吉廷 - 暗淡 ;

西部的路越来越暗了;

[ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [si:mz] [ˌʌn'ri:əl] ;
The **Sage** **-** **brush** **seems** **unreal** **;**
这 圣人 - 刷子 似乎 虚幻 ;

鼠尾草看起来不太真实;

[maɪ] - [wi:k] [ænd; ənd] ['gɪtɪn] - [slɪm] .
My **insides're** **weak** **and** **gittin** **'** **slim** **.**
我的 - 虚弱的 和 吉廷 - 苗条的 .

我的身体虚弱，而且越来越瘦弱。

[ʃʊr] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mi:l] .
Sure **wished** **I** **had** **a** **meal** **.**
当然 希望 我 有 一个 一顿饭 .

真希望我能吃顿饭。

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [grəu in] - ['wɪri] ;
My **feet** **are** **growin** **'** **weary** **;**
我的 脚 是 成长中 - 厌倦 ;

我的脚越来越累了;

[maɪ] [hed] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [loʊ] ;
My **head** **is** **hangin** **'** **low** **;**
我的 头 是 悬挂 - 低的 ;

我低着头;

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['tɪri] .
My **eyes** **are** **a** **lookin** **'** **teary** **.**
我的 眼睛 是 一个 在看 - 泪眼婆娑 .

我的眼睛看起来快要哭了。

[gɔ:d] !
Gawd **!**
天哪 !

天哪!

[bʌt; bət] [its] [hɑ:rd][tu:; tə][goʊ] .
But **it's** **hard** **to** **go** **.**
但 它是 难的 到 去 .

但去那里很难。

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz][tu:; tə][ə; eɪ][maɪl] ,
There's **two** **thousand** **ties** **to** **a** **mile** **,**
有 二 千 领带 到 一个 英里 ,

每英里有两千条领带,

[ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔ:r] [maɪlz][tu:; tə][goʊ] .
And **fifty** **more** **miles** **to** **go** **.**
和 五十 更多的 英里 到 去 .

还有五十英里要走。

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ðoʊz] [taɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
I've counted those ties with a smile ,
我已经 计数 那些 领带 和 一个 微笑 ,

我面带微笑地数了数那些领带，

[ki:ps] [taɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [soʊ] [sloʊ] .
Keeps time from a goin ' so slow .
保持 时间 从 一个 去 - 所以 慢的 .

让时间不至于过得太慢。

[naʊ] — [ðeɪ] [si:m] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:rt] .
Now — they seem a mile apart .
现在 — 他们 似乎 一个 英里 除 .

现在——他们之间似乎隔着千山万水。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪn] - [koʊld] .
I can't help feelin ' cold .
我 不能 帮助 感觉 - 寒冷的 .

我忍不住觉得冷。

[gɑ:t] [æn; ən] ['ætʃɪn] - [daʊn] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑ:rt]
Got an achin ' down around my heart
得到 一个 阿钦 - 向下 大约 我的 心

心口隐隐作痛

[aɪ] [ges] — [aɪm] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - — [oʊld] . [-]
I guess — I'm a gettin ' — old . [36]
我 猜测 — 我是 一个 获得 - — 老的 . [-]

我想——我老了。[36]

[noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [gæŋz] [ə; eɪ] ['dɔɪɪn] - [naʊ] ,
Know what the gangs a doin ' now ,
知道 什么 这 帮派 一个 做 - 现在 ,

知道帮派现在在干什么，

[wei] [daʊn] [ɪn] ['elɪfənt] [slaʊ] .
Way down in Elephant Slough .
方式 向下 在 大象 泥沼 .

在象鼻沼泽深处。

[ðeə(r)] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [oʊ] - [tʃaʊ]
They're sittin ' around a can o ' chow
它们是 坐着 - 大约 一个 能 o - 饭

他们围坐在一罐零食旁

['hɛlpɪn] - [ðəm'selvz] [tʊ] [stu:] .
Helpin ' themselves tuh stew .
帮助 - 他们自己 tuh 炖 .

他们自己去取炖菜。

[aɪ] [kɪd] [maɪ'self] , [aɪ] [eint] [et] ['fɝ:, 'fɛr] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I kid myself , I ain't et fer a week ,
我 孩子 我 , 我 不是 等 fer 一个 星期 ,

我自欺欺人，我一个星期都没吃东西了。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [its] [dæŋ] [saɪt] [mɔ:r] .
But I know it's dang sight more .
但 我 知道 它是 当 视线 更多的 .

但我知道它远不止如此。

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] [draɪ] — [maɪ] [in'saidz] [skwi:k] —
My throat is dry — my insides squeak —
我的 喉 是 干燥 — 我的 内部 吱 —

我嗓子干涩——我的内脏吱吱作响——

[aɪm] ['hʌŋgri] — [kliːn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [kɔːr] .
I'm hungry — clean to th ' core .
我是 饥饿的 — 干净的 到 th - 核 .

我饿了——饿到骨子里。

[aɪ] [eint] [tiː 'eɪtʃ] - [kaɪnd] ['ðætəl] [stuːp] [tuː; tə] [jel] ,
I ain't th ' kind that'll stoop to yell ,
我 不是 th - 种类 那将 哈腰 到 叫喊 ,

我不是那种会低头大喊大叫的人。

[wen] [bæd] [lʌk] [kʌmz] [maɪ] [weɪ] .
When bad luck comes my way .
什么时候 坏的 运气 来 我的 方式 .

当厄运降临到我身上时。

[aɪv] [lɪvd] [ænd; ənd] [sind] .
I've lived and sinned .
我已经 居住地 和 罪过 .

我曾活过，也曾犯过罪。

[aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hel] .
I'm bound for Hell .
我是 边界 为了 地狱 .

我注定要下地狱。

[bʌt; bət] — [ges] — [aɪl] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] .
But — guess — I'll kneel and pray .
但 — 猜测 — 患病的 下跪 和 祈祷 .

但是——我想——我会跪下祈祷。

[ðə; ði][ˌbiː 'oʊ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [rʌf] [wɔːrn] [taɪz] ;
The Bo got down on rough worn ties ;
这 波 得到 向下 在 粗糙的 磨损 领带 ;

博伊喜欢粗糙破旧的领带;

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [prer] ,
Lifted his head in prayer ,
抬起 他的 头 在 祷告 ,

他抬起头祈祷，

[ænd; ənd] [nelt] [ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] —
And knelt there pleading to the skies —
和 跪下 那里 恳求 到 这 天空 —

于是她跪在那里，向苍天祈求——

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] .
A whistle sounded through the air .
一个 哨 听起来 通过 这 空气 .

一声哨响划破空气。

[ðə; ði]['hoʊboʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,
The Hobo heard and tried to rise ,
这 流浪汉 听到 和 尝试 到 上升 ,

流浪汉听见了，便试图站起来。

[sɔː] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪn] - [fæst] .
Saw the train comin ' fast .
锯 这 火车 即将到来 - 快速地 .

看到火车飞驰而来。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [feɪld] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪz] ,
His muscles failed — and from the ties ,
他的 肌肉 失败的 — 和 从 这 领带 ,

他的肌肉无力了——而且由于系绳的缘故，

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðɪs] — [ðə; ði][læst] .

He	welcomed	this	—	the	last	.
他	欢迎	这	—	这	最后的	.

他欣然接受了这个——最后一个。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['blæŋkɪt] — [stɪf] [jiː; ji][hɪt] ,

It's	only	a	blanket	—	stiff	ye	hit	,
它是	仅有的	一个	毯子	—	僵硬的	是的	打	,

这只是一条毯子——硬邦邦的，你打它，

[sent] [ə'nʌðər] [bʌm][tuː; tə] [hel] .

Sent	another	bum	to	Hell	.
发送	其他	屁股	到	地狱	.

又把一个混蛋送进了地狱。

[hæd; həd][aɪ] ['betər] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Had	I	better	report	on	it	?
有	我	更好的	报告	在	它	?

我是否应该把这件事报道出来?

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

I	guess	I	might	as	well	.
我	猜测	我	可能	作为	出色地	.

我想我最好还是这么做。

[noʊ] , [kɑːn] , [dəunt] [meɪk] [aʊt][noʊ][rɪ'pɔːrt] .

No	,	Con	,	don't	make	out	no	report	.
不	,	康	,	不	制作	出去	不	报告	.

不，康，别编造报告。

[lets] [plænt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [stiːl] .

Let's	plant	him	by	the	steel	.
我们来吧	植物	他	经过	这	钢	.

把他埋在钢铁厂里。

[ðə; ði] [bʌmz] [baʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pɔːrt] ,

The	Bum's	bound	for	an	unknown	port	,
这	流浪汉	边界	为了	一个	未知	港口	,

流浪汉的目的地是一个未知的港口。

[ænd; ənd] [træks] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] .

And	tracks	will	make	it	real	.
和	轨道	将要	制作	它	真实的	.

而赛道将使这一切成为现实。

[ðə; ði] ['westərn] [treɪl][ɪz][ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [blæk] .

The	Western	trail	is	a	gittin	-	black	.
这	西	踪迹	是	一个	吉廷	-	黑色的	.

西边的路越来越黑了。

[its] [taɪm][wiː; wi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

It's	time	we	moved	along	.
它是	时间	我们	已搬	沿着	.

我们该继续前进了。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] —

They	buried	him	beside	the	track	—
他们	埋葬	他	旁	这	追踪	—

他们把他埋在了铁轨旁——

[ðə; ði][hɑːt] ['westərn] [wɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɑːm] .

The	hot	western	wind	for	the	psalm	.
这	热的	西	风	为了	这	诗篇	.

诗篇中那股炎热的西风。

[ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [gaʊn] ;

The	Bo	woke	up	in	a	nice	white	gown	;
这	波	觉醒	向上	在	一个	好的	白色的	袍	;

博醒来时穿着一件漂亮的白色睡袍;

[kliːn] , [dʒʌst] [laɪk] ['hiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ] .

Clean	,	just	like	he'd	had	a	bath	.
干净的	,	只是	喜欢	他会	有	一个	洗澡	.

干净清爽，就像刚洗过澡一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Instead	of	the	ties	that	held	him	down
反而	的	这	领带	那	握住	他	向下

而不是束缚他的那些枷锁

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [pæθ] . [-]

He	followed	a	golden	path	.	[	37	]
他	随后	一个	金的	小路	.	[	-	]

他走上了一条黄金之路。[37]

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['oʊvər] “ [ðer; ðər]

The	Girl	From	Over	“	There
这	女孩	从	超过	“	那里

来自彼岸的女孩

” [baɪ] ['bʌd] [el] . [məkɪləps]

”	By	Budd	L	.	McKillips
”	经过	巴德	L	.	麦基利普斯

作者：巴德·L·麦基利普斯

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [peɪn]

A	pistol	shot	,	a	darting	pain
一个	手枪	射击	,	一个	飞镖	疼痛

一声枪响，一阵剧痛

[laɪk] [red] - [hɑːt] ['niːdlz] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] ,

Like	red	-	hot	needles	through	her	brain	,
喜欢	红色的	-	热的	针	通过	她	脑	,

就像烧红的针刺进她的大脑，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm]

And	ere	the	smoke	cleared	from	the	room
和	埃雷	这	抽烟	已清除	从	这	房间

房间里的烟雾散去之前

[ə'nʌðər] [soʊl] [grəupt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Another	soul	groped	through	the	gloom	.
其他	灵魂	摸索	通过	这	愁云	.

又一个灵魂在黑暗中摸索前行。

[wɪð; wɪθ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm]

With	fleeting	glance	the	policemen	came
和	转瞬即逝	瞥一眼	这	警察	来了

警察匆匆瞥了一眼就来了

[lʊkt] [θruː] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [neɪm] ;

Looked	through	her	purse	,	took	down	her	name	;
看起来	通过	她	钱包	,	采取	向下	她	姓名	;

他翻看了她的钱包，记下了她的名字;

[ri'pɔːtəz] ['nevər] ['wʌndɚd] [waɪ]

Reporters	never	wondered	why
记者	绝不	想知道	为什么

记者们从未想过为什么

[ɔːr] ['riːzənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .

Or	reasoned	how	she	came	to	die	.
或者	有理智的	如何	她	来了	到	死	.

或者推测她死亡的原因。

[ɪn]['saɪlənt] [mɔːrg] , ['sɑːmbər][ænd; ənd][dræb] —

In	silent	morgue	,	somber	and	drab	—
在	沉默的	停尸房	,	忧郁	和	单调	—

在寂静的停尸房里，阴沉而单调——

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [ɑːn] ['ʃiːtɪd] [slæb] —

With	folded	hands	,	on	sheeted	slab	—
和	折叠	双手	,	在	床单	板	—

双手合十，躺在铺好的石板上——

[noʊ] ['mɔːnəz] ['kraʊdɪd] - [raʊnd] [hɜːr; hər] [bɪr]

No	mourners	crowded	-	round	her	bier
不	哀悼者	挤	-	圆形的	她	柩

没有哀悼者聚集在她的灵柩周围

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

To	say	a	prayer	or	shed	a	tear	.
到	说	一个	祷告	或者	棚	一个	撕	.

默默祈祷或流下眼泪。

[jet] [skers] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Yet	scarce	a	week	before	and	she
然而	稀少	一个	星期	前	和	她

然而，就在一周前，她还很少出现。

[hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][laɪf][wɪð; wɪθ] [gliː]

Had	smiled	and	looked	on	life	with	glee
有	微笑	和	看起来	在	生活	和	高兴

她曾面带微笑，满怀喜悦地看待生活。

[driːmd] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [blɪs]

Dreamed	dreams	of	everlasting	bliss
梦见	梦境	的	永恒	极乐

梦见永恒的幸福

[ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [kɪs] .

And	reveled	in	her	lover's	kiss	.
和	揭示	在	她	恋人的	吻	.

她沉浸在爱人的吻中。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ?

His	mistress	?
他的	情妇	?

他的情妇?

[jes]

yes
是的

是的

[bʌt; bət][ɔːft]['hiːd] [sed]

but	oft	he'd	said
但	经常	他会	说

但他常说

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['mædli] , [suːn] [ðeid] [wed] ;

He	loved	her	madly	,	soon	they'd	wed	;
他	喜爱	她	疯狂地	,	很快	他们会	结婚	;

他疯狂地爱着她，他们很快就要结婚了;

[lʌv] - [blaɪnd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd]
Love - blind she hung on every word
爱 - 瞎的 她 悬挂 在 每一个 单词

她被爱情蒙蔽了双眼，对每一句话都奉若神明。

[waɪl] ['ʌgli] ['ruːməz] [went] [ʌn'hɜːrd] .
While ugly rumors went unheard .
尽管 丑陋的 谣言 去 闻所未闻 .

而那些丑陋的谣言却无人理会。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]
Then came the day which like a thief
然后 来了 这 天 哪个 喜欢 一个 贼

然后，那一天就像小偷一样悄然而至。

[stoʊl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;
Stole joy and filled her heart with grief ;
偷窃 喜悦 和 已填 她 心 和 悲伤 ;

夺走了她的快乐，却让她心中充满了悲伤;

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
Cursed by the man she called her own ,
被诅咒的 经过 这 男人 她 称为 她 自己的 ,

被她视为己出的男人诅咒，

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd] [floʊn] .
She woke to find her dreams had flown .
她 觉醒 到 寻找 她 梦境 有 飞行 .

她醒来发现美梦已然消逝。

['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'feɪmd]
Tired of his toy he now defamed
疲劳的 的 他的 玩具 他 现在 诽谤

他厌倦了自己的玩具，现在却诽谤了别人。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] ,
And thrust her from him , unashamed ,
和 推力 她 从 他 , 毫不羞愧 ,

他毫不羞愧地将她推开。

[tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] ;
To find refuge among her kind ;
到 寻找 避难所 之中 她 种类 ;

到同类中寻求庇护;

[ðen] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst][faɪnd] .
Then went to meet his latest find .
然后 去 到 见面 他的 最新的 寻找 .

然后去见了他最新的发现。

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl]
Black as the night from pole to pole
黑色的 作为 这 夜晚 从 极 到 极

从极点到极点，漆黑如夜。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [soʊl] ;
The world seemed to her aching soul ;
这 世界 似乎 到 她 疼痛 灵魂 ;

世界对她痛苦的灵魂来说似乎一片荒芜;

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn]
With heart bowed down and racked with pain
和 心 鞠躬 向下 和 架子 和 疼痛

心如刀绞，痛苦万分

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] .

She	sent	a	bullet	through	her	brain	.
她	发送	一个	子弹	通过	她	脑	.

她开枪射穿了自己的大脑。

[ɪn] ['restrɑːnt] [wer] [braɪt] [laɪts] [ʃaɪn]

In	restaurant	where	bright	lights	shine
在	餐厅	在哪里	明亮的	灯	闪耀

在灯光明亮的餐厅里

[ə; eɪ] [mæn] [lɑːfs] [laʊd] , [meɪd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪn]

A	man	laughs	loud	,	made	gay	with	wine
一个	男人	笑声	大声	,	制成	同性恋	和	葡萄酒

男人大笑，显然是喝醉了酒。

[hiː; hi] [biːmz] [ɑːn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ə'bluːm] —

He	beams	on	one	with	youth	abloom	—
他	光束	在	一	和	青年	盛开	—

他面带笑容，青春洋溢——

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

The	fairest	creature	in	the	room	.	[	38	]
这	最公平	生物	在	这	房间	.	[	-	]

房间里最美丽的生物。[38]

[ðə; ði] [vaɪə'lɪnz] [weɪl] [ænd; ənd] ['simbəlz] [klæʃ] ,

The	violins	wail	and	cymbals	clash	,
这	小提琴	哀号	和	钹	冲突	,

小提琴哀鸣，钹声碰撞。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['daiəmənds] [flæʃ] ;

The	dancers	whirl	and	diamonds	flash	;
这	舞者	旋转	和	钻石	闪光	;

舞者旋转，钻石闪耀；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [ker]

His	heart	is	light	and	free	of	care
他的	心	是	光	和	自由的	的	关心

他心地轻松，无忧无虑。

[æz; əz] [tæmboʊz] [biːt] [ænd; ənd] [trɔm'bəʊnz] [bler] .

As	tambos	beat	and	trombones	blare	.
作为	坦博斯	打	和	长号	喧嚣	.

手鼓敲击，长号齐鸣。

[fər'gɑːtn] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Forgotten	is	the	long	ago	,
被遗忘的	是	这	长的	前	,

往事已然被遗忘。

[ðə; ði] ['wɪspəd] [lʌv] - [wɜːrdz] , [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ]

The	whispered	love	-	words	,	soft	and	low
这	低声说道	爱	-	字	,	柔软的	和	低的

轻声低语的情话，温柔而低沉

[iːtʃ] [wɜːrd] [ə; eɪ] [laɪ] , [iːtʃ] [kɪs] [ə; eɪ] [sner]

Each	word	a	lie	,	each	kiss	a	snare
每个	单词	一个	说谎	,	每个	吻	一个	圈套

每个字都是谎言，每个吻都是陷阱。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] ['oʊvər] " [ðer; ðər] .

For	her	long	since	passed	over	"	there	.
为了	她	长的	自从	通过了	超过	"	那里	.

因为她早已去了"那里"。

" [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['meri] [kraʊd]
" **Unnoticed by the merry crowd**
" 未被察觉 经过 这 欢乐 人群

"在欢乐的人群中无人察觉

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['entərz] [klæd][ɪn] [ʃraʊd] ,
A figure enters clad in shroud ,
一个 数字 进入 覆膜 在 裹尸布 ,

一个身披裹尸布的身影走了进来，

[hɜ:r; hər] ['gæstli] [feɪs] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [gloʊ] —
Her ghastly face a lurid glow —
她 阴森 脸 一个 骇人的 辉光 —

她那张可怕的脸泛着诡异的光芒——

[ðə; ði] [ded] ['gɝ:lz] [feɪs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
The dead girl's face of long ago .
这 死的 女孩们 脸 的 长的 前 .

很久以前死去的女孩的脸。

[ðə; ði]['mju:zɪk]['stɑ:ps] , [ˌʌn'si:n] [ʃi:; ʃi] [flits]
The music stops , unseen she flits
这 音乐 停止 , 看不见 她 飞掠

音乐停止，她悄无声息地飞走了。

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kʌp(ə)l] [sɪts]
To where a laughing couple sits
到 在哪里 一个 笑 夫妻 坐着

到一对欢笑的情侣坐着的地方

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ʃri:k] , [ə; eɪ][gæsp][fɔ:r; fər] [breθ] —
A choking shriek , a gasp for breath —
一个 窒息 尖叫 , 一个 喘气 为了 气息 —

一声令人窒息的尖叫，一声喘息——

[ə; eɪ][mæn][laɪz] [stɪl] [ænd; ənd][stɑ:rk][ɪn] [deθ] .
A man lies still and stark in death .
一个 男人 谎言 仍然 和 斯塔克 在 死亡 .

一个男人静静地躺在地上，面目狰狞。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔ:lz] [ɔ:(r)]
A hush falls o'er
一个 嘘 瀑布 超过

一片寂静笼罩着

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:m]
the crowded room
这 挤 房间

拥挤的房间

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:m] —
There comes a breath as from a tomb —
那里 来 一个 气息 作为 从 一个 墓 —

一阵气息从坟墓中传来——

[ðə; ði] [aɪz] [naʊ] [set][ɪn] ['glæsi] [ster]
The eyes now set in glassy stare
这 眼睛 现在 放 在 玻璃状 盯

双眼呆滞，目光空洞。

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm]['oʊvər] " [ðer; ðər] .
Had seen the face from over " there .
有 已见 这 脸 从 超过 " 那里 .

从"那边"看到了那张脸。

" [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv]['juːkɑːn][dʒeɪk]
" The Ballad of Yukon Jake
" 这 民谣 的 育空地区 杰克

《育空杰克之歌》

[baɪ]['edwərd][iː] . ['pɛə'mɔr] , ['dʒunjɚ] .
By Edward E . Paramore , Jr .
经过 爱德华 E . 帕拉莫尔 , 小 .

作者：小爱德华·E·帕拉莫尔

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['vænəti] [fer] .
As originally published in Vanity Fair .
作为 起初 已发布 在 虚荣 公平的 .

原文刊登于《名利场》。

[oʊ][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʌn'tɹi] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [kʌn'tɹi]
Oh the North Countree is a hard countree
哦 这 北 乡村 是 一个 难的 乡村

哦，北方国家是个艰苦的国家。

[ðæt] ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [bruːd] ;
That mothers a bloody brood ;
那 母亲们 一个 血腥 幼虫 ;

那会生下一窝血腥的后代；

[ænd; ənd][ɪts] ['aɪsi] [ɑːrmz][hoʊld]['hɪd(ə)n] [tʃɑːrmz]
And its icy arms hold hidden charms
和 它是冰冷的 武器 抓住 隐 魅力

它冰冷的臂膀蕴藏着迷人的魅力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːdi] , [ðə; ði] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [luːd] .
For the greedy , the sinful and lewd .
为了 这 贪婪的 , 这 罪恶的 和 猥亵 .

献给贪婪、罪恶和淫荡的人。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [rʌst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst]
And strong men rust , from the gold and the lust
和 强的 男人 锈 , 从 这 金子 和 这 欲望

强壮的男人也会因黄金和欲望而生锈。

[ðæt] [sɪrz] [ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][soʊl] ,
That sears the Northland soul ,
那 西尔斯 这 北地 灵魂 ,

那灼伤了北方人的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [bɔːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn] ,
But the wickedest born , from the Pole to the Horn ,
但 这 最邪恶的 出生 , 从 这 极 到 这 喇叭 ,

但最邪恶的人，从北极到合恩角，

[ɪz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [ʃɑːrk] [tuːθ] [ʃoʊl] .
Is the Hermit of Shark Tooth Shoal .
是 这 隐士 的 鲨鱼 齿 浅滩 .

他是鲨齿浅滩的隐士。

[naʊ] ['dʒeɪkəb] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [neɪm] ,
Now Jacob Kaime - was the Hermit's name ,
现在 雅各布 - 曾是 这 隐士的 姓名 ,

隐士名叫雅各布·凯米。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] [juːθ] ,
In the days of his pious youth ,
在 这 天 的 他的 虔诚的 青年 ,

在他虔诚的青年时代，

[er] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ][smɜːrtʃ][ɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ]
Ere he cast a smirch on the Baptist church
埃雷 他 投掷 一个 污点 在 这 浸信会 教会

在他玷污浸信会之前

[baɪ] [biˈtreiŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [ruːθ] .
By betraying a girl named Ruth .
经过 背叛 一个 女孩 命名 露丝 .

背叛了一个名叫露丝的女孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [men] [kweɪk] [æt; ət] “ ['juːkɑːn][dʒeɪk] ,
But now men quake at “ Yukon Jake ,
但 现在 男人 地震 在 “ 育空地区 杰克 ,

但现在男人们一听到“育空杰克”就瑟瑟发抖，

” [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [ʃɑːrk] [tuːθ] [ʃoʊl] ,
” The Hermit of Shark Tooth Shoal ,
” 这 隐士 的 鲨鱼 齿 浅滩 ,

《鲨齿浅滩的隐士》

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['dʒeɪkəb] -
For that is the name that Jacob Kaime
为了 那 是 这 姓名 那 雅各布 -

因为这就是雅各布·凯米的名字。

[ɪz] [noʊn] [baɪ][frʌm; frəm] [noʊm] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
Is known by from Nome to the Pole .
是 已知 经过 从 诺姆 到 这 极 .

从诺姆到北极圈都以此地名闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrsənz][dʒɔɪ] [-]
He was just a boy and the parson's joy [39]
他 曾是 只是 一个 男生 和 这 牧师的 喜悦 [-]

他当时只是个孩子，牧师的喜悦[39]

([er] [hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌk]) ,
(Ere he fell for the gold and the muck) ,
(埃雷 他 跌倒 为了 这 金子 和 这 泥浆) ,

（在他沉迷于黄金和泥泞之前）

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ]
And had learned to pray , with the hogs and the hay
和 有 学习 到 祈祷 , 和 这 猪 和 这 干草

他学会了与猪和干草一起祈祷。

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] .
On a farm near Keokuk .
在 一个 农场 靠近 基奥卡克 .

在基奥卡克附近的一个农场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [keɪl] —
But a Service tale of illicit kale —
但 一个 服务 故事 的 非法 羽衣甘蓝 —

但美国海军陆战队却讲述了一个关于非法羽衣甘蓝的故事——

[ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [waɪld] —
And whiskey and women wild —
和 威士忌酒 和 女性 荒野 —

还有威士忌和狂野的女人——

[dreɪnd] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [suːp] - [tjuˈriːn,təˈriːn]
Drained the morals clean as a soup - tureen
排水 这 德 干净的 作为 一个 汤 - 汤碗

道德沦丧得像汤碗一样干涸。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [tʃaɪld] .

From	this	poor	but	honest	child	.
从	这	贫穷的	但	诚实的	孩子	.

来自这个贫穷但诚实的孩子。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːkɑːn] [naɪt]

He	longed	for	the	bite	of	a	Yukon	night
他	渴望	为了	这	咬	的	一个	育空地区	夜晚

他渴望育空夜晚的刺骨寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['laɪts] [wɪrd] ['flɪkər] ,

And	the	Northern	Light's	weird	flicker	,
和	这	北方	灯	诡异的	闪烁	,

还有北极光的奇异闪烁，

[ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mʌd] ,

Or	a	game	of	stud	in	the	frozen	mud	,
或者	一个	游戏	的	钉子	在	这	冷冻	泥	,

或者在冰冻的泥地里玩梭哈游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [rɔː] [red] ['lɪkɝ] .

And	the	taste	of	raw	red	licker	.
和	这	品尝	的	生的	红色的	舔食者	.

还有生红舔舐鱼的味道。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [mʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] ,

He	wanted	to	mush	along	in	the	slush	,
他	通缉	到	糊状物	沿着	在	这	泥浆	,

他想在泥泞中前行，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hʌski] [haʊndz] ,

With	a	team	of	huskie	hounds	,
和	一个	团队	的	哈士奇	猎犬	,

带着一群哈士奇猎犬，

[ænd; ənd][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz][gæt][æt; ət][ə; eɪ] ['biːvər] [hæt]

And	to	fire	his	gat	at	a	beaver	hat
和	到	火	他的	门	在	一个	海狸	帽子

然后他朝一顶海狸皮帽开了枪。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] .

And	knock	it	out	of	bounds	.
和	敲	它	出去	的	界限	.

把它打出界外。

[soʊ][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hel] - [taʊn] [noʊm] ,

So	he	left	his	home	for	the	hell	-	town	Nome	,
所以	他	左边	他的	家	为了	这	地狱	-	镇	诺姆	,

于是他离开了家乡，前往人间地狱诺姆。

[ɑːn] [ə'læskəz] [aɪs] - [rɪbd] [ʃɔːz] ,

On	Alaska's	ice	-	ribbed	shores	,
在	阿拉斯加的	冰	-	罗纹	海岸	,

在阿拉斯加冰雪覆盖的海岸上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɜːrs] —

And	he	learned	to	curse	and	to	drink	,	and	worse	—
和	他	学习	到	诅咒	和	到	喝	,	和	更糟	—

他学会了咒骂、酗酒，甚至更糟——

[tɪl] [ðə; ði] [rʌm] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔrz] ,

Till	the	rum	dripped	from	his	pores	,
直到	这	朗姆酒	滴落	从	他的	毛孔	,

直到朗姆酒从他的毛孔里滴出来，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː]

When	the	boys	on	a	spree	were	drinking	it	free
什么时候	这	男孩们	在	一个	狂欢	是	喝	它	自由的

当那群男孩狂欢畅饮时，他们免费喝酒。

[ɪn][ə; eɪ]['mɑlə,mjut] [sə'luːn]

In	a	Malamute	saloon
在	一个	阿拉斯加雪橇犬	酒吧

在阿拉斯加雪橇犬酒吧

[ænd; ənd][dæn] [mɛgruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] [kruː]

And	Dan	Megrew	and	his	dangerous	crew
和	担	梅格鲁	和	他的	危险的	全体人员

还有丹·梅格鲁和他那群危险的船员

[ʃɑːt] [kræps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪbɔːld] [kuːn] ;

Shot	craps	with	the	piebald	coon	;
射击	掷骰子	和	这	花斑	浣熊	;

和那只花斑浣熊一起掷骰子;

[wen] [ðə; ði][kɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] ['bæŋd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl]

When	the	Kid	on	his	stool	banged	away	like	a	fool
什么时候	这	孩子	在	他的	凳子	砰的一声	离开	喜欢	一个	傻子

当那孩子坐在凳子上像个傻瓜一样敲打时

[æt; ət][ə; eɪ][dʒæg] - [taɪm] ['meləɪdi]

At	a	jag	-	time	melody
在	一个	捷豹	-	时间	旋律

伴随着一段爵士乐旋律

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑː,kiːp] ['vaʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrd,bɔɪld] [kraʊd] ,

And	the	barkeep	vowed	,	to	the	hardboiled	crowd	,
和	这	酒保	发誓	,	到	这	硬汉	人群	,

酒保向那些冷酷无情的酒客们发誓:

[ðæt] ['hiːd] [kriː] - [meit] [sæm] [mə'giː] —

That	he'd	cree	-	mate	Sam	McGee	—
那	他会	克里族	-	伴侣	山姆	麦基	—

他会和萨姆·麦基一起生活——

[ðen] ['dʒeɪkəb] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm]

Then	Jacob	Kaime	,	who	had	taken	the	name
然后	雅各布	-	,	WHO	有	已采取	这	姓名

然后，雅各布·凯米，他取名为

[ʌv; əv]['juːkɑːn][dʒeɪk] , [ðə; ði] ['kɪlər] ,

Of	Yukon	Jake	,	the	Killer	,
的	育空地区	杰克	,	这	杀手	,

凶手育空杰克

[wʊd] [reɪk] [ðə; ði][daɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [faɪv]

Would	rake	the	dive	with	his	forty	-	five
会	耙	这	潜水	和	他的	四十	-	五

他会用他的45号球杆猛击跳水区

[tɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gruː] ['tʃɪlər] .

Till	the	atmosphere	grew	chiller	.
直到	这	气氛	生长	冷却器	.

直到气氛变得更加寒冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] ['hiːd] [meɪk] - [ɪm] [stænd]

With	a	sharp	command	he'd	make	'	em	stand
和	一个	锋利的	命令	他会	制作	-	呃	站立

他一声厉喝，便让他们站起来

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [dʌst] ,

And	deliver	their	hard	-	earned	dust	,
和	递送	他们的	难的	-	获得	灰尘	,

并交付他们辛辛苦苦挣来的尘土，

[ðen] [drɪŋk] [ðə; ði][bɑːr][draɪ] , [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [raɪ] ,

Then	drink	the	bar	dry	,	of	rum	and	rye	,
然后	喝	这	酒吧	干燥	,	的	朗姆酒	和	黑麦	,

然后把酒吧里的朗姆酒和黑麦酒全部喝光。

[æz; əz][ə; eɪ]['klɑːndaɪk] ['bʊli] [mʌst; məst] .

As	a	Klondike	bully	must	.
作为	一个	克朗代克	欺负	必须	.

就像克朗代克河上的恶霸一样。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] [hiː; hi] [wʊd] [twiːk] [ðə; ði][noʊz]

Without	coming	to	blows	he	would	tweak	the	nose
没有	未来	到	打击	他	会	调整	这	鼻子

他不会动手打人，只会捏捏对方的鼻子。

[ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mɛgruː] ,

Of	Dangerous	Dan	Megrew	,
的	危险的	担	梅格鲁	,

危险人物丹·梅格鲁

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] , [θroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

And	becoming	bolder	,	throw	over	his	shoulder
和	成为	更大胆	,	扔	超过	他的	肩膀

他胆子越来越大，把东西扔过肩头

[ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [noʊn] [æz; əz] [luː] .

The	lady	that's	known	as	Lou	.
这	女士	那就是	已知	作为	卢	.

这位名叫露的女士。

[oʊ] , [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz]['juːkɑːn][dʒeɪk] —

Oh	,	tough	as	a	steak	was	Yukon	Jake	—
哦	,	艰难的	作为	一个	牛排	曾是	育空地区	杰克	—

哦，育空杰克真是硬得像块牛排——

[hɑːrd] - [bɔɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪknɪk] [eg] .

Hard	-	boiled	as	a	picnic	egg	.
难的	-	煮沸	作为	一个	野餐	蛋	.

煮熟后像野餐用的鸡蛋一样。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk][dɜːrt] ,

He	washed	his	shirt	in	the	Klondike	dirt	,
他	洗过	他的	衬衫	在	这	克朗代克	污垢	,

他把衬衫放在克朗代克河的泥土里洗。

[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [rʌm] [baɪ][ðə; ði][keg] .

And	drank	his	rum	by	the	keg	.
和	喝	他的	朗姆酒	经过	这	桶	.

他一桶一桶地喝朗姆酒。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ([ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz])

In	fear	of	their	lives	(	or	because	of	their	wives	)
在	害怕	的	他们的	生活	(	或者	因为	的	他们的	妻子们	)

出于对生命安全的恐惧（或因为妻子的缘故）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz]

He	was	shunned	by	the	best	of	his	pals
他	曾是	被排斥	经过	这	最好的	的	他的	朋友们

他被最好的朋友都疏远了。

[æn; ən]['aʊtkæst][hiː; hi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmə'rɑːdəri] [-]

An	outcast	he	,	from	the	comraderie	[	40	]
一个	被排斥者	他	,	从	这	同志情谊	[	-	]

他被同志们排斥在外[40]

[ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][waɪld] ['ænɪmlz] .

Of	all	but	wild	animals	.
的	全部	但	荒野	动物	.

除野生动物以外。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrk] [tuːθ] [ʃoʊl] ,

So	he	bought	him	the	whole	of	Shark	Tooth	Shoal	,
所以	他	买	他	这	所有的	的	鲨鱼	齿	浅滩	,

于是他买下了整个鲨齿浅滩。

[ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [siː] ,

A	reef	in	the	Bering	Sea	,
一个	礁	在	这	白令海峡	海	,

白令海中的一处礁石

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['laɪənz] [ʃelf]

And	he	lived	by	himself	on	a	sea	lion's	shelf
和	他	居住地	经过	他自己	在	一个	海	狮子的	架子

他独自一人住在海狮的栖木上。

[ɪn] ['loʊnli] [ɪ'nɪkwəti] .

In	lonely	iniquity	.
在	孤独	罪恶	.

在孤独的罪恶中。

[bʌt; bət] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] , ['iːə] . ,

But	,	miles	away	,	in	Keokuk	,	Ia	.	,
但	,	英里	离开	,	在	基奥卡克	,	ia	.	,

但是，在数英里之外的爱荷华州基奥卡克市，

[dɪd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['meɪd(ə)n] [faɪt]

Did	a	ruined	maiden	fight
做过	一个	毁坏	少女	斗争

一场被毁掉的处女之战

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][smɜːrtʃ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ]

To	remove	the	smirch	from	the	Baptist	Church
到	消除	这	污点	从	这	浸信会	教会

为了洗清浸信会的污点

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [laɪt] .

By	bringing	the	heathen	Light	.
经过	带来	这	异教徒	光	.

通过带来异教之光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [skwerd]

And	the	Elders	declared	that	all	would	be	squared
和	这	长者	声明	那	全部	会	是	平方

长老们宣布一切都将得到解决。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['hoʊli][wɜːrdz]

If	she	carried	the	holy	words
如果	她	携带	这	圣	字

如果她带着圣言

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][hel] - [taʊn] [noʊm]

From	her	Keokuk	Home	to	the	hell	-	town	Nome
从	她	基奥卡克	家	到	这	地狱	-	镇	诺姆

从她位于基奥卡克的家到地狱般的诺姆

[tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] ['sɪnfl] [bɜːrdz] .

To	save	those	sinful	birds	.
到	节省	那些	罪恶的	鸟类	.

为了拯救那些罪孽深重的鸟儿。

[soʊ] , [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['freɪtər] ,

So	,	two	weeks	later	,	she	took	a	freighter	,
所以	,	二	周	之后	,	她	采取	一个	货轮	,

两周后，她搭乘了一艘货船。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][lænd] [nɪr] [ðə; ði][poʊl] ,

For	the	gold	-	cursed	land	near	the	Pole	,
为了	这	金子	-	被诅咒的	土地	靠近	这	极	,

对于极地附近那片被黄金诅咒的土地，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [eint] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læs] [ðæts] [bɪ'treɪd] —

But	Heaven	ain't	made	for	a	lass	that's	betrayed	—
但	天堂	不是	制成	为了	一个	小姐	那就是	背叛	—

但天堂并非为被背叛的姑娘而设——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn] [ʃɑːrk] [tuːθ] [ʃoʊl] !

She	was	wrecked	on	Shark	Tooth	Shoal	!
她	曾是	损毁	在	鲨鱼	齿	浅滩	!

她在鲨鱼牙浅滩触礁沉没了!

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][lɔːst] —

All	hands	were	tossed	in	the	Sea	,	and	lost	—
全部	双手	是	抛掷	在	这	海	,	和	丢失的	—

所有人的手都被抛入大海，消失得无影无踪——

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ruːθ] ,

All	but	the	maiden	Ruth	,
全部	但	这	少女	露丝	,

除了少女露丝之外，所有人都.....

[huː] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['laɪənz] [ledʒ]

Who	swam	to	the	edge	of	the	sea	lion's	ledge
WHO	游泳	到	这	边缘	的	这	海	狮子的	壁架

谁游到了海狮栖息的岩架边缘?

[wer] [ə'boʊd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

Where	abode	the	love	of	her	youth	.
在哪里	住所	这	爱	的	她	青年	.

她青春的挚爱在哪里?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl]

He	was	hunting	a	seal	for	his	evening	meal
他	曾是	打猎	一个	海豹	为了	他的	晚上	一顿饭

他正在猎捕一只海豹，准备做晚餐。

([hiː; hi]['hændəld][ə; eɪ] [miːn] [hɑːr'puːn])

(	He	handled	a	mean	harpoon	)
(	他	处理	一个	意思是	鱼叉	)

（他使用鱼叉的技巧非常高超）

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

When	he	saw	at	his	feet	,	not	something	to	eat	,
什么时候	他	锯	在	他的	脚	,	不是	某物	到	吃	,

当他看到脚边没有吃的东西时，

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [swuːn] ,

But	a	girl	in	a	frozen	swoon	,
但	一个	女孩	在	一个	冷冻	昏厥	,

但一个女孩却陷入了冰冷的昏厥之中，

[huːm] [hiː; hi] ['drægd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] [baɪ][hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [her] ,

Whom	**he**	**dragged**	**to**	**his**	**lair**	**by**	**her**	**dripping**	**hair**	**,**
谁	他	拖拽	到	他的	巢穴	经过	她	滴落	头发	,

他揪着她湿漉漉的头发，把她拖回了自己的巢穴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] .

And	**he**	**rubbed**	**her**	**knees**	**with**	**gin**	**.**
和	他	摩擦	她	膝盖	和	杜松子酒	.

他用杜松子酒擦了她的膝盖。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz]

To	**his**	**great**	**surprise**	**,**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**
到	他的	伟大的	惊喜	,	她	打开	她	眼睛

令他大吃一惊的是，她睁开了眼睛

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] — [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] !

And	**revealed**	**—**	**his**	**Original**	**Sin**	**!**
和	揭晓	—	他的	原来的	罪	!

并揭露了——他的原罪!

[hɪz; ɪz] [eɪt] - [mʌnθs] - [bɪrd] [gruː] [stɪf] [ænd; ənd] [wɪrd]

His	**eight**	**-**	**months**	**'**	**beard**	**grew**	**stiff**	**and**	**weird**
他的	八	-	几个月	-	胡须	生长	僵硬的	和	诡异的

他留了八个月的胡子变得又硬又怪异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜːr] ,

And	**it**	**felt**	**like**	**a**	**chestnut**	**burr**	**,**
和	它	毛毡	喜欢	一个	板栗	刺果	,

感觉就像被栗子刺扎了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɪzərd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['blɪzərd] ,

And	**he**	**swore**	**by**	**his**	**gizzard**	**—**	**and**	**the**	**Arctic**	**blizzard**	**,**
和	他	发誓	经过	他的	肫	—	和	这	北极	暴风雪	,

他以自己的砂囊和北极暴风雪发誓，

[ðæt] ['hiːd][duː] [raɪt] [baɪ][hɜːr; hər] .

That	**he'd**	**do**	**right**	**by**	**her**	**.**
那	他会	做	正确的	经过	她	.

他会好好待她的。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [swet] [froʊz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz]

But	**the**	**cold**	**sweat**	**froze**	**on**	**the**	**end**	**of**	**her**	**nose**
但	这	寒冷的	汗	冻住了	在	这	结尾	的	她	鼻子

但冷汗却冻结在了她的鼻尖上。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [laɪk][ə; eɪ] - [pɜːrl] ,

Till	**it**	**gleamed**	**like**	**a**	**Teckla**	**pearl**	**,**
直到	它	闪闪发光	喜欢	一个	-	珍珠	,

直到它像一颗泰克拉珍珠一样闪闪发光，

[waɪl] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] [fel] , [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm] [hel] ,

While	**her**	**bright**	**hair**	**fell**	**,**	**like**	**a**	**flame**	**from**	**hell**	**,**
尽管	她	明亮的	头发	跌倒	,	喜欢	一个	火焰	从	地狱	,

她那亮丽的秀发如地狱之火般倾泻而下。

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][gɜːrl] .

Down	**the**	**back**	**of**	**the**	**grateful**	**girl**	**.**
向下	这	后退	的	这	感激的	女孩	.

顺着感激的女孩的后背往下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [reɪk] [wʌz; wəz]['juːkɑːn][dʒeɪk]

But	**a**	**hopeless**	**rake**	**was**	**Yukon**	**Jake**
但	一个	绝望	耙	曾是	育空地区	杰克

但育空·杰克却是个无可救药的浪荡子。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [ʃɑːrk] [tuːθ] [ʃoʊl] !
The Hermit of Shark Tooth Shoal !
这 隐士 的 鲨鱼 齿 浅滩 !

鲨齿浅滩的隐士!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzi] [meɪd][hiː; hi]
And the dizzy maid he rebetrayed
和 这 晕眩的 女佣 他 背叛

还有那个被他背叛的晕眩的女仆

[ænd; ənd] [rekt] [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] !
And wrecked her immortal soul !
和 损毁 她 不朽 灵魂 !

并摧毁了她不朽的灵魂!

[ðen] [hiː; hi] [rəud] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [ɔːr] ,
Then he rowed her ashore with a broken oar ,
然后 他 划船 她 岸上 和 一个 破碎的 桨 ,

然后他用一根断桨把她划到岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][dæn] [mɛgruː]
And he sold her to Dan Megrew
和 他 卖 她 到 担 梅格鲁

他把她卖给了丹·梅格鲁

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌski] [dɔːg][ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt] [eg] - [nɑːg] —
For a huskie dog and some hot egg - nog —
为了 一个 哈士奇 狗 和 一些 热的 蛋 - 木栓 —

来份哈士奇热狗和热蛋奶酒——

[æz; əz]['ræskəlz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] . [-]
As rascals are wont to do . [41]
作为 无赖 是 惯于 到 做 . [-]

就像恶棍们经常做的那样。[41]

[naʊ] ['ruːθləs] [ruːθ] [ɪz][ə; eɪ][meɪd] [ʌn'kuːθ]
Now ruthless Ruth is a maid uncouth
现在 无情 露丝 是 一个 女佣 粗野

如今冷酷无情的露丝成了个粗鲁的女仆

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,
With scarlet cheeks and lips ,
和 猩红 脸颊 和 嘴唇 ,

脸颊和嘴唇绯红,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [rʌf] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən] [θrɔŋz]
And she sings rough songs to the drunken throngs
和 她 唱歌 粗糙的 歌曲 到 这 醉 人群

她对着醉醺醺的人群唱着粗俗的歌曲。

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʃɪps] .
That come from the sealing ships .
那 来 从 这 密封 船舶 .

那些来自捕海豹的船只。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːʒ] - [steɪnd] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [mɪs]
For a rouge - stained kiss from this infamous miss
为了 一个 胭脂 - 染色 吻 从 这 臭名昭著的 错过

为了这位臭名昭著的小姐留下的沾满胭脂的吻

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['siːlz] [sliːk] [fɜːr] ,
They will give a seal's sleek fur ,
他们 将要 给 一个 海豹的 光滑 毛皮 ,

它们会赋予海豹光滑的皮毛,

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ]['seɪbl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ;
Or perhaps a sable , if they are able ;
或者 也许 一个 黑貂 , 如果 他们 是 有能力的 ;

或许是貂，如果他们有能力的话；

[its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It's much the same to her .
它是 很多 这 相同的 到 她 .

对她来说也差不多。

[oʊ] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [kʌn'tɹi] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [kʌn'tɹi] ,
Oh , the North Countree is a rough countree ,
哦 , 这 北 乡村 是 一个 粗糙的 乡村 ,

哦，北方地区是个艰苦的地区。

[ðæt] ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [bru:d] ;
That mothers a bloody brood ;
那 母亲们 一个 血腥 幼虫 ;

那会生下一窝血腥的后代；

[ænd; ənd][ɪts] ['aɪsi] [ɑ:rmz][hoʊld]['hɪd(ə)n] [tʃɑ:rmz]
And its icy arms hold hidden charms
和 它是冰冷的 武器 抓住 隐 魅力

它冰冷的臂膀蕴藏着迷人的魅力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:di] , [ðə; ði] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [lu:d] .
For the greedy , the sinful and lewd .
为了 这 贪婪的 , 这 罪恶的 和 猥亵 .

献给贪婪、罪恶和淫荡的人。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [men] [rʌst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst]
And strong men rust , from the gold and the lust
和 强的 男人 锈 , 从 这 金子 和 这 欲望

强壮的男人也会因黄金和欲望而生锈。

[ðæt] [sɪrz] [ðə; ði]['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd][soʊl] ,
That sears the Northland soul ,
那 西尔斯 这 北地 灵魂 ,

那灼伤了北方人的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [bɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rn]
But the wickedest born from the Pole to the Horn
但 这 最邪恶的 出生 从 这 极 到 这 喇叭

但最邪恶的人，却诞生于南极到南角之间。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ʌv; əv] [ʃɑ:rk] [tu:θ] [ʃoʊl] !
Was the Hermit of Shark Tooth Shoal !
曾是 这 隐士 的 鲨鱼 齿 浅滩 !

他是鲨鱼牙浅滩的隐士！

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] " [waɪ] .
God Bless the " Y .
上帝 保佑 这 " 是 .

上帝保佑"Y"。

" [ə; eɪ] [mʌd] - ['spætəd] [doʊ] - [bɔɪ] [slaʊtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] - [waɪ] - [hʌt] [wer] [æn; ən]
" A mud - spattered dough - boy slouched into the ' Y ' hut where an
" 一个 泥 - 溅射 面团 - 男生 懒散地 进入 这 - 是 - 小屋 在哪里 一个

[ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] .
entertainment was in progress and slumped into a front seat .
娱乐 曾是 在 进步 和 瘫倒 进入 一个 正面 座位 .

一个浑身沾满泥巴的美国大兵懒洋洋地走进"Y"字形小屋，小屋里正在举行娱乐活动，他一屁股坐在了前排座位上。

[fɜːrm] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [mæn] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ]

Firm	**,**	**kindly**	**,**	**and**	**efficient**	**,**	**a**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**man**	**approached**	**him**	**,**	**saying**
公司	,	亲切地	,	和	高效的	,	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	男人	接近	他	,	说

:
:
:

一位态度坚定、和蔼可亲、办事高效的基督教青年会工作人员走近他，说道：

“ ['sɑːri] , ['bʌdi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz] .

“	**Sorry**	**,**	**buddy**	**,**	**but**	**the**	**entire**	**front**	**section**	**is**	**reserved**	**for**	**officers**	**.**
“	对不起	,	伙伴	,	但	这	全部的	正面	部分	是	预订的	为了	警官	.

“抱歉，伙计，前面整个区域都留给了警官。”

” ['wɪrəli] [ðə; ði] [juːθ] [roʊz] .

”	**Wearily**	**the**	**youth**	**rose**	**.**
”	疲劳	这	青年	玫瑰	.

疲惫的年轻人站了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [drɔːld] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɔznt] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**drawled**	**,**	**“**	**but**	**the**	**one**	**I**	**just**	**got**	**back**	**from**	**wasn't**	**.**
“	全部	正确的	,	”	他	拖长音	,	“	但	这	一	我	只是	得到	后退	从	不是	.

“好吧，”他慢吞吞地说，“但我刚回来的那个可不是。”

” [ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

”	**A**	**Test**	**For**	**You**
”	一个	测试	为了	你

“给你一个测试”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hæm] [biːɔːlz]

On	**our**	**recent**	**visit**	**in**	**Los**	**Angeles**	**we**	**became**	**contaminated**	**with**	**Ham**	**Beall's**
在	我们的	最近的	访问	在	洛杉矶	洛杉矶	我们	成为	污染	和	火腿	贝尔的

-
.

filosophy	**.**

-
.

最近我们去洛杉矶的时候，受到了哈姆·比尔哲学思想的影响。

([noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] : [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hæm] [went] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] .)

(	**Note**	**to**	**the**	**boys**	**:**	**This**	**was**	**written**	**just**	**before**	**Ham**	**went**	**on**	**the**	**wagon**	**.**	**)**
(	笔记	到	这	男孩们	:	这	曾是	书面	只是	前	火腿	去	在	这	车皮	.	)

（给孩子们的提示：这是哈姆开始戒酒前写的。）

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [drʌŋk] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	**is**	**not**	**drunk**	**who**	**from**	**the**	**floor**	**,**
他	是	不是	醉	WHO	从	这	地面	,

他从地上爬起来，并没有醉酒。

[kæn; kən][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌns] [mɔːr] ;

Can	**rise**	**again**	**and**	**drink**	**once**	**more**	**;**
能	上升	再次	和	喝	一次	更多的	;

还能再次起身，再喝一次；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [huː] ['prɑːstreɪt] [laɪz] ,

But	**he**	**is**	**drunk**	**who**	**prostrate**	**lies**	**,**
但	他	是	醉	WHO	前列腺	谎言	,

但那俯伏躺卧、躺卧不认罪的人，就是醉酒了。

[ænd; ənd]['kænɑːt] ['iːðər] [drɪŋk][ɔːr][raɪz] . [-]

And	**cannot**	**either**	**drink**	**or**	**rise**	**.**	**[**	**42**	**]**
和	不能	任何一个	喝	或者	上升	.	[	-	]

既不能喝水也不能站起来。[42]

[ðə; ði] [fleʃ] [pɔts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt]
The Flesh Pots of Egypt
这 肉 锅 的 埃及

埃及的肉罐

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

“ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'riːl]
“ GOLIGHTLY ” MORRILL
“ 戈莱特利 ” 莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pæstər] , ['piːpəlz] [tʃɜːrtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor , People's Church , Minneapolis , Minn .
牧师 , 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

['æləˌɑːləˌɑː'lɑː][biː; bi] [preɪzd] !
Allah be praised !
真主 是 赞扬 !

赞美真主!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ðə; ði]['sɪti] ['faʊndɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .
Here I am in Alexandria , the city founded by Alexander the Great .
这里 我 是 在 亚历山大 , 这 城市 创立 经过 亚历山大 这 伟大的 .

我现在身处亚历山大城，这座城市是由亚历山大大帝建立的。

[jet] ['ælɪks] . [kʊd; kəd]['nevər] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] — [ðə; ði] [smelz] [wʊd]
Yet Alex . could never conquer this part of the world today — the smells would
然而 亚历克斯 . 可以 绝不 征服 这 部分 的 这 世界 今天 — 这 气味 会
[pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][raʊt] .
put him to rout .
放 他 到 路线 .

然而，亚历克斯今天永远也无法征服这个世界的这一部分——这里的气味会让他溃败。

[ðɪs] ['pɑːligläːt][pɔːrt][ɪz][ɪn] “ ['loʊər] ” ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɪts]['daiviːz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst]
This polyglot port is in “ Lower ” Egypt , and its dives are among the lowest
这 多语者 港口 是 在 “ 降低 ” 埃及 , 和 它是 潜水 是 之中 这 最低
[faʊnd] ['eniwer] .
found anywhere .
成立 任何地方 .

这个多元文化的港口位于埃及“下埃及”，其潜水点是世界上最低的潜水点之一。

[ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [sɜːrz] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [wer] ['krʊkɪd] ['piːp(ə)l][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
The Rue des Soeurs is a street where crooked people go straight to perdition .
这 后悔 德斯 姐妹们 是 一个 街道 在哪里 歪 人们 去 直的 到 毁灭 .

Rue des Soeurs 是一条邪恶之人直奔地狱的街道。

['gæmblɪŋ] ['hɛlz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
Gambling hells are overflowing .
赌博 地狱 是 溢出 .

赌博场所人满为患。

['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [kraʊd] [ðə; ði][kæ'feɪz] ,
Sailors and soldiers from the four corners of the globe crowd the cafes ,
水手们 和 士兵 从 这 四 角落 的 这 地球 人群 这 咖啡馆 ,

来自世界各地的水手和士兵挤满了咖啡馆，

[wer] [gɪ'tɑːrz] [twæŋ] , [pi'ænəuz]['dʒæŋgl] , [drʌŋks] [bɔːl] , [buːz] [floʊz] , ['kɔːrəsiz] [tʃɪr] [ænd; ənd]

where	guitars	twang	,	pianos	jangle	,	drunks	bawl	,	booze	flows	,	choruses	cheer	and
在哪里	吉他	颤音	,	钢琴	争吵	,	醉汉	呶	,	豪饮	流量	,	合唱	欢呼	和

['wɪmɪn] [lɪr] .

women	leer	.
女性	斜视	.

吉他拨弦，钢琴叮当作响，醉汉嚎叫，酒水畅饮，合唱团欢呼，女人们色眯眯地盯着。

['fleʃi] ['fætimə] , ['oʊvər'peɪntɪd][ænd; ənd] ['ʌndə'kləuðd] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] ['siːkɪŋ] [huːm]

Fleshy	Fatimas	,	overpainted	and	underclothed	prowl	about	the	street	seeking	whom
肉质的	法蒂玛	,	重新涂漆	和	内衣	潜行	关于	这	街道	寻求	谁

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .

they	may	devour	.
他们	可能	吞食	.

肉乎乎的法蒂玛，涂着油彩，衣不蔽体，在街上游荡，寻找可以吞噬的对象。

[frʌm; frəm] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [kʌm] [droʊnɪŋ] ['neɪz(ə)l] ['sɔŋz] —

From	lighted	windows	come	droning	nasal	songs	—
从	照明	视窗	来	无人机	鼻腔	歌曲	—

从亮着灯的窗户里传出单调的鼻音歌声——

“ [jə] [bɛnət] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Ya	benat	Iskendereeyeh	,	”	etc	.
“	呀	贝纳特	-	,	”	ETC	.

“Ya benat Iskendereeyeh”等。

“ [oʊ][jiː; ji]['dæmzəlz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] !

“	O	ye	damsels	of	Alexandria	!
“	哦	是的	少女们	的	亚历山大	!

“哦，亚历山大的姑娘们！

[jʊr; jər] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [ə'lʊrɪŋ] :

Your	walk	over	the	furniture	is	alluring	:
你的	走	超过	这	家具	是	诱人	:

你走过家具的样子很迷人：

[jiː; ji] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] [im'brɔɪdəd] [wɜːrk] ,

Ye	wear	the	Kashmeer	shawl	with	embroidered	work	,
叶	穿	这	克什米尔	披肩	和	绣花	工作	,

你们穿着绣有图案的克什米尔披肩，

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] . ” [-]

And	your	lips	are	sweet	as	sugar	.	”	[	43	]
和	你的	嘴唇	是	甜的	作为	糖	.	”	[	-	]

你的嘴唇像糖一样甜。”[43]

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər]['kaɪəroʊ] , ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

All	aboard	for	Cairo	,	city	of	the	Caliphs	,
全部	船上	为了	开罗	,	城市	的	这	哈里发们	,

全体登车前往开罗，哈里发之城！

[ænd; ənd][aɪ][felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['spæŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	felt	like	taking	a	board	and	spanking	the	exposed	anatomy	of	the
和	我	毛毡	喜欢	采取	一个	木板	和	打屁股	这	裸露	解剖学	的	这

['ærəb] [jʊθs] [huː] [poʊzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði]

Arab	youths	who	posed	along	the	railroad	tracks	to	shock	and	mock	the
阿拉伯	青年	WHO	摆拍	沿着	这	铁路	轨道	到	震惊	和	嘲笑	这

['pæsndʒəɹ] .

passengers	.
乘客	.

我当时真想拿块木板，狠狠抽打那些在铁轨旁摆姿势、意图惊吓和嘲笑乘客的阿拉伯青年的裸露身体。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] ['tʊrɪsts] [æt; ət] “ ['ʃepərdz] ” [hoʊ'tel] ,

Leaving	the	black	sheep	tourists	at	“	Shepherds	”	Hotel	,
离开	这	黑色的	羊	游客	在	“	牧羊人	”	酒店	,

把那些不守规矩的游客留在“牧羊人”酒店，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɑːsks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [ɪn]['kaɪəroʊ][æz; əz] [mə'skiːtoʊz] [ɪn] [nuː]

I	visited	the	mosques	which	are	as	numerous	in	Cairo	as	mosquitoes	in	New
我	到访	这	清真寺	哪个	是	作为	很多的	在	开罗	作为	蚊子	在	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

我参观了开罗的清真寺，开罗的清真寺数量之多，就像新泽西州的蚊子一样多。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ; [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

There	may	be	a	thousand	;	I	visited	five	hundred	,	more	or	less	.
那里	可能	是	一个	千	;	我	到访	五	百	,	更多的	或者	较少的	.

可能有上千个；我参观了五百个左右。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] ['slɪpərz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ,

Sometimes	I	took	off	my	slippers	at	the	outer	door	,
有时	我	采取	离开	我的	拖鞋	在	这	外	门	,

有时我会在外面门口脱掉拖鞋，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːkəsɪn] ['oʊvər][maɪ] ['tʊrɪst] [ʃuːz] [ænd; ənd]

and	at	others	I	wore	a	kind	of	moccasin	over	my	tourist	shoes	and
和	在	其他的	我	穿着	一个	种类	的	鹿皮鞋	超过	我的	游客	鞋	和

['ʃʌfəld] [ænd; ənd][slɪd]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [flɔːrz] ,

shuffled	and	slid	over	the	old	floors	,
洗牌	和	滑行	超过	这	老的	楼层	,

有时我会在游客鞋外面套上一种鹿皮鞋，在老旧的地板上拖着脚步滑行。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['seɪkrɪd][aɪ][kʊd; kəd] [prə'feɪn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

wondering	how	in	the	name	of	everything	sacred	I	could	profane	anything	with
好奇	如何	在	这	姓名	的	一切	神圣	我	可以	亵渎	任何事物	和

[ə; eɪ] [gʊd] “ [soʊl] ” [laɪk] [maɪn] .

a	good	“	sole	”	like	mine	.
一个	好的	“	唯一	”	喜欢	矿	.

我百思不得其解，我怎么能用我这样一双“好脚”去亵渎神圣之物呢?

[ɪn][maɪ] [flɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] [huː] [wɜːrl] [ænd; ənd]

In	my	fling	about	the	city	I	visited	the	Whirling	Dervishes	who	whirled	and
在	我的	一扔	关于	这	城市	我	到访	这	旋转	苦行僧	WHO	旋转	和

- [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ]['sitkə]

dervished	for	me	to	my	heart's	content	with	a	poetry	of	motion	a	Sitka
-	为了	我	到	我的	心脏的	内容	和	一个	诗	的	运动	一个	锡特卡

['ɪndiən][kʊd; kəd]['nevər] [ə'teɪn] .

Indian	could	never	attain	.
印度	可以	绝不	达到	.

在我短暂的城市漫游中，我拜访了旋转舞者，他们为我旋转、扭动，让我心满意足，他们的动作充满诗意，这是锡特卡印第安人永远无法企及的。

[maɪ] [hed] [grəuz] ['dɪzi] [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [feɪnt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

My	head	grows	dizzy	and	my	stomach	faint	when	I	think	of	them	and
我的	头	生长	晕眩的	和	我的	胃	头晕的	什么时候	我	思考	的	他们	和

[ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd] [fluːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [krɔːs]

their	musical	accompaniment	of	tambourines	and	flutes	which	were	a	cross
他们的	音乐	伴奏	的	铃鼓	和	长笛	哪个	是	一个	叉

[bɪ'twiːn] [æn; ən] [ʌn'griːst] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'drɪvən] [hɔːrs] .

between	an	ungreased	saw	and	the	breathing	of	an	overdriven	horse	.
之间	一个	未涂油的	锯	和	这	呼吸	的	一个	过载	马	.

每当我想起他们，以及他们伴奏的铃鼓和笛子，我就头晕目眩，胃里翻江倒海。那声音就像一把没上油的锯子和一匹过度劳累的马的喘息声混合在一起。

[aɪ] [left] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈhjuːmən] [tɑːps] [stɑːpt] [ˈspɪnɪŋ] ,
I left before these human tops stopped spinning ,
我 左边 前 这些 人类 最高额 停止 旋转 ,

我离开的时候，这些人形陀螺还没停止旋转。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [təˈmeɪtoʊ] - [kæn; kən] [hæts] , [bel] - [ʃeɪpt]
and I carried away the memory of their tomato - can hats , bell - shaped
和 我 携带 离开 这 记忆 的 他们的 番茄 - 能 帽子 , 钟 - 形状
[roʊbz] , [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
robes , half - closed eyes ,
长袍 , 一半 - 关闭 眼睛 ,

我带走了他们头戴番茄罐头帽、身穿钟形长袍、半闭着眼睛的记忆。

[ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ɑːrmz] .
drooping heads and extended arms .
下垂 头部 和 扩展 武器 .

低垂的头和伸长的手臂。

[aɪ] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [raɪt] [pɑːm] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈælə,ˈɑːləˌɑːˈlɑː] ,
I still see the uplifted right palm catching a blessing from Allah ,
我 仍然 看 这 提升 正确的 棕榈 捕捉 一个 祝福 从 真主 ,

我依然看到那高举的右手掌正接受着真主的祝福，

[ðə; ði] [left] [hænd] [tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]
the left hand turned down to bestow it . [44]
这 左边 手 转向 向下 到 赐给 它 . [-]

左手向下伸出，把它递了出去。[44]

[ˈkaɪroʊz] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɑːr; ər] [ˈverid] :
Cairo's amusements are varied :
开罗的 娱乐 是 多种多样 :

开罗的娱乐活动多种多样：

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈtæliən] [ˈmjuːzɪk] [ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ]
you may attend the opera house and listen to Italian music or see a French
你 可能 出席 这 歌剧 房子 和 听 到 意大利语 音乐 或者 看 一个 法语
[fɑːrs] ;
farce ;
闹剧 ;

您可以去歌剧院欣赏意大利音乐，或者观看法国闹剧；

[teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] ;
take a turn at the hippodrome and have a circus ;
拿 一个 转动 在 这 赛马场 和 有 一个 马戏团 ;

去赛马场玩一玩，看看马戏表演；

[ɔːr] [stɑːp] [æt; ət] [æn; ən] [ˈoʊpən] [er] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] - ; [ɔːr] , [ɪf] [rɪˈlɪdʒəsli] [ɪnˈklaɪnd] ,
or stop at an open air play on the Esbekeeyah ; or , if religiously inclined ,
或者 停止 在 一个 打开 空气 玩 在 这 - ; 或者 , 如果 宗教地 倾斜 ,

或者在埃斯贝基亚河畔观看露天戏剧；或者，如果具有宗教信仰，

[teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdænsɪŋ] [ˈdɜːrvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [ˈmjuːzɪk] ;
take in the convent with its dancing dervishes and barbarous music ;
拿 在 这 修道院 和 它是 跳舞 苦行僧 和 野蛮 音乐 ;
[wɑːtʃ] [sneɪk] - [ˈtʃɑːməz] ,
watch snake - charmers ,
手表 蛇 - 魅力四射的人 ,

参观修道院，欣赏苦行僧的舞蹈和狂野的音乐；观看耍蛇人表演。

[glæs] - ['i:tər] , [sɔ:rd] - ['swɑ:loʊər] , [lɔ:ŋ] - ['herd] [fə'kɪr] , - ['smoʊkərz][ænd; ənd]

glass	-	eaters	,	sword	-	swallowers	,	long	-	haired	fakirs	,	chibook	-	smokers	and
玻璃	-	食客	,	剑	-	吞咽者	,	长的	-	头发	苦行僧	,	奇布克	-	吸烟者	和

['mʌntʃərz] [ʌv; əv] [s'kɔ:pɪənz] ;

munchers	of	scorpions	;
咀嚼者	的	蝎子	;

吃玻璃的、吞剑的、长发苦行僧、抽烟斗的、吃蝎子的;

[sɪp][kæ'feɪ][nwɑ:r] ([ðæt] [lʊks] [ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] ['sweitənd] [naɪl] [mʌd]) [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p]

sip	cafe	noir	(	that	looks	and	tastes	like	sweetened	Nile	mud	)	in	a	little	shop
啜饮	咖啡店	黑色电影	(	那	看起来	和	口味	喜欢	加糖	尼罗河	泥	)	在	一个	小的	店铺

[wer] [ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd]['laʊndʒərz][ɑ:r; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][drɪŋk] ;

where	the	waiters	and	loungers	are	as	thick	as	the	drink	;
在哪里	这	服务员	和	躺椅	是	作为	厚的	作为	这	喝	;

在一家小店里，一边啜饮着咖啡黑啤（看起来和尝起来都像加了糖的尼罗河泥浆），一边看着服务员和躺椅上的客人，他们就像这杯饮料一样浓稠;

[ɔ:r] [si:] ['ærəbz]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][daɪs][ænd; ənd][kɑ:rdz] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn][ə'merɪkə] ;

or	see	Arabs	gamble	with	dice	and	cards	,	much	as	they	do	in	America	;
或者	看	阿拉伯人	赌博	和	骰子	和	牌	,	很多	作为	他们	做	在	美国	;

或者可以看到阿拉伯人像在美国一样玩骰子和纸牌赌博;

[goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɔ:dəvɪl] , [wer] [ə; eɪ] [strɪŋd] [bænd][ʌv; əv]['leɪdi] - [pər'fɔ:rmərz] [traɪ]

go	to	a	kind	of	vaudeville	,	where	a	stringed	band	of	lady	-	performers	try
去	到	一个	种类	的	杂耍剧	,	在哪里	一个	弦	乐队	的	女士	-	表演者	尝试

[tu:; tə] [bɪ'gaɪl] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

to	beguile	travelers	,
到	欺骗	旅行者	,

去观看那种歌舞杂耍表演，那里有一支由女艺人组成的弦乐队试图迷惑过往旅客。

[wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['pɜ:rʒn] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

with	American	airs	and	Persian	dances	,
和	美国人	播出	和	波斯语	舞蹈	,

伴随着美国曲调和波斯舞蹈，

['ɪntu:] ['baɪɪŋ] [drɪŋks] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]

into	buying	drinks	for	them	at	the	rate	of	one	or	two	dollars	a	bottle
进入	购买	饮料	为了	他们	在	这	速度	的	一	或者	二	美元	一个	瓶子

,

,

,

开始以每瓶一两美元的价格给他们买饮料，

[ænd; ənd] [pʊr] [stʌf] [æt; ət] [ðæt] ;

and	poor	stuff	at	that	;
和	贫穷的	东西	在	那	;

而且质量还很差;

[ɔ:r] [mi'ændər] [θru:] [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑ:rkɪt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wer] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

or	meander	through	the	Fish	Market	at	midnight	where	streets	are	filled	with
或者	蜿蜒	通过	这	鱼	市场	在	午夜	在哪里	街道	是	已填	和

['sɪtəznz] [ænd; ənd] [saɪt] - [siəz] ,

citizens	and	sight	-	seers	,
公民	和	视线	-	先知	,

或者在午夜时分漫步于鱼市，那里街道上挤满了市民和观光客。

['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪstər] ['soʊldʒərz] , [bə'zɑːz] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] ['treɪdərz] , [denz] [wɪð; wɪθ]

sidewalks	with	roystering	soldiers	,	bazaars	with	shrewd	traders	,	dens	with
人行道	和	罗伊斯特林	士兵	,	集市	和	精明	交易员	,	巢穴	和

['drʌŋkən] ['neɪtɪvz] ,

drunken	natives	,
醉	本地人	,

人行道上有喧闹的士兵，集市上有精明的商人，酒馆里有醉醺醺的当地人，

[ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

and	miles	of	houses	with	women	outcasts	from	all	quarters	of	the	globe	,
和	英里	的	房屋	和	女性	被排斥者	从	全部	四分之一	的	这	地球	,

[lɪərɪŋ] , ['ləːkiŋ] [ænd; ənd] ['lʌstfl] ,

leering	,	lurking	and	lustful	,
色眯眯的	,	潜伏	和	好色的	,

绵延数英里的房屋里住着来自世界各地的被社会遗弃的女性，她们色眯眯地、鬼鬼祟祟地、充满欲望。

[keɪdʒd] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [bɪ'haɪnd] ['aɪərn] - [bɑːrd] [g'reɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp]

caged	like	wild	beasts	behind	iron	-	barred	gratings	which	are	necessary	to	keep
笼中	喜欢	荒野	野兽	在后面	铁	-	禁止	格栅	哪个	是	必要的	到	保持

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔrəlz] ,

them	from	murderous	assault	on	the	morals	,
他们	从	杀人犯	突击	在	这	德	,

它们像野兽一样被关在铁栅栏后面，这些栅栏是为了防止它们对道德造成致命的破坏而必须设置的。

['mʌni] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] .

money	and	lives	of	the	passersby	.
钱	和	生活	的	这	路人	.

金钱和路人的生命。

[aɪ] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['æliˌweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɑː'wɑːziː] [gɜːrl] [huː] [sed] ,

I	was	held	up	in	an	alleyway	by	a	beautiful	Ghawazee	girl	who	said	,
我	曾是	握住	向上	在	一个	小巷	经过	一个	美丽的	加瓦兹	女孩	WHO	说	,

我被一位美丽的加瓦兹女孩拦在一条小巷里，她说：

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , “ [ˌem 'iː] [ˌbæk'ʃiːʃ] [tuː; tə] [gɪv] [gɑːd] .

with	outstretched	hand	,	“	Me	backsheesh	to	give	God	.
和	伸展	手	,	“	我	反面	到	给	上帝	.

伸出手说：“我向上帝献上我的礼物。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

”	She	would	[	45	]
”	她	会	[	-	]

她会[45]

[niːd] [ə; eɪ] [bæŋk] - [roʊl] [tuː; tə] [get] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [mɪ'steɪks] .

need	a	bank	-	roll	to	get	full	pardon	for	her	multitudinous	mistakes	.
需要	一个	银行	-	卷	到	得到	满的	赦免	为了	她	众多	错误	.

她需要一大笔钱才能获得对其诸多错误的完全赦免。

[ðə; ði] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [wer] ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ [dæns] [diː'ju]

The	resorts	where	naked	women	invite	you	to	see	the	“	Danse	du
这	度假村	在哪里	裸	女性	邀请	你	到	看	这	“	舞蹈	杜

['vɛntɚ] ,

Ventre	,
文特雷	,

那些有裸女邀请你观看“腹部舞蹈”的度假村

” [ə; eɪ] [ˌtɜːrpsɪkə'riːən] ['eksərsaɪz] [nɑːt] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

”	a	Terpsichorean	exercise	not	noted	for	its	modesty	,	and	the	mahsheshehs	,
”	一个	舞蹈家	锻炼	不是	著名的	为了	它是	谦逊	,	和	这	-	,

“一种以不谦逊著称的舞蹈练习，以及 mahsheshehs，

[ɔːr] [hæŋ] - [aʊts] [wer] [ˈheʃiːʃ] ['smoʊkərz] ['stɪmjuleɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌɪdi'ɑːtɪk] [tɔːk] [ænd; ənd]

or	hang	-	outs	where	hasheesh	smokers	stimulate	themselves	into	idiotic	talk	and
或者	悬挂	-	出局	在哪里	哈希什	吸烟者	刺激	他们自己	进入	愚蠢的	讲话	和

['læftər] [ænd; ənd]['stuːpɪfaɪ][ðer; ðər] [breɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] [nɪ'penθɪ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

laughter	and	stupefy	their	brains	into	a	narcotic	nepenthe	of	poverty	,
笑声	和	使人昏厥	他们的	大脑	进入	一个	麻醉剂	猪笼草	的	贫困	,

或者，在一些吸食大麻的场所，吸食者会自我刺激，发出愚蠢的言语和笑声，并将他们的大脑麻醉成一种贫困的麻醉剂。

['hʌŋgər] [ænd; ənd][dɜːrt] , [meɪ] [siːm] [kwaɪt] [ʌn'eθɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] ['tendərfʊt] ,

hunger	and	dirt	,	may	seem	quite	unethical	to	the	Occidental	tenderfoot	,
饥饿	和	污垢	,	可能	似乎	相当	不道德的	到	这	西方	嫩脚	,

对于西方新来者来说，饥饿和肮脏或许显得相当不道德。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪnfəməs]

but	they	are	Christian	places	of	entertainment	compared	with	those	infamous
但	他们	是	基督教	地方	的	娱乐	比较的	和	那些	臭名昭著的

[dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt] [wer] [men] ,

joints	in	the	Fish	Market	where	men	,
关节	在	这	鱼	市场	在哪里	男人	,

但与鱼市里那些臭名昭著的场所相比，它们是基督教的娱乐场所，那些场所里的男人……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第3/3页

[drest] [ʌp] [laɪk] ['wɪmɪn] , ['kæri] [ɑːn] .
dressed up like women , carry on .
穿着 向上 喜欢 女性 , 携带 在 .

打扮成女人，继续。

[ðiːz] ['bɔːdəl] [hæd; həd][ðer; ðər]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] .
These bordels had their prototype of old in the Egyptian temples of Isis .
这些 妓院 有 他们的 原型 的 老的 在 这 埃及人 寺庙 的 伊西斯 .

这些妓院的原型可以追溯到古埃及的伊西斯神庙。

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ][kæ'feɪ] ['tʃæntənt] [wer] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'trænst] ['ɔːdiəns] , [tuː] ['dɔtɚz]
I entered a Cafe Chantant where , before an entranced audience , two daughters
我 进入 一个 咖啡店 圣歌 在哪里 , 前 一个 着迷 观众 , 二 女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
of the desert ,
的 这 沙漠 ,

我走进一家名为"圣歌咖啡馆"的咖啡馆，在那里，在一群如痴如醉的听众面前，两位沙漠之女……

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [koʊl] - [steɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][sɪn] - [steɪnd] [soʊlz] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː]
with incandescent kohl - stained eyes and sin - stained souls , were going through
和 白炽灯 科尔 - 染色 眼睛 和 罪 - 染色 灵魂 , 是 去 通过
[ðə; ði] ['sɪnjuəs] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " - - - .
the sinuous undulations of the " hooche - cooche .
这 蜿蜒 起伏 的 这 " - - - .

他们有着闪着光的、涂着眼线的双眼和沾满罪恶的灵魂，正在经历着"hooche-cooche"蜿蜒曲折的旅程。

" [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk]['kəubrəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ,
" They moved their necks to and fro like cobras before a snake - charmer ,
" 他们 已搬 他们的 脖子 到 和 弗 喜欢 眼镜蛇 前 一个 蛇 - 魔术师 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪp] ,
and the motion of hip ,
和 这 运动 的 时髦的 ,

"他们像耍蛇人面前的眼镜蛇一样来回扭动脖子，臀部也随之摆动，

[brest] [ænd; ənd]['æbdəmən] [θrɪld] [ðə; ði][spek'teitəs] .
breast and abdomen thrilled the spectators .
胸部 和 腹部 激动不已 这 观众 .

胸部和腹部让观众们兴奋不已。

[ðiːz] [iˈdʒɪpʃn] ['dɑːnsəz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['læksəti][ʌv; əv] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,
These Egyptian dancers show a laxity of muscles and morals ,
这些 埃及人 舞者 展示 一个 松弛 的 肌肉 和 德 ,

这些埃及舞者展现出肌肉和道德上的松弛。

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] .
and dance in a way that makes it unnecessary to attend a gymnasium .
和 舞蹈 在 一个 方式 那 制作 它 不必要 到 出席 一个 健身房 .

跳舞的方式使得无需去体育馆锻炼。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [sɜ:rvd] [wɜ:r; wər] ['delɪkət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'delɪkət] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

The	dishes	served	were	delicate	,	but	the	songs	were	indelicate	,	to	say	the
这	菜肴	服务	是	精美的	,	但	这	歌曲	是	不雅	,	到	说	这

[li:st] .

least	.
至少	.

菜肴精致，但歌曲却粗俗不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [trænz'leɪt] :

There	was	a	very	pathetic	one	which	I	translate	:
那里	曾是	一个	非常	可怜的	一	哪个	我	翻译	:

有一个非常可怜的例子，我翻译一下：

“ [oʊ] ['dæmzl] !

“	O	damsel	!
“	哦	闺女	!

“哦，少女！”

[ðaɪ] [sɪlk] [ʃɜ:rt] [ɪz][wɔ:rn][aʊt] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑ:rmz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] , [-]

thy	silk	shirt	is	worn	out	,	and	thine	arms	have	become	visible	,	[	46	]
你的	丝绸	衬衫	是	磨损	出去	,	和	你的	武器	有	变得	可见的	,	[	-	]

你的丝绸衬衫已经破旧了，你的手臂也露了出来。[46]

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .

And	I	fear	for	thee	,	on	account	of	the	blackness	of	thine	eyes	.
和	我	害怕	为了	你	,	在	帐户	的	这	黑	的	你的	眼睛	.

我为你感到担忧，因为你的眼睛漆黑一片。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðaɪ] [tʃi:ks] ,

I	desire	to	intoxicate	myself	,	and	kiss	thy	cheeks	,
我	欲望	到	醉人	我	,	和	吻	你的	脸颊	,

我渴望沉醉其中，亲吻你的脸颊。

[ænd; ənd][du:] [di:dz] [ðæt] - ['æntɚ] [dɪd][nɑ:t] .

And	do	deeds	that	'	Antar	did	not	.
和	做	契约	那	-	安塔尔	做过	不是	.

去做安塔尔没有做过的事。

” [ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] - [drʌm] ,

”	The	Oriental	orchestra	was	made	up	of	a	darabooka	drum	,
”	这	东方	乐队	曾是	制成	向上	的	一个	-	鼓	,

“东方乐团由达拉布卡鼓组成，

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sɪlɪndər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] ; [ðə; ði][tɑ:r] ,

made	of	a	wooden	cylinder	over	which	is	stretched	a	parchment	;	the	tar	,
制成	的	一个	木制的	圆柱	超过	哪个	是	拉伸	一个	羊皮纸	;	这	焦油	,

由木制圆筒制成，圆筒上绷着一张羊皮纸；焦油，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌtæmbə'ri:n] ; [ðə; ði] - , [ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv] [tu:] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	sort	of	tambourine	;	the	kemengeh	,	a	viol	of	two	strings	with	a
一个	种类	的	铃鼓	;	这	-	,	一个	暴力	的	二	字符串	和	一个

['kəukə,nʌt] ['saʊndɪŋ] - ['bɑ:di] ;

cocoanut	sounding	-	body	;
椰子	听起来	-	身体	;

一种铃鼓；kemengeh，一种两弦维奥尔琴，琴身用椰子壳制成；

[ðə; ði][kɑ:'nu:n] , [ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [held][ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	kanoon	,	a	stringed	instrument	held	on	the	knees	and	played	with	the
这	卡农	,	一个	弦	乐器	握住	在	这	膝盖	和	玩	和	这

['fɪŋgərz] ;

fingers	;
手指	;

卡农琴，一种放在膝盖上用手指演奏的弦乐器；

[ðə; ði] - [ʊd] , [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['dʌb(ə)l] [strɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪ] ,

the	**'**	**ood**	**,**	**a**	**guitar**	**with**	**seven**	**double**	**strings**	**;**	**and**	**the**	**nay**	**,**
这	-	好	,	一个	吉他	和	七	双倍的	字符串	;	和	这	不	,

'ood，一种有七根双弦的吉他；还有 nay，

[ə; eɪ] [ri:d] [flu:t] [bloʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

a	**reed**	**flute**	**blown**	**at**	**the**	**end**	**.**
一个	芦苇	长笛	吹	在	这	结尾	.

最后吹奏一支芦笛。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [prə'du:st] [ɪz][moʊst] [ʌn'spi:kəbli] [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][ænd; ənd] ['neɪzəli] ['nɔɪsəm] .

The	**music**	**produced**	**is**	**most**	**unspeakably**	**unspiritual**	**and**	**nasally**	**noisome**	**.**
这	音乐	生产	是	最多	难以言喻的	不属灵的	和	鼻腔	令人厌恶的	.

所创作的音乐极其缺乏灵性，而且鼻音很重，令人难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:][aut'ræŋks][ðə; ði][ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ] [ˌserə'neɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [tɑ:m] - [kæt] .

It	**outranks**	**the**	**obligato**	**serenade**	**of**	**a**	**love**	**-**	**sick**	**tom**	**-**	**cat**	**.**
它	排名高于	这	强制性	小夜曲	的	一个	爱	-	生病的	汤姆	-	猫	.

它比失恋公猫的即兴小夜曲还要高贵。

[ðə; ði] ['melədi] [ɪz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] .

The	**melody**	**is**	**old**	**as**	**the**	**Libyan**	**hills**	**.**
这	旋律	是	老的	作为	这	利比亚	丘陵	.

这首旋律和利比亚的山丘一样古老。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [mɑ:rk]['æntəni] [hɜ:rd] [wen] [hi:; hi] [fel] [fɔ:r; fər][ˌkli:ə'pætrə] ?

Is	**this**	**what**	**Mark**	**Antony**	**heard**	**when**	**he**	**fell**	**for**	**Cleopatra**	**?**
是	这	什么	标记	安东尼	听到	什么时候	他	跌倒	为了	克利奥帕特拉	?

这就是马克·安东尼爱上克利奥帕特拉时听到的吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][fɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [maɪ] ['kʌntri:mɪn] !

If	**so**	**,**	**what**	**a**	**fall**	**there**	**was**	**,**	**my**	**countrymen**	**!**
如果	所以	,	什么	一个	落下	那里	曾是	,	我的	同胞们	!

如果真是这样，我的同胞们，你们的堕落是多么惨痛啊!

[hɪr] [aɪ] [beɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪz][ænd; ənd]['evər] [wɪl] [bi:; bi] .

Here	**I**	**bade**	**adieu**	**to**	**the**	**country**	**which**	**has**	**all**	**that**	**was**	**,**	**is**	**and**	**ever**	**will**	**be**	**.**
这里	我	巴德	再见	到	这	国家	哪个	有	全部	那	曾是	,	是	和	曾经	将要	是	.

在这里，我向这个拥有过去、现在和将来一切的国度告别。

[gʊd] - [baɪ] , ['i:dʒɪpt] !

Good	**-**	**bye**	**,**	**Egypt**	**!**
好的	-	再见	,	埃及	!

再见，埃及!

[lænd] [ʌv; əv]['feroʊ] - [bæŋks][ænd; ənd] ['feroʊ] ['mʌmi:z] — [ʌv; əv] [ˌbæk'ʃi:ʃ] , [bæd] [smelz] ,

Land	**of**	**faro**	**-**	**banks**	**and**	**Pharaoh**	**mummies**	**—**	**of**	**backsheesh**	**,**	**bad**	**smells**	**,**
土地	的	法罗	-	银行	和	法老	木乃伊	—	的	反面	,	坏的	气味	,

[sfɪŋks] [ænd; ənd][blɑ:'zeɪ][gloʊb] - ['trɔtəz] !

sphinx	**and**	**blase**	**globe**	**-**	**trotters**	**!**
狮身人面像	和	冷漠	地球	-	蹄子	!

法罗银行和法老木乃伊之地——有黑市酒馆、难闻的气味、狮身人面像和冷漠的环球旅行者!

['pærədaɪs][ʌv; əv][pɑ:m] [tri:z] , ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd]['poʊstkɑ:rd] - ['vendər] !

Paradise	**of**	**palm**	**trees**	**,**	**pyramids**	**and**	**postcard**	**-**	**venders**	**!**
天堂	的	棕榈	树木	,	金字塔	和	明信片	-	供应商	!

棕榈树、金字塔和明信片小贩的天堂!

['dezərt] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['dɔŋkiz] , [dɜ:rt][ænd; ənd] ['dɜ:rvɪʃ] — [ʌv; əv] [tu:mz] , ['tɛmpəlz] , ['tɜ:rbənd]
Desert domain of donkeys , dirt and dervishes — of tombs , temples , turbaned
沙漠 领域 的 驴 , 污垢 和 苦行僧 — 的 陵墓 , 寺庙 , 戴头巾的
[θi:vz] [ænd; ənd] [veɪld] ['væm,paɪəz] !
thieves and veiled vampires !
窃贼 和 含蓄 吸血鬼 !

沙漠是驴子、泥土和苦行僧的领地——是陵墓、神庙、头戴缠头巾的盗贼和蒙面吸血鬼的领地!

[hoʊm] [ʌv; əv]['kæm(ə)l] , ['krɑ:kədaɪl] , [kæn; kən] - [kæn; kən][ænd; ənd][,kli:ə'pætrə] !
Home of camel , crocodile , can - can and Cleopatra !
家 的 骆驼 , 鳄鱼 , 能 - 能 和 克利奥帕特拉 !

这里是骆驼、鳄鱼、康康舞和埃及艳后的故乡!

[,fer'wel] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] !
Farewell , till we meet again !
告别 , 直到 我们 见面 再次 !

再见，期待下次再见!

['i:v(ə)n] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɜ:lz] ['sʌmtaɪmz] [groʊ] [waɪld] . [-]
Even cultivated girls sometimes grow wild . [47]
甚至 栽培 女孩们 有时 生长 荒野 . [-]

即使是受过良好教育的女孩，有时也会变得野性十足。[47]

['pæstʃər] [pɑ:t] [pʊ'ri:]
Pasture Pot Pourri
牧场 锅 普里

牧场百花香

['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər] ['mærid] [men]
Motto For Married Men
座右铭 为了 已婚 男人

已婚男士的座右铭

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [stɪl] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
Be sure you are right and then keep still about it .
是 当然 你 是 正确的 和 然后 保持 仍然 关于 它 .

确保你的判断是正确的，然后就不要再纠结这件事了。

[aɪ][dəunt][laɪk]['gɜ:lz] [ðæt] [bɑ:b][ðer; ðər] [her] , [ju:z] [ru:ʒ] [ɔ:r] ['paʊdər] ,
I don't like girls that bob their hair , use rouge or powder ,
我 不 喜欢 女孩们 那 鲍勃 他们的 头发 , 使用 胭脂 或者 粉末 ,

我不喜欢剪短发、用腮红或粉底的女孩。

[wer] [ʃɔ:rt] [skə:ts][ɔ:r][roʊl][ðer; ðər] [sɑ:ks] .
wear short skirts or roll their socks .
穿 短的 裙子 或者 卷 他们的 袜子 .

穿短裙或卷起袜子。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , ['i:ðər] .
I haven't got a girl , either .
我 还没有 得到 一个 女孩 , 任何一个 .

我也没有女朋友。

[nɑ:k] - [ni:d] [blu:z]
Knock - kneed Blues
敲 - 膝盖 蓝调

膝外翻布鲁斯

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt]['ʌndər,stæn] - ,
There's only one thing I can't understan ' ,
有 仅有的 一 事物 我 不能 理解 - ,

有一件事我始终无法理解。

[haʊ] [ə; eɪ] [ˌboʊ'legɪd] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ] [nɑːkniːd] [mæn] .

How	a	bowlegged	woman	loves	a	knockkneed	man	.
如何	一个	罗圈腿	女士	爱	一个	膝外翻	男人	.

一个罗圈腿的女人如何爱上一个右腿圆腿的男人。

['lɪt(ə)l] [oʊ] - [maɪn]

Little	Cowlet	O	'	Mine
小的	小牛	哦	-	矿

小牛犊

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] ,

I	have	a	little	calf	,
我	有	一个	小的	小牛	,

我有一头小牛犊，

([ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [iːts] [ðə; ði] [heɪ])

(	The	kind	that	eats	the	hay	)
(	这	种类	那	吃	这	干草	)

（那种吃干草的）

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [eɪt]

It	gets	its	ate
它	获得	它是	吃

它吃东西

[lɑː] ['tɛt] [ə; eɪ] ['tɛt]

La	tete	a	tete
拉	头像	一个	头像

面对面

[θruː] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

Through	the	milky	way	.
通过	这	乳白色	方式	.

穿越银河系。

['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɪz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['prɪti] ['ʌndiz] [ɑːn] —

Every	right	-	minded	woman	is	cheered	by	the	thought	of	having	pretty	undies	on	—
每一个	正确的	-	有思想	女士	是	欢呼	经过	这	想法	的	拥有	漂亮的	内衣	在	—

['iːv(ə)n] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [siːz] [ðem; ðəm] .

even	if	nobody	sees	them	.
甚至	如果	无人	看到	他们	.

每个头脑正常的女人都会因为穿上漂亮的内衣而感到高兴——即使没有人看到。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['skaːd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [mæn] : “ [aɪ][wɑːnt][maɪ][waɪn] [wiːk] [ænd; ənd]

In	the	battle	-	scarred	words	of	the	cave	-	man	:	“	I	want	my	wine	weak	and
在	这	战斗	-	疤痕	字	的	这	洞穴	-	男人	:	“	我	想	我的	葡萄酒	虚弱的	和

[maɪ] ['wɪmɪn] [strɔːŋ] . ” [-]

my	women	strong	.	”	[	48	]
我的	女性	强的	.	”	[	-	]

用饱经战火洗礼的穴居人的话来说：“我要淡酒，要女人强壮。”[48]

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi]

The	Height	of	Economy
这	高度	的	经济

经济巅峰

[tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [miːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ]

To	eat	your	meals	in	front	of	a	looking	glass	and	think	you	are	having
到	吃	你的	餐	在	正面	的	一个	寻找	玻璃	和	思考	你	是	拥有

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

twice	as	much	.
两次	作为	很多	.

对着镜子吃饭，觉得自己吃了两倍的量。

[ɪf] [ə; eɪ]['kɔːrsɪt]['kʌvər]['kʌvərz][ə; eɪ]['kɔːrsɪt] , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['kɔːrsɪt]['kʌvər] ?

If	a	corset	cover	covers	a	corset	,	what	does	a	corset	cover	?
如果	一个	紧身胸衣	覆盖	封面	一个	紧身胸衣	,	什么	做	一个	紧身胸衣	覆盖	?

如果束身衣罩衫罩着束身衣，那么束身衣罩着什么呢?

['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] [æd]

Harness	Shop	Ad
马具	店铺	广告

马具店广告

“ ['aʊər; ɑːr] ['bʌklz] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	Our	buckles	won't	hurt	you	.
“	我们的	扣环	惯于	伤害	你	.

“我们的扣环不会伤害您。”

” ['aʊər; ɑːr] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ['buːtlegər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['æbsɪnθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

”	Our	Robbinsdale	bootlegger	refused	to	sell	me	absinthe	because	he
”	我们的	罗宾斯代尔	私酒贩	拒绝	到	卖	我	苦艾酒	因为	他

[sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

said	it	is	against	the	law	.
说	它	是	反对	这	法律	.

“我们罗宾斯代尔的私酒贩子拒绝卖给我苦艾酒，因为他说这是违法的。”

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [oʊld] ['feloʊ] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [nuː] [hæt] ?

Hello	,	there	,	old	fellow	,	where'd	you	get	the	new	hat	?
你好	,	那里	,	老的	同伴	,	在哪里?	你	得到	这	新的	帽子	?

你好啊，老兄，你的新帽子是从哪儿弄来的?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[maɪ][waɪf] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][hoʊm] [ʌn'tɪl] [twelv] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

my	wife	didn't	expect	me	home	until	twelve	last	night	and	I	got	in	a	little
我的	妻子	没有	预计	我	家	直到	十二	最后的	夜晚	和	我	得到	在	一个	小的

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

我妻子原本以为我昨晚要到十二点才回家，但我提前到了。

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [bʊl]

Bow	and	Arrow	Bull
弓	和	箭	公牛

弓箭公牛

['kwivəz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər][spaɪn] ,

QUIVERS	ran	up	and	down	her	spine	,
箭筒	跑	向上	和	向下	她	脊柱	,

她脊背一阵颤栗,

[wen] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bʊl] ['hiːd] [θroʊ] ;

When	his	STRING	of	bull	he'd	throw	;
什么时候	他的	细绳	的	公牛	他会	扔	;

当他扔掉他的那串公牛时;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] ['maɪndɪd][kɪd]

For	she	was	an	ARROW	minded	kid
为了	她	曾是	一个	箭	有思想	孩子

因为她是个心思缜密的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [baʊ; boʊ] .

And	he	was	her	loving	BOW	.
和	他	曾是	她	爱	弓	.

而他就是她深爱的弓。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['aiki] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,sti:n] : “ [twɪnz] [ə'raɪvd] ; [maɪn] [daɪd] .

In	the	immortal	telegram	of	Ikey	Goldstein	:	“	Twins	arrived	;	mine	died	.
在	这	不朽	电报	的	艾基	戈尔茨坦	:	“	双胞胎	到达的	;	矿	死亡	.

艾基·戈德斯坦那封不朽的电报写道：“双胞胎出生了；我的孩子夭折了。”

” [hɔ:l] [keɪnz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] :

”	Hall	Caine's	description	of	women	:
”	大厅	凯恩的	描述	的	女性	:

霍尔·凯恩对女性的描述：

“ ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][laɪk] ['ʃi:ps] [brɔ:θ] .

“	Women	are	like	sheep's	broth	.
“	女性	是	喜欢	羊的	肉汤	.

女人就像羊肉汤。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [gʊd] ,

If	there's	a	head	and	a	heart	in	them	they're	good	,
如果	有	一个	头	和	一个	心	在	他们	它们是	好的	,

只要他们有头脑和心，他们就是好人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [sʌpɪŋ] [hɑ:t]['wɔ:tər] . ” [-]

and	if	there	isn't	you	might	as	well	be	supping	hot	water	.	”	[	49	]
和	如果	那里	不是	你	可能	作为	出色地	是	啜饮	热的	水	.	”	[	-	]

如果没有，那还不如喝热水。”[49]

[aɪm][soʊ] [wi:k]

I'm	So	Weak
我是	所以	虚弱的

我太弱了

[aɪ] ['nɪrli] [feɪnt]

I	Nearly	Faint
我	几乎	头晕的

我差点晕倒

[sez] [ðə; ði][peɪl][tu:; tə][ðə; ði][mɪlk] , “ [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɔ:fli] [peɪl] .

Says	the	pail	to	the	milk	,	“	You	look	awfully	pale	.
说道	这	桶	到	这	牛奶	,	“	你	看	非常	苍白	.

水桶对牛奶说：“你脸色真苍白。”

” [sez] [ðə; ði][mɪlk][tu:; tə][ðə; ði][peɪl] , “ [ɪf] [ju:d] [gɔ:n] [θru:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,

”	Says	the	milk	to	the	pail	,	“	If	you'd	gone	through	what	I	have	,
”	说道	这	牛奶	到	这	桶	,	“	如果	你会	已消失	通过	什么	我	有	,

牛奶对桶说：“如果你经历过我所经历的一切，

[ju:d] [bi:; bi] [peɪl] , [tu:] !

you'd	be	pale	,	too	!
你会	是	苍白	,	也	!

你也会脸色苍白！

” ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bʌŋ] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bærəl] .

”	Our	idea	of	nothing	is	a	bung	hole	without	a	barrel	.
”	我们的	主意	的	没有什么	是	一个	塞子	洞	没有	一个	桶	.

“我们眼中的‘无’就是一个没有桶的塞子洞。”

['mɑ:məz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Mamma's	in	heaven	,
妈妈的	在	天堂	,

妈妈去了天堂。

['pɑːˌpɑːz][ɪn][dʒeɪl] ,
Papa's **in** **jail** **,**
爸爸的 在 监狱 ,

爸爸在监狱里。

['sɪstɚz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,
Sister's **on** **Broadway** **,**
姐妹 在 百老汇 ,

百老汇姐妹

['ɜːrnɪŋ] ['pɑːˌpɑːz][beɪl] .
Earning **papa's** **bail** **.**
收入 爸爸的 保释 .

挣钱保释爸爸。

['pædiːz] [nuː] [buːts]
Paddy's **New** **Boots**
帕迪的 新的 靴子

帕迪的新靴子

[ðiːz] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [tuː] [taɪt] .
These **shoes** **are** **too** **tight** **.**
这些 鞋 是 也 紧的 .

这双鞋太紧了。

[biː; bi]['dʒæbəz] , [ɔɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɔɪ][kæn; kən]
Be **jabbers** **,** **oi'll** **have** **to** **wear** **them** **a** **couple** **of** **times** **before** **oi** **can**
是 喋喋不休 , 油 有 到 穿 他们 一个 夫妻 的 时代 前 oi 能
[get] [θɪm] [ɑːn] .
get **thim** **on** **.**
得到 蒂姆 在 .

别胡说，我得穿几次才能穿上它们。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər]['bæləd] ,
Let **us** **now** **sing** **the** **old** **familiar** **ballad** **,**
让 我们 现在 唱歌 这 老的 熟悉的 民谣 ,

现在让我们来唱这首耳熟能详的古老民谣吧。

“ [wen] [ə; eɪ][goʊt][ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [its] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [leɪs] [jʊr; jər] [ʃuː] .
“ **When** **a** **goat** **is** **right** **behind** **you** **it's** **no** **time** **to** **lace** **your** **shoe** **.**
“ 什么时候 一个 山羊 是 正确的 在后面 你 它是 不 时间 到 蕾丝 你的 鞋 .

“当一只山羊就在你身后时，可不是系鞋带的时候。”

” [ə'nʌðər] [kliːn] [dʒoʊk]
” **Another** **Clean** **Joke**
” 其他 干净的 开玩笑

又一个干净的笑话

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːk] , [baɪ] [tʃæns] [met][ɪn][ə; eɪ][tʌb][æt; ət][ðə; ði] ['lɔːndri] .
A **handkerchief** **and** **a** **sock** **,** **by** **chance** **met** **in** **a** **tub** **at** **the** **laundry** **.**
一个 手帕 和 一个 短袜 , 经过 机会 遇见 在 一个 浴缸 在 这 洗衣店 .

手帕和袜子，在洗衣房的桶里偶然相遇。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
“ **How** **did** **you** **get** **in** **here** **?**
“ 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

” [æskt] [ðə; ði] [sɑːk] .
” **asked** **the** **sock** **.**
” 问 这 短袜 .

“袜子问道。”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
“ Oh , I was blown in , ” replied the handkerchief .
“ 哦 , 我 曾是 吹 在 , ” 回复 这 手帕 .

“哦，我是被吹进来的，”手帕回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sent] , ” [sed] [ðə; ði] [sɑːk] .
“ I was scent , ” said the sock .
“ 我 曾是 香味 , ” 说 这 短袜 .

“我闻起来像气味，”袜子说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I've got to hand it to you ,
“ 我已经 得到 到 手 它 到 你 ,

“我不得不佩服你，

” [ˈkweɪvəd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp]
” quavered the citizen as he passed over his pocketbook to the hold - up
” 颤抖 这 公民 作为 他 通过了 超过 他的 袖珍书 到 这 抓住 - 向上
[mæn] . [-]
man . [50]
男人 . [-]

“市民一边颤抖着一边把钱包递给劫匪。[50]

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
The Discovery of America
这 发现 的 美国

美洲的发现

[kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][speɪn][wʌn][deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
Columbus was walking down the main street of Spain one day when he saw
哥伦布 曾是 步行 向下 这 主要的 街道 的 西班牙 一 天 什么时候 他 锯
[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈhenri] [ˈsuːpər] [fɔːr] .
Queen Elizabeth riding along in her new Henry super four .
女王 伊丽莎白 骑术 沿着 在 她 新的 亨利 极好的 四 .

有一天，哥伦布走在西班牙的主要街道上，看到伊丽莎白女王乘坐着她的新亨利四轮车。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] , “ - [ˈbelə] .
He called to her , saying , “ Howd'y Bella .
他 称为 到 她 , 说 , “ - 贝拉 .

他向她喊道：“你好，贝拉。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [həˈloʊ] , [ˈkɑːləm] , [hɑːp][ɪn] .
” She said , “ Hello , Colum , hop in .
” 她 说 , “ 你好 , 科伦 , 跳 在 .

她说：“你好，科伦，上车吧。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈprɪti] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
” They were on pretty intimate terms , at the time ,
” 他们 是 在 漂亮的 亲密的 条款 , 在 这 时间 ,

“当时他们关系非常亲密，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ˈgoʊɪŋ][əˈraʊnd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and there was quite a bit of scandal going around concerning them .
和 那里 曾是 相当 一个 少量 的 丑闻 去 大约 有关 他们 .

当时关于他们的丑闻闹得沸沸扬扬。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈlʌmbəs] [sed] , “ [seɪ] , [ˈbelə] ,
After a little Columbus said , “ Say , Bella ,
后 一个 小的 哥伦布 说 , “ 说 , 贝拉 ,

小哥伦布说：“贝拉，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['skuːnər] [aɪ][kʊd; kəd][seɪl]['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]
I believe if I had a couple of schooners I could sail over and discover
我 相信 如果 我 有 一个 夫妻 的 双桅帆船 我 可以 帆 超过 和 发现
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我相信，如果我有几艘纵帆船，我就可以航行到美洲去发现它。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːləm] .
" She answered , " All right , Colum .
" 她 回答 , " 全部 正确的 , 科伦 .

她回答说："好的，科伦。"

" [suːn] ['æftər] , [kə'lʌmbəs] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
" Soon after , Columbus sailed away and sailed for years and years .
" 很快 后 , 哥伦布 航行 离开 和 航行 为了 年 和 年 .

"不久之后，哥伦布扬帆起航，开始了长达数年的航行。"

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [sed] ,
One day one of his men hurried below and in an excited voice said ,
一 天 一 的 他的 男人 慌忙 以下 和 在 一个 兴奋的 嗓音 说 ,

有一天，他的一名手下匆匆跑到楼下，激动地说：

" [kə'lʌmbəs] , [aɪ] [siː] [lænd] .
" Columbus , I see land .
" 哥伦布 , 我 看 土地 .

"哥伦布，我看到了陆地。"

" [ɑːn] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['indiəns][ɔːl] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['weɪtɪŋ]
" On landing , they found the Indians all lined up and down the shore waiting
" 在 降落 , 他们 成立 这 印度人 全部 衬里 向上 和 向下 这 支撑 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

"他们登陆后发现，印第安人沿着海岸排成一排等着他们。"

[kə'lʌmbəs] [stept] [ə'hed] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "
Columbus stepped ahead and said , " Hello , is this the United States ? "
哥伦布 步 前方 和 说 , " 你好 , 是 这 这 团结的 各州 ? "

哥伦布走上前去问道："你好，这里是美国吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər]['keɪbəlˌgræm][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr]
" Yes , " said the chief , " we got your cablegram and have been waiting here
" 是的 , " 说 这 首席 , " 我们 得到 你的 电报 和 有 到过 等待 这里
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
to be discovered .
到 是 发现 .

"是的，"局长说，"我们收到了你的电报，一直在这里等着被发现。"

" [ˌwerə'pɑːn] [kə'lʌmbəs] [i'rektid] [ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [bræs] ['tæblət] ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv]
" Whereupon Columbus erected a post and put up a brass tablet giving date of
" 于是 哥伦布 竖立 一个 邮政 和 放 向上 一个 黄铜 药片 给予 日期 的
[dɪ'skʌvəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
discovery , etc .
发现 , ETC .

于是哥伦布竖起了一根柱子，并立了一块铜牌，上面记载着发现日期等等。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [kæn; kən] [siː] [kə'lʌmbəs] [ɪn]
After **that** **,** **he** **moved** **to** **Ohio** **,** **and** **anyone** **passing** **can** **see** **Columbus** **in**
后 那 , 他 已搬 到 俄亥俄州 , 和 任何人 通过 能 看 哥伦布 在
[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio **.**
俄亥俄州 .

之后，他搬到了俄亥俄州，任何路过的人都能在俄亥俄州看到哥伦布的身影。

[rɪ'kruːt] , [bɔɪz] !
Recruit **,** **Boys** **!**
招募 , 男孩们 !

招募，小伙子们!

[ʃiː; ʃi] — [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ?
She **—** **Did** **you** **get** **a** **commission** **in** **the** **army** **?**
她 — 做过 你 得到 一个 委员会 在 这 军队 ?

她——你获得军队委任状了吗?

['praɪvət] — [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [streɪt] ['sæləri] . [-]
Private **—** **No** **,** **I** **just** **got** **a** **straight** **salary** **.** **[** **51** **]**
私人的 — 不 , 我 只是 得到 一个 直的 薪水 . [-]

私人——不，我只是领固定工资。[51]

['muːvi] [hɑːt] [stʌf]
Movie **Hot** **Stuff**
电影 热的 东西

电影热点

['klærə] [smɪθ] ['hæmən] , [naʊ] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['gɔrmən] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Clara **Smith** **Hamon** **,** **now** **Mrs** **.** **John** **Gorman** **,** **is** **no** **longer** **in** **possession** **of** **her**
克拉拉 史密斯 波纹 , 现在 太太 . 约翰 戈尔曼 , 是 不 更长 在 拥有 的 她
$2 , - ['ɔːtəmbiːl] .
$2 **,** **500** **automobile** **.**
$2 , - 汽车 .

克拉拉·史密斯·哈蒙（现为约翰·戈尔曼夫人）已不再拥有她那辆价值 2500 美元的汽车。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər] ['peɪmənts] [ˌoʊvər'duː] .
The **car** **was** **recently** **attached** **for** **payments** **overdue** **.**
这 车 曾是 最近 随附的 为了 付款 逾期 .

这辆车最近因拖欠车款而被扣押。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] “ [feɪt] ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts]['faɪn(ə)l] [deθ] [bloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] [prə'duːsər]
Her **picture** **“** **Fate** **”** **was** **given** **its** **final** **death** **blow** **as** **a** **money** **producer**
她 图片 “ 命运 ” 曾是 给定 它是 最终的 死亡 吹 作为 一个 钱 制作人
[wen] [ðə; ði] ['ɑːrbəkəl] [ə'fer] [raʊzd] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [brɔɪl] [ə'nuː] .
when **the** **Arbuckle** **affair** **roused** **the** **censorship** **broil** **anew** **.**
什么时候 这 阿巴克尔 事务 唤醒 这 审查制度 烤 重新 .

她的电影《命运》在阿巴克尔事件再次引发审查风波后，彻底失去了票房。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [kler] ['wɪnzər] [met] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn] [lɔːs]
Because **his** **old** **friend** **Claire** **Windsor** **met** **Charlie** **Chaplin** **at** **the** **depot** **in** **Los**
因为 他的 老的 朋友 克莱尔 温莎 遇见 查理 卓别林 在 这 仓库 在 洛杉矶
['ændʒələs][ɑːn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
Angeles **on** **his** **recent** **return** **from** **Europe** **,**
洛杉矶 在 他的 最近的 返回 从 欧洲 ,

因为他的老朋友克莱尔·温莎在查理·卓别林最近从欧洲返回洛杉矶时，在车站遇到了他。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ə; eɪ] [nuː] ['roʊmæns] .
the **newspapers** **hinted** **a** **new** **romance** **.**
这 报纸 暗示 一个 新的 浪漫 .

报纸暗示了一段新的恋情。

[haʊ'evər] , [wɪz] [bæŋz] [ə'stu:t] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ] ,
However , Whiz Bang's astute investigators did not go to the depot ,
然而 , 呼啸 砰的 精明 调查人员 做过 不是 去 到 这 仓库 ,

然而，Whiz Bang 精明的调查人员并没有去仓库。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [pi:k] ['ɪntu:] ['tʃɑ:rli:z] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
but upon taking a chance peek into Charlie's drawing room , discovered among a
但 之上 采取 一个 机会 窥视 进入 查理的 绘画 房间 , 发现 之中 一个
['veri] [fju:] [kloʊz] [frendz] ,
very few close friends ,
非常 很少 关闭 朋友们 ,

但当他偶然瞥见查理的客厅时，发现那里只有极少数亲密的朋友在场。

['lɪt(ə)l] [meɪ] ['kɔlinz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mæmə] .
little May Collins and her mama .
小的 可能 柯林斯 和 她 妈妈 .

小梅·柯林斯和她的妈妈。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔlinz] - ['tʃæplɪn] ['roʊmæns][ɪz] [stɪl] [ɑ:n] .
Evidently the little Collins - Chaplin romance is still on .
显然 这 小的 柯林斯 - 卓别林 浪漫 是 仍然 在 .

显然，柯林斯和卓别林之间的这段小情缘仍在继续。

['prɪti] [fɑ:ksi] , ['tʃɑ:rli] !
Pretty foxie , Charlie !
漂亮的 狐狸 , 查理 !

查理，你真是只漂亮的小狐狸！

['mærid] [men] [aʊt] [west] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] .
Married men out west are having an awful time .
已婚 男人 出去 西方 是 拥有 一个 可怕 时间 .

西部地区的已婚男士日子过得很糟糕。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [hoʊld] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] [krʊks] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [bi:t] [ˌaɪ 'ti:]
You know the cleverest hold - up men and crooks in the U . S . A . beat it
你 知道 这 最聪明的 抓住 - 向上 男人 和 骗子 在 这 U . S . 一个 . 打 它
[fɔ:r; fər][ˌkælə'fɔ:rniə] ['evri] [fɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ə'brest] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] [welθ] [wɪtʃ] [goʊz] [west]
for California every fall to keep abreast to the tourist wealth which goes west
为了 加利福尼亚州 每一个 落下 到 保持 并排 到 这 游客 财富 哪个 去 西方
[æz; əz] [wel] . [-]
as well . [52]
作为 出色地 . [-]

你知道，美国最聪明的劫匪和骗子每年秋天都会涌向加利福尼亚州，以跟上西部旅游业的繁荣发展。[52]

[ði:z] [ˌdespə'rɑ:dəuz]['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [æn; ən]['ɔ:toʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
These desperadoes often take an auto of an evening ,
这些 亡命之徒 经常 拿 一个 汽车 的 一个 晚上 ,

这些亡命之徒经常在晚上偷车，

[draɪv]['ɪntu:][ðə; ði][sə'bɜ:rbən] [taʊnz] [ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk] [bi:tʃ] ,
drive into the suburban towns or near the lonely stretches of Pacific beach ,
驾驶 进入 这 郊区 城镇 或者 靠近 这 孤独 伸展 的 太平洋 海滩 ,

驱车前往郊区小镇或太平洋沿岸人迹罕至的海滩附近，

[ænd; ənd][hoʊld][ʌp] ['lʌvɪŋ] ['kʌpəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['spu:nɪŋ] [ɪn]['ɔtoʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
and hold up loving couples who are spooning in autos along the roadside .
和 抓住 向上 爱 情侣 WHO 是 勺子式 在 汽车 沿着 这 路边 .

拦住路边车里依偎在一起的情侣。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][ɑːr; ər][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['stenoʊ]

you	see	if	you	happen	to	be	married	and	are	out	with	the	pretty	steno
你	看	如果	你	发生	到	是	已婚	和	是	出去	和	这	漂亮的	速记

[ɔːr][æn; ən]['ekstrə][gɜːrl] ,

or	an	extra	girl	,
或者	一个	额外的	女孩	,

你看看，如果你碰巧已婚，却和漂亮的速记员或另一个女孩出去玩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][held] [ʌp] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]['daiəmənds] , ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

and	you	are	held	up	,	relieved	of	diamonds	,	watches	and	money	,
和	你	是	握住	向上	,	松了口气	的	钻石	,	手表	和	钱	,

你被劫持了，钻石、手表和钱财都被抢走了。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['veri] [wel] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

you	can't	very	well	report	it	to	the	police	,	can	you	?
你	不能	非常	出色地	报告	它	到	这	警察	,	能	你	?

你总不能直接报警吧?

[ri'pɔːtəz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] [pə'liːs] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ,

Reporters	have	an	annoying	way	of	getting	news	from	police	chiefs	and	,
记者	有	一个	恼人的	方式	的	获得	消息	从	警察	酋长们	和	,

记者们有一种令人恼火的方式从警察局长那里获取消息，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][jʊr; jər][reɪdʒ] [ə'genst] [θʌgz] [ænd; ənd][hoʊld] - [ʌp] [men] ,

regardless	of	your	rage	against	thugs	and	hold	-	up	men	,
不管	的	你的	愤怒	反对	暴徒	和	抓住	-	向上	男人	,

无论你对暴徒和劫匪有多么愤怒，

[juː; jʊ] [sər'maɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [lɔːs] .

you	surmise	it	would	be	better	to	swallow	your	loss	.
你	推测	它	会	是	更好的	到	吞	你的	损失	.

你认为最好还是忍气吞声，接受损失。

[də'mestɪk] [noʊt] — ['ælɪs] ['breidi] , [huː] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz]['mɪsɪz] . ['tɔməs] [kreɪn] , [hæz; həz][rɪ'taɪərd]

Domestic	note	—	Alice	Brady	,	who	in	private	life	is	Mrs	.	Thomas	Crane	,	has	retired
国内的	笔记	—	爱丽丝	布雷迪	,	WHO	在	私人的	生活	是	太太	.	托马斯	起重机	,	有	退休

[frʌm; frəm][steɪdʒ][ænd; ənd] [skriːn] ,

from	stage	and	screen	,
从	阶段	和	屏幕	,

国内消息——爱丽丝·布雷迪（私下里是托马斯·克莱恩夫人）已退出舞台和银幕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] [ɪ'vent] .

it	is	said	,	in	anticipation	of	an	interesting	family	event	.
它	是	说	,	在	预期	的	一个	有趣的	家庭	事件	.

据说，这是在期待一场有趣的家庭活动。

[frʌm; frəm] “ [loʊ'keɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][ə; eɪ] “ [wʌn] [naɪt] [stænd] ” [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][wʌz; wəz][ðə; ði]

From	“	location	”	to	a	“	one	night	stand	”	in	the	county	jail	was	the
从	“	地点	”	到	一个	“	一	夜晚	站立	”	在	这	县	监狱	曾是	这

['riːs(ə)nt] [plaɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [gwiː'nɑːn] ,

recent	plight	of	Texas	Guinan	,
最近的	困境	的	德克萨斯州	桂南	,

从“藏身之处”到在县监狱里发生“一夜情”，这就是德克萨斯州吉南最近的困境。

[fɪlm] ['bjuːti] [ænd; ənd]['fɔːrmər]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] ['feɪvərɪt] .

film	beauty	and	former	musical	comedy	favorite	.
电影	美丽	和	以前的	音乐	喜剧	最喜欢的	.

电影界的美女，曾是音乐喜剧界的宠儿。

[ə'prɑːksɪmətli] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz][ðə; ði] ['muːvi] [stɑːr] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][bæs'tiːl] ,

Approximately	fifteen	hours	the	movie	star	basked	in	the	bastile	,
大约	十五	小时	这	电影	星星	晒太阳	在	这	巴士底狱	,

这位电影明星在茅屋里待了大约十五个小时。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnˈpeɪd][oʊld][ˈgroʊsəri][bɪl] .

and	all	on	account	of	an	unpaid	old	grocery	bill	.
和	全部	在	帐户	的	一个	未付	老的	杂货店	账单	.

这一切都源于一笔未付的旧食品杂货账单。

[ðə; ði] [ˈtəːnkiz] [ɑːr; ər][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] .

The	turnkeys	are	glad	she	is	out	.
这	交钥匙工程	是	高兴的	她	是	出去	.

那些交钥匙工人很高兴她出去了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [reɪn] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːrˈself][aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] [roʊ] .

They	are	willing	she	reign	on	Broadways	if	she	will	keep	herself	out	of	prison	row	.
他们	是	愿意的	她	在位	在	百老汇	如果	她	将要	保持	她自己	出去	的	监狱	排	.

他们希望她能在百老汇叱咤风云，只要她能远离牢狱之灾。

[ðə; ði][tæŋk] [ˈhɪroʊz] [ʃeɪvd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] ,

The	tank	heroes	shaved	themselves	as	never	before	,
这	坦克	英雄	剃光	他们自己	作为	绝不	前	,

坦克英雄们刮了前所未有的胡子，

[dɔnd] [ˈsʌndeɪ] [ˈnekˌtaɪz] [ænd; ənd] [ˈbɑːrtɚd] [ˈkiːpˌseɪks] [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

donned	Sunday	neckties	and	bartered	keepsakes	for	standing	room	back	of	the
穿戴	星期日	领带	和	以物易物	纪念品	为了	常设	房间	后退	的	这

[greɪt] [stiːl] [ˈdɔːrweɪ] [wer] [-]

great	steel	doorway	where	[	53	]
伟大的	钢	门口	在哪里	[	-	]

周日，他们系上领带，用纪念品换取在大钢门后面的站立空间[53]

[ðeɪ] [maɪt] [pərˈtʃæns] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .

they	might	perchance	catch	a	glimpse	of	Texas	.
他们	可能	或许	抓住	一个	一瞥	的	德克萨斯州	.

他们或许有机会瞥见德克萨斯州的景色。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

However	,	they	were	disappointed	,
然而	,	他们	是	失望的	,

然而，他们却感到失望。

[fɔːr; fər] [ˈteksəs] [wʌz; wəz] [ˌtemprəˈmentl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊnˈsterz] “

for	Texas	was	temperamental	and	made	no	appearance	in	the	downstairs	“
为了	德克萨斯州	曾是	性情古怪	和	制成	不	外貌	在	这	楼下	“

[ˈprɪzn] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .

prison	drawing	room	.
监狱	绘画	房间	.

因为德克萨斯脾气暴躁，没有出现在楼下的“监狱客厅”里。

” [ˈnoʊzgeɪ] [ænd; ənd][noʊz] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət] [ˈteksəs] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] “ [ˈdresɪŋ]

”	Nosegays	and	noes	arrived	,	but	Texas	announced	from	her	“	dressing
”	花束	和	诺斯	到达的	,	但	德克萨斯州	宣布	从	她	“	敷料

[ruːm] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈnevər] “ [rɪˈsiːvd] ” [bɪˈfɔːr] [nuːn] .

room	”	that	she	never	“	received	”	before	noon	.
房间	”	那	她	绝不	“	已收到	”	前	中午	.

“花束和求婚信都来了，但德克萨斯州从她的‘更衣室’宣布，她从不在中午之前‘收到’任何东西。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈruːməz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːt] [ænd; ənd] [ˈmædəˌlɪn] [ˈɑːbɪnkaɪn] [dɪˈspleɪd] [ˈriːəl]

According	to	rumors	,	Mrs	.	Peete	and	Madalynne	Obenchain	displayed	real
根据	到	谣言	,	太太	.	皮特	和	玛德琳	奥本钱	显示	真实的

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdʒeləsi] .

professional	jealousy	.
专业的	妒忌	.

据传，皮特夫人和玛德琳·奥本钱恩之间表现出了真正的职业嫉妒。

[lɔːst]
Lost
丢失的

丢失的

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] .
By **James** **Whitcomb** **Riley** **.**
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利 .

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
' Twas a summer ago , when he left me here ,
- 那是 一个 夏天 前 , 什么时候 他 左边 我 这里 ,

那是去年夏天，他离开我的时候。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
A summer of smiles with never a tear ,
一个 夏天 的 微笑 和 绝不 一个 撕 ,

一个充满欢笑、没有一丝泪水的夏天

[tɪl] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] : [maɪ] [dɪr] ,
Till I said to him , with a sob : my dear ,
直到 我 说 到 他 , 和 一个 哭泣 : 我的 亲爱的 ,

直到我哽咽着对他说：我亲爱的，

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['lʌvər] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - by , my lover , good - by !
好的 - 经过 , 我的 情人 , 好的 - 经过 !

再见了，我的爱人，再见！

[fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [oʊ] !
For I love him , oh !
为了 我 爱 他 , 哦 !

因为我爱他，哦！

[æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [lʌv] [naɪt] !
as the stars love night !
作为 这 明星 爱 夜晚 !

就像星星喜欢夜晚一样！

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃiːks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [flʌʃt] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
And my cheeks for him flushed red and white
和 我的 脸颊 为了 他 酡 红色的 和 白色的

我的脸颊因他而泛红。

[wen] [fɜːrst] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
When first he called me his heart's delight .
什么时候 第一的 他 称为 我 他的 心脏的 喜 .

他第一次称我为他心爱的宝贝。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['lʌvər] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - by , my lover , good - by !
好的 - 经过 , 我的 情人 , 好的 - 经过 !

再见了，我的爱人，再见！

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,
The touch of his hand was a thing divine ,
这 触碰 的 他的 手 曾是 一个 事物 神圣的 ,

他的手触碰起来，那感觉简直是神圣的。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['muːnʃaɪn] ,
As he sat with me in the soft moonshine ,
作为 他 卫星 和 我 在 这 柔软的 私酿酒 ,

他和我一起坐在柔和的月光下，

[ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][men] [drɪŋk] [waɪn] .
And **drank** **of** **love** **as** **men** **drink** **wine** **.**
和 喝 的 爱 作为 男人 喝 葡萄酒 .

他们像男人喝酒一样，畅饮爱情。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lʌvər] , [gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **,** **my** **lover** **,** **good** **-** **by** **!**
好的 - 经过 , 我的 情人 , 好的 - 经过 !

再见了，我的爱人，再见!

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [nelt] [ɪn] [prer] ,
And **never** **a** **night** **as** **I** **knelt** **in** **prayer** **,**
和 绝不 一个 夜晚 作为 我 跪下 在 祷告 ,

即使在我跪地祈祷的夜晚，也从未有过这样的夜晚。

[ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] [wer] ,
In **a** **gown** **as** **white** **as** **our** **own** **souls** **wear** **,**
在 一个 袍 作为 白色的 作为 我们的 自己的 灵魂 穿 ,

身着洁白如我们灵魂的长袍，

[bʌt; bət][ɪn]['fænsi][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ðer; ðər] :
But **in** **fancy** **he** **came** **and** **kissed** **me** **there** **:**
但 在 想要 他 来了 和 亲吻 我 那里 :

但在幻想中，他走过来吻了我:

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lʌvər] , [gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **,** **my** **lover** **,** **good** **-** **by** **!**
好的 - 经过 , 我的 情人 , 好的 - 经过 !

再见了，我的爱人，再见!

[bʌt; bət] [naʊ] , [gɑːd] !
But **now** **,** **God** **!**
但 现在 , 上帝 !

但是现在，上帝啊!

[wʌt] [æn; ən] ['empti] [pleɪs]
what **an** **empty** **place**
什么 一个 空的 地方

多么空旷的地方

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz] !
My **whole** **heart** **is** **!**
我的 所有的 心 是 !

我的心都碎了!

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪm'breɪs]
Of **the** **old** **embrace**
的 这 老的 拥抱

古老的拥抱

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [aɪ] [lʌvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][noʊ] [treɪs] :
And **the** **kiss** **I** **loved** **there** **lives** **no** **trace** **:**
和 这 吻 我 喜爱 那里 生活 不 痕迹 :

而我曾深爱的那个吻，如今已荡然无存:

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lʌvər] , [gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **,** **my** **lover** **,** **good** **-** **by** **!**
好的 - 经过 , 我的 情人 , 好的 - 经过 !

再见了，我的爱人，再见!

[hiː; hi] [seɪld] [nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] ,
He **sailed** **not** **over** **the** **stormy** **sea** **,**
他 航行 不是 超过 这 暴风雨 海 ,

他没有驶过波涛汹涌的大海，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [nɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] — [nɑːt][hiː; hi] ;

And	**he**	**went**	**not**	**down**	**in**	**the**	**waves**	**—**	**not**	**he**	**;**
和	他	去	不是	向下	在	这	波浪	—	不是	他	;

他没有沉入海浪中——他没有;

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦!

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː] :

he	**is**	**lost**	**,**	**for**	**he**	**married**	**me**	**:**
他	是	丢失的	,	为了	他	已婚	我	:

他迷失了方向，因为他娶了我:

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['lʌvər] , [gʊd] - [baɪ] ! [-]

Good	**-**	**by**	**,**	**my**	**lover**	**,**	**good**	**-**	**by**	**!**	**[**	**54**	**]**
好的	-	经过	,	我的	情人	,	好的	-	经过	!	[	-	]

再见了，我的爱人，再见! [54]

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [doʊ]

How	**to**	**Get**	**the**	**Dough**
如何	到	得到	这	面团

如何获得资金

[ðə; ði][ɔɪl] [fiːld] - [rɪ'pɔːrts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	**oil**	**field**	**filosopher**	**reports**	**the**	**following**	**:**
这	油	场地	-	报告	这	下列的	:

这位油田哲学家报告说:

[maɪ]['fɑːðər][gɑːt] [rɪtʃ] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði]['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

My	**father**	**got**	**rich**	**selling**	**tickets**	**at**	**the**	**moving**	**picture**	**show**	**.**
我的	父亲	得到	富有的	销售	门票	在	这	移动	图片	展示	.

我父亲靠卖电影票发了财。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [tuː] ['dɑːlər] [bɪl]

When	**a**	**man**	**came**	**up**	**to**	**buy**	**a**	**ticket**	**he**	**would**	**throw**	**down**	**a**	**two**	**dollar**	**bill**
什么时候	一个	男人	来了	向上	到	买	一个	票	他	会	扔	向下	一个	二	美元	账单

[ɔːr][ə; eɪ][faɪv] .

or	**a**	**five**	**.**
或者	一个	五	.

当有人来买票时，他会扔下一张两美元或五美元的钞票。

['fɑːðər] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [haʊ] ['meni] ?

Father	**would**	**blow**	**his**	**breath**	**in**	**his**	**face**	**and**	**say**	**,**	**“**	**How**	**many**	**?**
父亲	会	吹	他的	气息	在	他的	脸	和	说	,	“	如何	许多	?

父亲会对着他的脸吹气，然后说：“多少？”

” [ðə; ði][mæn] [wʊd] [seɪ] , “ [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

”	**The**	**man**	**would**	**say**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**keep**	**the**	**change**	**.**
”	这	男人	会	说	,	“	哦	,	绝不	头脑	,	保持	这	改变	.

那个人会说：“哦，没关系，不用找零了。”

” [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][hæm] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [swɪft] .

”	**Just**	**because**	**you're**	**a**	**ham**	**,**	**you**	**needn't**	**think**	**you're**	**Swift**	**.**
”	只是	因为	你是	一个	火腿	,	你	不必	思考	你是	迅速	.

“就算你演技拙劣，也不代表你就是泰勒·斯威夫特。”

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði][dʒoʊks][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɑːrmər] .

That's	**all**	**the**	**jokes**	**I**	**know**	**,**	**but**	**there**	**Armour**	**.**
那就是	全部	这	笑话	我	知道	,	但	那里	盔甲	.

这就是我所有的笑话了，但是盔甲。

[wet] [taɪmz] [əˈhed]
Wet Times Ahead
湿的 《时代周刊》 前方

前方雨天

['stiːmər] ['kæptɪn] — [seɪv] [jɔːr'self] !
Steamer Captain — Save yourself !
汽船 队长 — 节省 你自己 !

轮船船长——快救救你!

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .
The vessel is going down .
这 血管 是 去 向下 .

船正在下沉。

[hɪr] , [sɜːr] ([tuː; tə] [ɪn'dɪfrənt] ['pæsɪndʒər]) , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pæsɪŋ] [ðæt] [hæt][fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]
Here , sir (to indifferent passenger) , what are you passing that hat for in a
这里 , 先生 (到 冷漠 乘客) , 什么 是 你 通过 那 帽子 为了 在 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] ?
situation like this ?
情况 喜欢 这 ?

先生（对一位漠不关心的乘客说），在这种情况下，您递帽子做什么用呢?

['pæsɪndʒər] — [aɪm][dʒʌst][prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,
Passenger — I'm just providing a sinking fund for our widows and orphans ,
乘客 — 我是 只是 提供 一个 下沉 基金 为了 我们的 寡妇 和 孤儿 ,
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

乘客——船长，我只是在为我们的寡妇和孤儿提供一笔救济基金。

['hiːd] ['testɪd] [hɜːr; hər]
He'd Tested Her
他会 测试 她

他试探过她

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [fæstɪst] ['taɪpɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ I've got the fastest typist in the city . ”
“ 我已经 得到 这 最快 打字员 在 这 城市 . ”

“我拥有全城最快的打字员。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [maɪn] .
“ Well , that's the only complaint I have against mine .
“ 出色地 , 那就是 这 仅有的 抱怨 我 有 反对 矿 .

“嗯，这是我对我的车唯一的不满之处。”

” [sʌm; səm] ['mærɪdʒz] [meɪk] [wʌn] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ]
” Some marriages make one wonder why a man should want to keep a cow
” 一些 婚姻 制作 一 想知道 为什么 一个 男人 应该 想 到 保持 一个 奶牛
[wen] [friː] [mɪlk] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌtər] .
when free milk is running down the gutter .
什么时候 自由的 牛奶 是 跑步 向下 这 排水沟 .

“有些婚姻让人不禁疑惑，既然免费的牛奶都流到水沟里了，男人为什么还要养一头奶牛呢？”

[ə; eɪ] ['leɪdl] [kɔːsts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] . [-]
A ladle costs less than a cradle . [55]
一个 勺子 成本 较少的 比 一个 摇篮 . [-]

一把汤勺比一个摇篮便宜。[55]

[ðə; ði] [træmps] [pliː]
The Tramp's Plea
这 流浪汉的 恳求

流浪汉的恳求

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - [ðɪs] ['iːvənɪn] - ， [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [tə'mɑːroʊ] ？ ”
“ Good mornin ' this evenin ' , how do you do tomorrow ? ”
“ 好的 早晨 - 这 晚上 - ， 如何 做 你 做 明天 ？ ”

“晚上好，明天过得怎么样？”

“ [gɑːt]['eni] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ？ ”
“ Got any good drinking water ? ”
“ 得到 任何 好的 喝 水 ？ ”

有好的饮用水吗?

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] ['lɪkər] ？ ”
“ Would you mind giving a poor man a drink of liquor ? ”
“ 会 你 头脑 给予 一个 贫穷的 男人 一个 喝 的 酒 ？ ”

“你介意给一个穷人一杯酒吗？”

“ [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , [aɪ] [eint] [gɑːt] ['noʊwer] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ？ ”
“ I'm so hungry , I ain't got nowhere to stay all night ? ”
“ 我是 所以 饥饿的 ， 我 不是 得到 无处 到 停留 全部 夜晚 ？ ”

“我饿死了，今晚没地方住吗？”

“ [dæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , ” ['rekənz] - - ['ræstəs] ,
“ Dat may all be , ” reckons Raspin ' Rastus ,
“ 数据 可能 全部 是 ， ” 估计 - - 拉斯图斯 ，

“也许都是如此，”拉斯宾·拉斯图斯估计道。

[wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [læm] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] ,
when told that the Good Book says the lion and lamb lie down together ,
什么时候 讲述 那 这 好的 书 说道 这 狮子 和 羊肉 说谎 向下 一起 ，

当被告知《圣经》上说狮子和羔羊同卧时，

“ [bʌt; bət] [ɑː] [keɪnt] [fɪn] - [noʊ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [dæt] [læm] ['ɛbɝ] [gɑːt][ʌp] .
“ But ah cain't fin ' no place where it says dat lamb eber got up .
“ 但 啊 不能 鳍 - 不 地方 在哪里 它 说道 数据 羊肉 埃伯 得到 向上 .

“但我找不到任何地方说那只羔羊埃伯起来了。”

” [let] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf]
” Let This Be Your Philosophy of Life
” 让 这 是 你的 哲学 的 生活

让这成为你的人生哲学

“ [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][jʊr; jər][ækts] .
“ Act as if the destiny of the universe depended on your acts .
“ 行为 作为 如果 这 命运 的 这 宇宙 取决于 在 你的 行为 .

“要像宇宙的命运取决于你的行为那样行事。”

” [maɪ][gɜːrl][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['bɔrdz] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,
” My girl is so pretty that whenever she boards a street car ,
” 我的 女孩 是 所以 漂亮的 那 每当 她 板 一个 街道 车 ，

“我的女儿非常漂亮，每次她乘坐有轨电车时，

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .
the advertising is a total loss .
这 广告 是 一个 全部的 损失 .

广告完全失败了。

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n]
Our History Lesson
我们的 历史 课

我们的历史课

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [rɪtʃ] [men] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [wʊd] ['haɪər] ['sʌbstitju:ts] [tu:; tə]

During	the	Middle	Ages	rich	men	condemned	to	death	would	hire	substitutes	to
期间	这	中间	年龄	富有的	男人	谴责	到	死亡	会	聘请	替代品	到

[daɪ][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

die	in	their	places	.
死	在	他们的	地方	.

中世纪时期，被判处死刑的富人会雇佣替身代替自己赴死。

['meni] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] .

Many	poor	people	made	a	living	in	such	manner	.
许多	贫穷的	人们	制成	一个	活的	在	这样的	方式	.

许多穷人靠这种方式谋生。

[seɪ] , [dɪr] , ['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə]['oʊpən][maɪ][peɪ] ['envəloʊp] ? [-]

Say	,	dear	,	how'd	you	like	to	open	my	pay	envelope	?	[	56	]
说	,	亲爱的	,	怎么做到的	你	喜欢	到	打开	我的	支付	信封	?	[	-	]

亲爱的，你想怎么打开我的工资信封呢？[56]

[pʌf] [ˌem 'i:] [ʌp] , [kɪd]

Puff	Me	Up	,	Kid
噗	我	向上	,	孩子

小子，把我吹起来！

[ʃi:z] [ðə; ði] - [kɪd] ,

She's	the	kippiest	kid	,
她是	这	-	孩子	,

她是最活泼的孩子，

[her] [ʌv; əv][goʊld] , ['beɪbi] [aɪz]

Hair	of	gold	,	baby	eyes
头发	的	金子	,	婴儿	眼睛

金色的头发，婴儿般的眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] .

And	a	wonderful	figure	.
和	一个	精彩的	数字	.

而且身材极佳。

[oʊ] [bɔɪ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʌv] .

Oh	boy	,	how	she	can	love	.
哦	男生	,	如何	她	能	爱	.

我的天，她是多么懂得爱啊。

['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

Many	times	a	day
许多	时代	一个	天

一天多次

[aɪ] [kə'res] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

I	caress	her	cheek	,
我	抚摸	她	脸颊	,

我轻抚她的脸颊，

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [hɜ:r; hər][noʊz] .

Her	mouth	her	nose	.
她	嘴	她	鼻子	.

她的嘴，她的鼻子。

[ʃi:; ʃi] ['dʒeləsli] [gɑ:rdz] [ˌem 'i:] .

She	jealously	guards	me	.
她	嫉妒	守卫	我	.

她像个护犊子的人一样保护着我。

[aɪ][lɪv; laɪv] [wer] [waɪz] [men]
I **live** **where** **wise** **men**
我 居住 在哪里 明智的 男人

我住在智者居住的地方

[fɪr] [tuː; tə] [piːp] .
Fear **to** **peep** **.**
害怕 到 窥视 .

不敢偷窥。

[aɪm][sʌm; səm] [gai] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I'm **some** **guy** **,** **I** **am** **,**
我是 一些 盖伊 , 我 是 ,

我是个普通人，真的。

[jeɪ] ['brʌðər] ,
Yea **brother** **,**
是的 兄弟 ,

是的，兄弟。

[aɪm][sʌm; səm] ['paʊdər] [pʌf] .
I'm **some** **powder** **puff** **.**
我是 一些 粉末 噗 .

我真是个娇滴滴的小姑娘。

[hɑːrd] [bɔɪld] ['mʌgsi]
Hard **Boiled** **Muggsy**
难的 煮沸 穆格西

硬汉穆格西

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkər][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [iːst] [saɪd] , [nuː] [jɔːk] ,
A **mission** **worker** **on** **the** **lower** **East** **Side** **,** **New** **York** **,**
一个 使命 工人 在 这 降低 东方 边 , 新的 约克 ,

一位在纽约下东区工作的传教士

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tʌf] [kɪdz] .
was **telling** **the** **story** **of** **Adam** **and** **Eve** **to** **a** **group** **of** **tough** **kids** **.**
曾是 讲述 这 故事 的 亚当 和 前夕 到 一个 团体 的 艰难的 孩子们 .

当时他正在给一群顽劣的孩子讲述亚当和夏娃的故事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [wʌn] [bɔɪ] [æskt] [hɑːrd] - [bɔɪld] ['mʌgsi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
When **he** **was** **through** **,** **one** **boy** **asked** **Hard** **-** **boiled** **Muggsy** **what** **it** **was** **all**
什么时候 他 曾是 通过 , 一 男生 问 难的 - 煮沸 穆格西 什么 它 曾是 全部
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

讲完之后，一个男孩问硬汉穆格西这到底是怎么回事。

“ [aɪl] [tel] [jər] , ” [sed] ['mʌgsi] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [brɔːd] - [ɪn][ə; eɪ]
“ **I'll** **tell** **yer** **,** **”** **said** **Muggsy** **,** **“** **there** **was** **a** **guy** **and** **a** **'** **broad** **'** **in** **a**
“ 患病的 告诉 你的 , ” 说 穆格西 , “ 那里 曾是 一个 盖伊 和 一个 - 广阔 - 在 一个
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

“我告诉你，”穆格西说，“花园里有一个男人和一个女人。”

[ðeɪ] - [snitʃt] - [æn; ən]['æp(ə)l] ; [ə; eɪ] [sneɪk] - [piːtʃt] - [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] [sed] -
They **'** **snitched** **'** **an** **apple** **;** **a** **snake** **'** **peached** **'** **on** **'** **em** **,** **and** **God** **said** **tuhel**
他们 - 告密者 - 一个 苹果 ; 一个 蛇 - 桃子 - 在 - 呃 , 和 上帝 说 -
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
with **'** **em** **.**
和 - 呃 .

他们偷了一个苹果；一条蛇咬了他们，上帝对他们说了“tuhel”（意为“诅咒”）。

" - -
" Smackum Smackaday
" - -

"Smackum Smackaday

['sʌmdeɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] —
Someday — I'm going to take —
总有一天 — 我是 去 到 拿 —

总有一天——我会去——

['sʌmbɑːdi] —
Somebody —
某人 —

某人——

['sʌmwer] — [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] — [ænd; ənd] —
Somewhere — where there isn't anybody — and —
某处 — 在哪里 那里 不是 任何人 — 和 —

在某个地方——一个空无一人的地方——而且——

['sʌmhaʊ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] —
Somehow — I'm going to give her a sweet kiss —
不知何故 — 我是 去 到 给 她 一个 甜的 吻 —

不知怎的——我要给她一个甜蜜的吻——

['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi]['wɒnts] — [ænd; ənd] [ðen] —
Something — she wants — and then —
某物 — 她 想要 — 和 然后 —

她想要某样东西，然后——

['sʌmtaɪm] — ['leɪtər] — [ʃiːl] [faɪnd] —
Sometime — later — she'll find —
有时 — 之后 — 壳 寻找 —

过段时间——以后——她会发现——

['sʌmweɪ] — [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [sʌm; səm] —
Someway — to get me away — some —
以某种方式 — 到 得到 我 离开 — 一些 —

想办法——让我离开——一些——

['sʌmər] — [deɪ] — [tuː; tə][get] —
Summer — day — to get —
夏天 — 天 — 到 得到 —

夏天——白天——要——

['sʌmˌmɔːr] — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . [-]
Somemore — of the same thing . [57]
还有一些 — 的 这 相同的 事物 . [-]

还有一些——同样的事情。[57]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified Ads
分类 广告

分类广告

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt]
A Serious Accident
一个 严肃的 事故

严重事故

([frʌm; frəm] ['zeinzvil] [taɪmz] - [rɪ'kɔːrdər])
(From Zanesville Times - Recorder)
(从 赞斯维尔 《时代周刊》 - 录音机)

（摘自赞斯维尔时报）

[mɪs] [ˈkɔlinz][hæz; həz][ˈsuːd][dʒɑːn][el] . [ˈnelsn] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] [fɔːr; fər] $5 ,

Miss	Mayite	Collins	has	sued	John	L	.	Nelson	at	Columbus	for	$5	,
错过	玛伊特	柯林斯	有	被起诉	约翰	L	.	纳尔逊	在	哥伦布	为了	$5	,

梅特·柯林斯小姐在哥伦布市起诉约翰·L·纳尔逊，索赔5美元。

- . - [ˈdæmɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [biːtʃ] [təˈbɑːgən]

000	.	00	damages	as	the	result	of	an	accident	on	the	bathing	-	beach	toboggan
-	.	-	损害	作为	这	结果	的	一个	事故	在	这	洗澡	-	海滩	雪橇

[æt; ət] [ˈbʌkaɪ] [leɪk] [læst][dʒʊˈlaɪ] .

at	Buckeye	Lake	last	July	.
在	七叶树	湖	最后的	七月	.

去年七月，巴克艾湖浴场雪橇滑道发生事故，造成 000.00 美元损失。

[mɪs] [ˈkɔlinz] [sez] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈsplɪntər] [waɪl] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [təˈbɑːgən] , [sɪˈvɪrli]

Miss	Collins	says	she	picked	up	a	splinter	while	sliding	down	the	toboggan	,	severely
错过	柯林斯	说道	她	挑选	向上	一个	碎片	尽管	滑动	向下	这	雪橇	,	严重

[ˈwuːndɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdɪgnəti] .

wounding	her	dignity	.
受伤	她	尊严	.

科林斯小姐说，她在滑下雪橇时扎进了一根木刺，这严重伤害了她的尊严。

[ə; eɪ][sɔːft][dʒɑːb]

A	Soft	Job
一个	柔软的	工作

一份轻松的工作

([frʌm; frəm] [ˈoməhɔ] [biː])

(	From	Omaha	Bee	)
(	从	奥马哈	蜜蜂	)

（摘自《奥马哈蜜蜂报》）

[mɔːr] [ˈleɪdiz] [ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ˈpiləuz] [æt; ət][hoʊm] .

More	ladies	wanted	for	decorating	pillows	at	home	.
更多的	女士们	通缉	为了	装饰	枕头	在	家	.

现需更多女士协助装饰家用枕头。

[ɪkˈspɪriəns] [ʌnˈnesəseri] .

Experience	unnecessary	.
经验	不必要	.

无需经验。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈægəni] [ˈkɑːləm]

Our	Agony	Column
我们的	痛苦	柱子

我们的情感专栏

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [poʊst])

(	From	the	London	Post	)
(	从	这	伦敦	邮政	)

（摘自《伦敦邮报》）

[tiː] . [biː] . ([ˈmeɪd(ə)n] [leɪn]) — [ˈveri] [ˈmeni] [θæŋks] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈelboʊ] .

T	.	B	.	(	Maiden	Lane	)	—	Very	many	thanks	—	and	more	power	to	your	elbow	.
T	.	B	.	(	少女	车道	)	—	非常	许多	谢谢	—	和	更多的	力量	到	你的	弯头	.

TB（Maiden Lane）——非常感谢——祝您肘部康复。

[best] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ænd; ənd] “ [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪstər] .

Best	wishes	to	Madame	and	“	her	wicked	sister	.
最好的	愿望	到	夫人	和	“	她	邪恶	姐姐	.

祝夫人和“她那邪恶的妹妹”一切顺利。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ?
" Suppose He Comes Home ?
" 认为 他 来 家 ?

"假设他回家了？"

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ˌtenə'siən] .)
(From the Nashville Tennessean .)
(从 这 纳什维尔 田纳西人报 .)

（摘自《纳什维尔田纳西人报》）

[ə'kaʊnt] ['hʌzbənd] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [naɪts] [wɪl] [rent] [wʌn] [ɔːr] [tuː]
Account husband traveling and being uneasy at nights will rent one or two
帐户 丈夫 旅行 和 存在 不安 在 夜晚 将要 租 一 或者 二
[ruːmz; rʊmz][tuː; tə][kən'dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['mɑːdərət] [reɪt] [ɪn]['mɑːdərn] [brɪk] [hoʊm] ;
rooms to congenial gentlemen at moderate rate in modern brick home ;
房间 到 相投 先生们 在 缓和 速度 在 现代的 砖 家 ;

丈夫经常出差，晚上睡不好，便将自己现代化的砖房中的一两间房间以适中的价格出租给性格友善的男士；

['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] .
easy walking distance .
简单的 步行 距离 .

步行即可到达。

[ə'plai] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , - [mə'gævək] .
Apply in person , 1506 McGavock .
申请 在 人 , - 麦加沃克 .

请亲自前往麦加沃克街1506号申请。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪt] [rɪ'vjuː]
The Corset Revue
这 紧身胸衣 评论

紧身胸衣秀

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrzi]['dʒɜːrn(ə)l] .)
(From the Jersey Journal .)
(从 这 球衣 杂志 .)

（摘自《泽西日报》）

['wɑːntɪd] — [staʊt] ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['miːdiəm] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] ['kɔːrsɪt] [ˌprɑːmə'neɪd] [fɔːr; fər]
WANTED — Stout model and perfect medium figure for corset promenade for
通缉 — 肥硕 模型 和 完美的 中等的 数字 为了 紧身胸衣 长廊 为了
[θriː] ['iːvnɪŋz] .
three evenings .
三 晚上 .

招聘——身材丰满、体态匀称的模特，参加为期三个晚上的紧身胸衣巡游活动。

[ə'plai] [æt; ət][wʌns] , - [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ]['ɑːveɪ] .
Apply at once , 162 Monticello Ave .
申请 在 一次 , - 蒙蒂塞洛 大道 .

请立即申请，地址：蒙蒂塞洛大道162号。

[ə; eɪ] [fuːl] [frend] [kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ] ['hæmər] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] . [-]
A fool friend can wield a hammer as effectively as a bitter enemy . [58]
一个 傻子 朋友 能 挥 一个 锤 作为 有效地 作为 一个 苦的 敌人 . [-]

愚蠢的朋友也能像心怀怨恨的敌人一样有效地使用锤子。[58]

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['wɪnər]
Everybody's Winner
每个人的 优胜者

人人都是赢家

[æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['mæmi] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [sək'sesfəli] ['suːd][fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs]
An old colored mammy whose husband had just successfully sued for divorce
一个 老的 有色 妈咪 谁 丈夫 有 只是 成功地 被起诉 为了 离婚

[keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] ,
came slowly down the court - house steps ,
来了 缓慢地 向下 这 法庭 - 房子 步骤 ,

一位年长的黑人保姆缓缓走下法院台阶，她的丈夫刚刚成功提起离婚诉讼。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ ['dɑːr] [eint] [noʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][dɪs] [hiə] [-] .
talking to herself : “ Dar ain't no justice in dis heah wo'ld .
说 到 她自己 : “ 达尔 不是 不 正义 在 迪斯 嘿 世界 .

自言自语：“这世上根本没有正义。”

[dæt] ['juːsləs] [oʊl] - ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪn][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːrs] , [hiː; hi][gɑːt][diː] [haʊs] ,
Dat useless ol ' husband of mine he got his divorce , he got de house ,
数据 无用 ol - 丈夫 的 矿 他 得到 他的 离婚 , 他 得到 德 房子 ,

我那个没用的老丈夫离婚了，房子也归他了。

[gɑːt][diː] ['mʌni] , [gɑːt]['mɑː] [friː] - [ænd; ənd][deɪ] [eint] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪzn] .
got de money , got mah free chil'en and dey ain't none of ' em his'n .
得到 德 钱 , 得到 玛 自由的 - 和 戴 不是 没有任何 的 - 呃 他的 .

我有钱，我有了自由的孩子，但他们都不是他的。

” [blæŋk] [vɜːrs]
” Blank Verse
” 空白的 诗

“无韵诗”

[aɪ][held][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
I held her in my arms .
我 握住 她 在 我的 武器 .

我把她抱在怀里。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv]
“ Do you believe
“ 做 你 相信

你相信

[ɪn] [friː] [lʌv] ?
In free love ?
在 自由的 爱 ?

在自由恋爱中?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
” she replied
” 她 回复

“她回答说，”

[ɪn'dɪgnəntli] ,
Indignantly ,
愤慨地 ,

愤慨地，

“ [bʌt; bət] . . . [ˌjuɛm'ɛm]
“ But . . . umm
” 但 . . . 嗯

但是……嗯……

[kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
Kiss me again !
吻 我 再次 !

再吻我一次!

” [aɪ] [laɪk]
” I like
” 我 喜欢

我喜欢

[ðə; ði] [wei] ['fɛloʊz]
The way fellows
这 方式 伙伴们

伙计们

[spiːk] [ʌv; əv]
Speak of
说话 的

说到

[maɪ] ['wʊmən]
MY woman
我的 女士

我的女人

[maɪ] [gɜːrl] . . . .
MY girl . . . .
我的 女孩 . . . .

我的女孩……

[sʌtʃ] [ɪz]
Such is
这样的 是

就是这样

[ðə; ði] [kən'siːt]
The conceit
这 自负

这种自负

[ʌv; əv] [mæn] !
Of man !
的 男人 !

人类啊!

[pər'hæps] ['luːθər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər]
Perhaps Luther was right when he said that God is a piece of white paper
也许 路德 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 上帝 是 一个 片 的 白色的 纸
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [drɔːz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
upon which every man draws a picture of his own face .
之上 哪个 每一个 男人 平局 一个 图片 的 他的 自己的 脸 .

也许路德说得对，上帝就像一张白纸，每个人都在上面画出自己的脸。

- !
Atchew !
- !

阿切!

['lɑːtə] — “ [wʌt] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] ?
Lotta — “ What gave George that awful cold ?
洛塔 — “ 什么 给予 乔治 那 可怕 寒冷的 ?

洛塔——“乔治是怎么得了这么严重的感冒？”

” [bʊl] — “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
” Bull — “ I don't know ,
” 公牛 — “ 我 不 知道 ,

”公牛——”我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [θɪn] [gɜːrl][læst] [naɪt] .
but I saw him out on the lawn with a mighty thin girl last night .
但 我 锯 他 出去 在 这 草地 和 一个 强大的 薄的 女孩 最后的 夜晚 .

但我昨晚看到他和一个非常瘦的女孩在草坪上。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skwiːks] , [ɔɪl] [hɜːr; hər]
” If She Squeaks , Oil Her
” 如果 她 吱吱声 , 油 她

如果她发出吱吱声，就给她涂油。

([frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['neɪvi])
(From Our Navy)
(从 我们的 海军)

（来自我们的海军）

“ [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [mɜ˞'iːnz] [best] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The rifle is the marine's best friend , ” he said .
“ 这 步枪 是 这 海军陆战队的 最好的 朋友 , ” 他 说 .

”步枪是海军陆战队员最好的朋友，”他说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He must never neglect it .
“ 他 必须 绝不 忽视 它 .

他绝不能忽视这件事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][waɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
He must treat it as he treats his wife and wipe it over with
他 必须 对待 它 作为 他 款待 他的 妻子 和 擦拭 它 超过 和
[æn; ən] ['ɔɪli] [ræg] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] . ” [-]
an oily rag twice a day . ” [59]
一个 油腻的 抹布 两次 一个 天 . ” [-]

他必须像对待妻子一样对待它，每天用油抹布擦拭两次。”[59]

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?
Shall We Forgive Her ?
将 我们 原谅 她 ?

我们应该原谅她吗?

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [mɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [foʊn] [buːθ] .
A dainty little blonde miss of twenty - two stepped into a phone booth .
一个 纤巧 小的 金发 错过 的 二十 - 二 步 进入 一个 电话 展位 .

一位二十二岁、身材娇小的金发女郎走进了一个电话亭。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] ([kɔːld] [ə; eɪ]['vænəti] [keɪs]) [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
She drew forth from a small trunk (called a vanity case) a nickel .
她 画 前进 从 一个 小的 树干 (称为 一个 虚荣 案件) 一个 镍 .

她从一个小箱子（也叫化妆箱）里掏出一枚五分镍币。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['nɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][slɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] ,
She placed the nickel in the slot with the softest ,
她 放置 这 镍 在 这 投币口 和 这 最柔软 ,

她把五分镍币放进最软的投币口里，

[waɪt] [ænd; ənd] [wel] [kept] [hændz] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz] [siːn] .

white	and	well	kept	hands	that	anyone	has	seen	.
白色的	和	出色地	保留	双手	那	任何人	有	已见	.

一双白皙洁净、令人羡慕的手。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər]

She	took	up	the	receiver	and	with	a	soft	sweet	voice	of	a	great	singer
她	采取	向上	这	接收者	和	和	一个	柔软的	甜的	嗓音	的	一个	伟大的	歌手

[spoʊk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .

spoke	the	number	to	the	operator	.
辐	这	数字	到	这	操作员	.

她拿起听筒，用一位伟大歌手般柔美的声音向接线员报出了号码。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]

She	waited	and	waited	and	waited	and	waited	,	first	on	one	foot	and
她	等待	和	等待	和	等待	和	等待	,	第一的	在	一	脚	和

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	on	the	other	.
然后	在	这	其他	.

她等啊等啊等啊等，先是一只脚迈着走，然后又换了另一只脚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	had	waited	an	awful	long	time	.
她	有	等待	一个	可怕	长的	时间	.

她等了很久很久。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [daʊn] [ænd; ənd] [hist] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['lʌvli]

All	of	a	sudden	she	banged	the	receiver	down	and	hissed	between	her	lovely
全部	的	一个	突然	她	砰的一声	这	接收者	向下	和	嘶嘶作响	之间	她	迷人的

，

，

，

她突然猛地把听筒摔在地上，用她那甜美的声音嘶嘶地说：

['pɜːrli] [tiːθ] , [ə; eɪ] [wel] ['saʊndɪd] “ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

pearly	teeth	,	a	well	sounded	“	Damn	it	.
珍珠般的	牙齿	,	一个	出色地	听起来	“	该死	它	.

洁白的牙齿，一声清脆的“该死”。

” [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [æsks] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] ['dʌznt] [stænd] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ]

”	The	fellow	who	asks	a	girl	for	a	kiss	doesn't	stand	half	a	chance	with
”	这	同伴	WHO	问	一个	女孩	为了	一个	吻	不	站立	一半	一个	机会	和

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['waɪər] [huː] ['kɪsɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [æsks] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

the	live	wire	who	kisses	a	girl	first	and	then	asks	her	how	she	likes	it	.
这	居住	金属丝	WHO	吻	一个	女孩	第一的	和	然后	问	她	如何	她	点赞	它	.

“向女孩索吻的家伙，面对先吻女孩，然后问她感觉如何的活泼女孩，根本没有半点机会。”

['lɪbərəl] [waɪf]

Liberal	Wife
自由派	妻子

自由派妻子

[waɪf] ([tuː; tə] [ə'træktɪv] ['hʌzbənd]) — “ [hæv; həv]

Wife	(	to	attractive	husband	)	—	“	Have
妻子	(	到	吸引人的	丈夫	)	—	“	有

妻子（对英俊的丈夫）——“有

[juː; jʊ] [kɪst] [ðə; ði] [nuː] [kʊk] [jet] , ['wɪljəm] ?

you	kissed	the	new	cook	yet	,	William	?
你	亲吻	这	新的	厨师	然而	,	威廉	?

威廉，你亲过新来的厨子了吗?

" ['hʌzbənd] — " [waɪ] — [ɜːr; ər] — [noʊ] .
" Husband — " Why — er — no .
" 丈夫 — " 为什么 — 呃 — 不 .

丈夫——"为什么——呃——不。

" [waɪf] — " [wel] , ['stuːpɪd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" Wife — " Well , stupid , what are you waiting for ?
" 妻子 — " 出色地 , 愚蠢的 , 什么 是 你 等待 为了 ?

妻子——"你这个笨蛋，你还在等什么？"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] .
You know what a hard time we had to get her .
你 知道 什么 一个 难的 时间 我们 有 到 得到 她 .

你知道我们费了多大劲才把她请到手。

" ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ræg] ['haʊzɪz] ['ʃʊdənt] [θroʊ] [boʊnz] . [-]
" People who live in rag houses shouldn't throw bones . [60]
" 人们 WHO 居住 在 抹布 房屋 不应该 扔 骨头 . [-]

"住在破烂房子里的人不应该扔骨头。[60]

['ɑːnəsti] , [ðə; ði] [tʃiːp] ['pɑːləsi]
Honesty , the Cheap Policy
诚实 , 这 便宜的 政策

诚实，廉价政策

[hɪr] [dʒɑːn] [west] [gɑːt] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
Hear John West got two years for stealing a horse ?
听到 约翰 西方 得到 二 年 为了 偷窃 一个 马 ?

听说约翰·韦斯特因为偷马被判了两年?

[jes] , [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
Yes , serves him right .
是的 , 服务 他 正确的 .

没错，他活该。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [peɪ] ?
Why didn't he buy it and not pay ?
为什么 没有 他 买 它 和 不是 支付 ?

他为什么不买下它而不付款呢?

['priːtʃər] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə][pʊt][wəːmz, vɔːrms][ɑːn] [ðæt] [hʊk] [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt]
Preacher — Don't you know it's wrong to put worms on that hook and insert
牧师 — 不 你 知道 它是 错误的 到 放 蠕虫 在 那 钩 和 插入
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] ?
it in a fish ?
它 在 一个 鱼 ?

牧师——难道你不知道把蚯蚓挂在鱼钩上再放到鱼嘴里是不对的吗?

['dʒɑːni] — [ðiːz] [ɑːnt] [wəːmz, vɔːrms] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌkərz] [θɔːt] .
Johnnie — These aren't worms , but that's what the other suckers thought .
约翰尼 — 这些 不是 蠕虫 , 但 那就是 什么 这 其他 傻瓜 想法 .

约翰尼——这些不是虫子，但其他傻瓜都这么认为。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['meʒərd] [baɪ][ɪts][leŋkθ; leŋθ] . — ['baɪrən] .
The strength of a kiss is generally measured by its length . — Byron .
这 力量 的 一个 吻 是 一般来说 测量 经过 它是 长度 . — 拜伦 .

吻的强度通常以其持续时间来衡量。——拜伦

[ɔːl] [sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə] [tel]
All Some Have to Tell
全部 一些 有 到 告诉

有些人必须讲述的一切

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [æsks][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [gəˈzet] ,
“ Why is it , ” asks the exchange man of The Arkansas Gazette ,
“ 为什么 是 它 , ” 问 这 交换 男人 的 这 阿肯色州 公报 ,

《阿肯色州公报》的记者问道：“这是为什么呢？”

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈrerli] [grəuz] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] [rɪˈlɪdʒəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [θrɪl] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ]
“ that a man rarely grows too old or too religious to get a thrill out of telling
“ 那 一个 男人 很少 生长 也 老的 或者 也 宗教 到 得到 一个 刺激 出去 的 讲述
[wʌt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ?
what a devil he was in his youth ?
什么 一个 魔鬼 他 曾是 在 他的 青年 ?

“一个人很少会因为年纪大了或者太虔诚而不再喜欢讲述自己年轻时如何作恶？”

” [mæn][prəˈpəuziz] , [ˈwʊmən] [səˈpəuziz] , [ˈmærɪdʒ] [kəmˈpəuziz][ænd; ənd] [dɪˈvɔːrs] [ikˈspəuziz] .
” Man proposes , woman supposes , marriage composes and divorce exposes .
” 男人 提议 , 女士 假设 , 婚姻 组成 和 离婚 揭露 .

男人求婚，女人考虑，婚姻缔结，离婚曝光。

[ðæt] [wɔːlts]
That Waltz
那 华尔兹

那首华尔兹

[baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈkrækər]
BY THE GEORGIA CRACKER
经过 这 乔治亚州 饼干

乔治亚州饼干

[æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bɪˈgæn] , [ðə; ði] [laɪts] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd][dɪm] .
As the music began , the lights grew soft and dim .
作为 这 音乐 开始 , 这 灯 生长 柔软的 和 暗淡 .

音乐响起，灯光渐渐柔和昏暗。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [laɪk] [ˈfæntəmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
I watched the couples as they passed like phantoms in the darkness .
我 观看 这 情侣 作为 他们 通过了 喜欢 幻影 在 这 黑暗 .

我看着那些情侣像黑暗中的幽灵一样来来往往。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈnɑːvɪs] [huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp]
Then I saw her , dancing with some wretched novice who could scarcely keep
然后 我 锯 她 , 跳舞 和 一些 可怜 新手 WHO 可以 几乎 保持
[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
on his feet .
在 他的 脚 .

然后我看到她和一个笨拙的新手跳舞，那个新手几乎站都站不稳。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈretʃɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] . [-]
How lovely and how wretched she looked . [61]
如何 迷人的 和 如何 可怜 她 看起来 . [-]

她看起来多么美丽，多么可怜啊。[61]

“ [kæθˈlin] !
“ Kathleen !
” 凯瑟琳 !

“凯瑟琳！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf][əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] .
” I exclaimed , half aloud , and advanced .
” 我 惊呼 , 一半 大声 , 和 先进的 .

我半大声喊道，然后向前走去。

“ [meɪ] [aɪ] [breɪk] ?
“ May I break ?
“ 可能 我 休息 ?

我可以插话吗?

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
” I asked , and took her into my arms .
” 我 问 , 和 采取 她 进入 我的 武器 .

我问了，然后把她抱在怀里。

[hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?
Her dancing — how can I describe it ?
她 跳舞 — 如何 能 我 描述 它 ?

她的舞蹈——我该如何形容呢?

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk][sʌm; səm][spraɪt] — [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['læŋgərəs] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər]
She moved like some sprite — sure - footed languorous , as light as a summer
她 已搬 喜欢 一些 精灵 — 当然 - 有脚的 慵懒的 , 作为 光 作为 一个 夏天
[klaʊd] .
cloud .
云 .

她行动起来像个精灵——步伐稳健而慵懒，轻盈得像夏日的云朵。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['suːtɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] , ['jɜːrnɪŋ] ['meləɾi] [ʌv; əv]
Drawing her to me , I suited my steps to the slow , yearning melody of
绘画 她 到 我 , 我 适合 我的 步骤 到 这 慢的 , 渴望 旋律 的
[ðə; ði][wɔːlts] .
the waltz .
这 华尔兹 .

我拉着她走向我，我的步伐与华尔兹缓慢而充满渴望的旋律相得益彰。

[æz; əz][wiː; wi][glaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] ,
As we glided in the semi - darkness ,
作为 我们 滑翔 在 这 半 - 黑暗 ,

我们在半明半暗的光线中滑行，

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['kʌpəlz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] [tuː; tə][maɪn][ænd; ənd]
oblivious of the passing couples she pressed her glowing cheek to mine and
浑然不觉 的 这 通过 情侣 她 按下 她 发光 脸颊 到 矿 和
[briːðd] ['kwɪkli] .
breathed quickly .
呼吸 迅速地 .

她全然不顾来来往往的情侣，将她红扑扑的脸颊贴在我的脸颊上，急促地呼吸着。

“ [oʊ] ” —
“ Oh ” —
“ 哦 ” —

“哦”-

“ ['swiːthɑːrt] , [waɪ] ['kænɑːt][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [fər'evər] ?
“ Sweetheart , why cannot I hold you like this forever ?
“ 亲爱的 , 为什么 不能 我 抓住 你 喜欢 这 永远 ?

“亲爱的，为什么我不能永远这样抱着你?”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [soʊl] ! ”
I feel that you are a part of my very soul ! ”
我 感觉 那 你 是 一个 部分 的 我的 非常 灵魂 ! ”

我觉得你就是我灵魂的一部分!

“ [hoʊld][ˌem 'iː] — [oʊ] , [hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] ! ”
“ Hold me — oh , hold me tight ! ”
“ 抓住 我 — 哦 , 抓住 我 紧的 ! ”

“抱紧我——哦，抱紧我！”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] .
“ I have lived always for this moment .
“ 我 有 居住地 总是 为了 这 片刻 .

“我一直都在为这一刻而活。”

['dɪrɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ”
Dearest , you are the only girl in the whole world — you are the whole world ”
亲爱的 , 你 是 这 仅有的 女孩 在 这 所有的 世界 — 你 是 这 所有的 世界 ”
—
二
二

亲爱的，你是全世界唯一的女孩——你就是整个世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kloʊzd][ɪn] ['ekstəsi] , [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
And there , our eyes closed in ecstasy , I kissed her .
和 那里 , 我们的 眼睛 关闭 在 狂喜 , 我 亲吻 她 .

就在那时，我们沉浸在极乐之中，我闭上双眼，吻了她。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I love you !
“ 我 爱 你 !

“我爱你!

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] .
The universe was made for the rapture of this moment .
这 宇宙 曾是 制成 为了 这 狂喜 的 这 片刻 .

宇宙仿佛就是为了这一刻的狂喜而创造的。

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [laɪt] [jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] !
The stars have shone in vain for ages that they might light your eyes now !
这 明星 有 闪耀 在 徒劳 为了 年龄 那 他们 可能 光 你的 眼睛 现在 !

繁星闪耀了无数个世纪，只为此刻能照亮你的双眼!

[ɔːl] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] !
All time has been but a prelude to this second !
全部 时间 有 到过 但 一个 序幕 到 这 第二 !

一切时间都不过是这一刻的序曲!

[seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
Say you love me !
说 你 爱 我 !

说你爱我!

[dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Just say it ! ”
只是 说 它 ! ”

说出来吧!

“ [oʊ] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] ! ”
“ Oh , Jimmy , you know I do ! ”
“ 哦 , 吉米 , 你 知道 我 做 ! ”

“哦，吉米，你知道我知道！”

“ [waɪ] , [kæθ'lin] , [ðɪs] ['iznt] ['dʒɪmi] !
“ Why , Kathleen , this isn't Jimmy !
“ 为什么 , 凯瑟琳 , 这 不是 吉米 !

“哎呀，凯瑟琳，这不是吉米！”

” [aɪ][kraɪd] .
“ I cried .
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] [kæθ'lin] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] . [-]

“	And	this	isn't	Kathleen	,	”	replied	the	stranger	.	[	62	]
“	和	这	不是	凯瑟琳	,	”	回复	这	陌生人	.	[	-	]

“这不是凯瑟琳，”陌生人回答道。[62]

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl] [bɑːks]

Our	Rural	Mail	Box
我们的	乡村的	邮件	盒子

我们的乡村邮箱

[dʒæk][tɑːr] — [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'luːn] .

Jack	Tar	—	Tell	her	that	it	was	a	balloon	.
杰克	焦油	—	告诉	她	那	它	曾是	一个	气球	.

杰克·塔尔——告诉她那是一个气球。

['aɪmə] [freɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʌn] - [ʃaɪ] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Ima	Frade	—	If	you	are	gun	-	shy	,	go	with	a	soldier	,
伊玛	弗拉德	—	如果	你	是	枪	-	害羞的	,	去	和	一个	士兵	,

伊玛·弗拉德——如果你害怕枪，那就跟着士兵走。

[ðen] [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

then	you'll	soon	get	used	to	having	arms	around	you	.
然后	你会	很快	得到	用过的	到	拥有	武器	大约	你	.

然后你很快就会习惯被人搂着的感觉。

- [geɪt] — [ə; eɪ] ['bʊli] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wʊd] [biː; bi]['pedroʊ] .

Fumey	Gait	—	A	bully	game	of	cards	would	be	Pedro	.
-	步态	—	一个	欺负	游戏	的	牌	会	是	佩德罗	.

Fumey Gait——一场恶霸牌局就是 Pedro。

['greɪsi] — [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪd]

Gracie	—	The	mere	fact	that	the	tears	run	down	the	back	of	a	cross	-	eyed
格雷西	—	这	仅仅	事实	那	这	眼泪	跑步	向下	这	后退	的	一个	叉	-	眼睛

['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bæk'tɪriə] .

person	does	not	indicate	they	have	bacteria	.
人	做	不是	表明	他们	有	细菌	.

格雷西——仅仅因为斜视患者的眼泪顺着后背流下来，并不能说明他们身上有细菌。

['dɔːrə] [nɑːbz] — [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Dora	Knobs	—	A	cigarette	and	a	bottle	of	beer	are	sure	to	make	a
多拉	旋钮	—	一个	卷烟	和	一个	瓶子	的	啤酒	是	当然	到	制作	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['kerləs] ['mɔrəlz] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['ɑːrdʒuəs]

delightful	breakfast	for	a	lady	of	careless	morals	after	a	night	of	arduous
愉快	早餐	为了	一个	女士	的	粗心	德	后	一个	夜晚	的	艰巨

[kə'vɔːtɪŋ] .

cavorting	.
嬉戏	.

多拉·诺布斯——对于一个道德败坏的女士来说，经过一夜的狂欢之后，一支香烟和一瓶啤酒肯定会是一顿令人愉悦的早餐。

[tuːθ] [eɪk] [kɪd] — [wen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tuːθeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tooth	Ache	Kid	—	When	suffering	from	a	violent	toothache	in	the	hollow	of	a
齿	疼痛	孩子	—	什么时候	痛苦	从	一个	暴力	牙疼	在	这	空洞的	的	一个

[tuːθ] ,

tooth	,
齿	,

儿童牙痛——当牙齿空腔内剧烈疼痛时，

[fɪl] [ðə; ði]['kævəti][wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

fill	**the**	**cavity**	**with**	**whisky**	**and**	**hold**	**there**	**thirty**	**seconds**	**with**	**your**
充满	这	空腔	和	威士忌酒	和	抓住	那里	三十	秒	和	你的

[hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

head	**cocked**	**to**	**one**	**side**	**.**
头	上膛	到	一	边	.

将威士忌灌满鼻腔，头部歪向一侧，保持30秒钟。

['swɑːloʊ] ['wɪski] [ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl]['kævəti] .

Swallow	**whisky**	**and**	**refill**	**cavity**	**.**
吞	威士忌酒	和	补充装	空腔	.

吞下威士忌，然后重新填满空腔。

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['triːtmənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [rɪ'liːf] , [traɪ]

Repeat	**this**	**treatment**	**a**	**few**	**hundred**	**times**	**and**	**if**	**it**	**doesn't**	**give**	**relief**	**,**	**try**
重复	这	治疗	一个	很少	百	时代	和	如果	它	不	给	宽慰	,	尝试

[wʊd] ['ælkəhɔːl] [ɪn'sted] . [-]

wood	**alcohol**	**instead**	**.**	**[**	**63**	**]**
木头	酒精	反而	.	[	-	]

重复此疗法几百次，如果仍无缓解，则可改用木醇。[63]

['brʌðər] ['iːg(ə)l] — [wen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

Brother	**Eagle**	**—**	**When**	**suffering**	**from**	**exhaustion**	**,**	**the**	**patient**	**should**	**be**	**put**	**in**	**a**
兄弟	鹰	—	什么时候	痛苦	从	疲惫	,	这	病人	应该	是	放	在	一个

[kuːl] ['ʃeɪdi] [waɪn] [ruːm] .

cool	**shady**	**wine**	**room**	**.**
凉爽的	阴凉	葡萄酒	房间	.

鹰兄弟——当病人极度疲惫时，应该把他安置在阴凉的酒窖里。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ænd; ənd]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

A	**Scotch**	**and**	**soda**	**in**	**a**	**tall**	**thin**	**glass**	**with**	**plenty**	**of**	**ice**	**may**	**be**	**given**
一个	苏格兰威士忌	和	苏打	在	一个	高的	薄的	玻璃	和	很多	的	冰	可能	是	给定

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	**intervals**	**,**
在	间隔	,

可以每隔一段时间给病人喝一杯加了大量冰块的高细玻璃杯装的苏格兰威士忌苏打水。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [ɪn'suː] [gɪv] ['peɪʃ(ə)nt][pɪŋk] ['spɔːrtɪŋ] [peɪdʒ][ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn]

and	**should**	**a**	**tickling**	**ensue**	**give**	**patient**	**pink**	**sporting**	**page**	**and**	**turn**	**on**
和	应该	一个	挠痒痒	随之而来	给	病人	粉色的	体育	页	和	转动	在

['foʊnəgræf] .

phonograph	**.**
留声机	.

如果感到痒，请给病人粉红色的运动页，然后打开留声机。

[kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌn'tɪl]['peɪʃ(ə)nt] [kɪks] ['foʊnəgræf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

Continue	**this**	**treatment**	**until**	**patient**	**kicks**	**phonograph**	**into**	**the**	**alley**	**.**
继续	这	治疗	直到	病人	踢	留声机	进入	这	胡同	.

继续这种治疗，直到病人把留声机踢到巷子里为止。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['negətɪv] [test] [ænd; ənd][ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] ['peɪʃənts] [rɪ'kʌvəri] .

This	**is**	**what**	**is**	**known**	**as**	**the**	**negative**	**test**	**and**	**is**	**proof**	**of**	**patient's**	**recovery**	**.**
这	是	什么	是	已知	作为	这	消极的	测试	和	是	证明	的	患者	恢复	.

这就是所谓的阴性检测结果，也是病人康复的证明。

['eˌbi] .

Ab	**.**
艾布	.

吸收。

['duːmən] — [jes] , ['mærid] [men] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['hʌzbəndz] .

Doman	—	Yes	,	married	men	make	the	best	husbands	.
多曼	—	是的	,	已婚	男人	制作	这	最好的	丈夫们	.

多曼——是的，已婚男人是最好的丈夫。

- [iː] . [kɔuːlɝ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [drɪŋk] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːldɪŋ] [jʊr; jər]

Kauph	E	.	Keuler	—	If	you	can't	drink	coffee	out	of	a	saucer	without	scalding	your
-	E	.	凯勒	—	如果	你	不能	喝	咖啡	出去	的	一个	碟子	没有	烫	你的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

考夫·E·科勒——如果你不能用碟子喝咖啡而不烫伤鼻子，

[juːz] [ə; eɪ] [boʊl] .

use	a	bowl	.
使用	一个	碗	.

用碗。

[hɛə] [net] — [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðə; ði] [kɔːst] [tæg]

Herr	Nett	—	When	you	make	a	present	to	a	woman	,	always	leave	the	cost	tag
先生	净值	—	什么时候	你	制作	一个	展示	到	一个	女士	,	总是	离开	这	成本	标签

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

内特先生——当你送礼物给女人时，一定要保留价格标签；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [trɪp] [ˌdaʊn'taʊn] .

it	will	save	her	a	trip	downtown	.
它	将要	节省	她	一个	旅行	市中心	.

这样可以省去她去市中心的麻烦。

[ɔːl] ['riːdɝz] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] ['ziːbrə] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ]

All	Readers	—	I	would	like	to	know	whether	a	zebra	is	a	white	animal	with
全部	读者	—	我	会	喜欢	到	知道	无论	一个	斑马	是	一个	白色的	动物	和

[blæk] [straɪps] [ɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [straɪps] . — ['kæptɪn] ['bɪli] .

black	stripes	or	a	black	animal	with	white	stripes	.	—	Captain	Billy	.
黑色的	条纹	或者	一个	黑色的	动物	和	白色的	条纹	.	—	队长	比利	.

各位读者——我想知道斑马是白底黑条纹的动物，还是黑底白条纹的动物。——比利船长

[piː] - [es]

Pee	-	Ess
撒尿	-	精华

皮埃斯

[iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] , [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [jʊr; jər] ['buːtlegər] [meɪ] [get] [kɔːt] .

Eat	,	drink	and	be	merry	,	for	tomorrow	your	bootlegger	may	get	caught	.
吃	,	喝	和	是	欢乐	,	为了	明天	你的	私酒贩	可能	得到	捕捉	.

吃喝玩乐吧，因为明天你的私酒贩子可能就要被抓住了。

[wɪz] [bæŋ] ['sɪti] , [ˌoʊklə'hoʊmə]

Whiz	Bang	City	,	Oklahoma
呼啸	砰	城市	,	俄克拉荷马州

俄克拉荷马州威兹邦城

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mægəziːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] “ ['sɪti] ” [neɪmd] ['æftər]

Captain	Billy's	Whiz	Bang	is	the	first	magazine	to	have	a	“	city	”	named	after
队长	比利	呼啸	砰	是	这	第一的	杂志	到	有	一个	“	城市	”	命名	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

《比利船长的奇思妙想》是第一本以其命名的“城市”的杂志。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [taʊn] [ʌv; əv][ˌoʊkləˈhoʊmə][hæz; həz] [bɪn] ['krɪsənd] [wɪz] [bæŋ] ['sɪti] .

The	thriving	little	oil	town	of	Oklahoma	has	been	christened	Whiz	Bang	City	.
这	熙	小的	油	镇	的	俄克拉荷马州	有	到过	受洗	呼啸	砰	城市	.

俄克拉荷马州这个繁荣的小石油城镇被命名为“Whiz Bang City”（威兹邦城）。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [peɪʤ][ɪz][baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [vins] ['dɪlən] , [fə'tɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['fɛəfæks] , ['ɑːklə] .

The	picture	shown	on	this	page	is	by	courtesy	of	Vince	Dillon	,	photographer	of	Fairfax	,	Okla	.
这	图片	所示	在	这	页	是	经过	礼貌	的	文斯	狄龙	,	摄影师	的	费尔法克斯	,	俄克拉荷马州	.

本页所示图片由俄克拉荷马州费尔法克斯的摄影师 Vince Dillon 提供。

[əˈpɑːn][kloʊz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Upon	close	examination	,
之上	关闭	考试	,

仔细检查后，

“ [kaɪnd] ['riːdɚz] ” [noʊt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [trʌk] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [berz] [ðə; ði][saɪn] [ˌnaɪtroʊˈglɪsərɪn] .

“	kind	readers	”	note	that	all	of	the	buildings	are	new	and	that	a	truck	standing	in	front	of	the	garage	bears	the	sign	Nitroglycerine	.
“	种类	读者	”	笔记	那	全部	的	这	建筑物	是	新的	和	那	一个	卡车	常设	在	正面	的	这	车库	熊	这	符号	硝酸甘油	.

“热心读者”注意到，所有建筑物都是新建的，停在车库前的卡车上贴着“硝化甘油”的标志。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˌnaɪtroʊˈglɪsərɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] .

However	,	there	is	no	connection	between	nitroglycerine	and	the	Whiz	Bang	.
然而	,	那里	是	不	联系	之间	硝酸甘油	和	这	呼啸	砰	.

然而，硝酸甘油与“Whiz Bang”之间没有任何联系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] , [bʌt; bət]['aʊərz][ɪz] ['hɑːrmləs] ,

It	is	true	that	we	have	an	explosion	,	but	ours	is	harmless	,
它	是	真的	那	我们	有	一个	爆炸	,	但	我们的	是	无害	,

确实发生了爆炸，但我们的爆炸是无害的。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [spliːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['hjuːmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

and	used	to	blow	out	the	spleen	of	the	American	human	instead	of	Mother	Earth	.
和	用过的	到	吹	出去	这	脾	的	这	美国人	人类	反而	的	母亲	地球	.

并被用来打击美国人的愤怒，而不是打击地球母亲的愤怒。

[wel] , ['eniweɪ] , [foʊk] , [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [tuː; tə] [wɪz] [bæŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [lɪv; laɪv] ['sɪtəznz] .

Well	,	anyway	,	folk	,	here's	wishing	many	happy	days	to	Whiz	Bang	City	and	its	live	citizens	.
出色地	,	反正	,	民间	,	这里是	祝	许多	快乐的	天	到	呼啸	砰	城市	和	它是	居住	公民	.

总之，各位，祝愿 Whiz Bang City 及其居民幸福安康。

['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['ænjuəl]

Our	Winter	Annual
我们的	冬天	年度的

我们的冬季年鉴

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz]
In addition to republication of gems of earlier issues of Captain Billy's Whiz
在 添加 到 重版 的 宝石 的 早些时候 问题 的 队长 比利 呼啸
[bæŋ] ,
Bang ,
砰 ,

除了重新刊登《比利船长的奇幻之旅》早期期刊中的精彩内容之外，

[ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] ['wɪntər] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
the first complete Winter Annual of this great family journal contains a large
这 第一的 完全的 冬天 年度的 的 这 伟大的 家庭 杂志 包含 一个 大的
[və'raɪəti][ʌv; əv][brænd] [nuː] [dʒoʊks] ,
variety of brand new jokes ,
种类 的 品牌 新的 笑话 ,

这本优秀的家庭杂志的首期完整冬季特刊收录了大量全新的笑话，

[dʒests] , ['dʒɪŋgəlz] , [pɑːt] [pʊ'riː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .
jests , jingles , pot pourri stories and smokehouse poetry .
笑话 , 广告歌 , 锅 普里 故事 和 熏肉房 诗 .

笑话、广告歌、杂谈和烟熏房诗歌。

[ðɪs] [bʊk] , ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - ,
This book , Pedigreed Follies of 1921 - 22 ,
这 书 , 血统纯正 愚行 的 - - - ,

这本书名为《1921-22年的名门望族闹剧》，

[kən'teɪnz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz]
contains four times as much reading matter as the regular issue of the Whiz
包含 四 时代 作为 很多 阅读 事情 作为 这 常规的 问题 的 这 呼啸
[bæŋ] [ænd; ənd] [selz] [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər][pər]['kɑːpi] .
Bang and sells for one dollar per copy .
砰 和 出售 为了 一 美元 每 复制 .

《Whiz Bang》杂志的阅读内容是普通版的四倍，每册售价一美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
It is a book which will be cherished by the readers for years to come ,
它 是 一个 书 哪个 将要 是 珍爱 经过 这 读者 为了 年 到 来 ,

这是一本值得读者珍藏多年的书。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] - ['blʌdɪd] ['poʊətri] [jet] [pʊt][ɪn][prɪnt] .
and holds the greatest collection of red - blooded poetry yet put in print .
和 持有 这 最 收藏 的 红色的 - 血腥 诗 然而 放 在 打印 .

并收录了迄今为止出版的最精彩、最热血沸腾的诗歌集。

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɑːr; ər] :
Included in the list are :
包括 在 这 列表 是 :

名单包括：

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['fræŋki] , [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] [flɔːr] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][dæn]
Johnnie and Frankie , The Face on the Barroom Floor , The Shooting of Dan
约翰尼 和 弗兰基 , 这 脸 在 这 酒吧间 地面 , 这 射击 的 担
[mə'gruː] ,
McGrew ,
麦格鲁 ,

约翰尼和弗兰基，《酒吧地板上的脸》，《丹·麦格鲁枪击案》，

[ðə; ði]['hɑ:rpi] , ['lɑ:skə] ([ɪn] [fʊl]) , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['velvɪt] [bænd] , ['læŋdən] ['smɪθs] “

The	Harpy	,	Lasca	(	in	full	)	,	The	Girl	in	the	Blue	Velvet	Band	,	Langdon	Smith's	“
这	哈比	,	拉斯卡	(	在	满的	)	,	这	女孩	在	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	,	兰登	史密斯	“

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Evolution	,
进化	,

《哈耳庇厄》、《拉斯卡》（全名）、《蓝丝绒乐队的女孩》、兰登·史密斯的《进化》

” [əd'vaɪs][tu:; tə][men] , [əd'vaɪs][tu:; tə] ['wɪmɪn] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['feri] [kwi:n] , ['stʌnɪŋ] ['pə:si]

”	Advice	to	Men	,	Advice	to	Women	,	Our	Own	Fairy	Queen	,	Stunning	Percy
”	建议	到	男人	,	建议	到	女性	,	我们的	自己的	仙女	女王	,	令人惊叹的	珀西

['lɑ:dwɛ] ,

LaDue	,
拉杜	,

《给男人的建议，给女人的建议，我们自己的仙女女王，惊艳的珀西·拉杜》

['pærədi][ɑ:n] ['kɪplɪŋz] ['leɪdiz] , [tə'li:doʊ][slɪm] .

Parody	on	Kipling's	Ladies	,	Toledo	Slim	.
戏仿	在	吉卜林的	女士们	,	托莱多	苗条的	.

戏仿吉卜林的《女士们》，托莱多·斯利姆。

['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][naʊ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Orders	are	now	being	received	and	will	be	mailed	in	the	order	in	which	they
订单	是	现在	存在	已收到	和	将要	是	邮寄	在	这	命令	在	哪个	他们

[ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] .

are	received	.
是	已收到	.

现在开始接收订单，订单将按接收顺序寄出。

[ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][ðə; ði] [ə'tætʃt] [blæŋk][ænd; ənd][meɪl][tu:; tə][ˌju: 'es] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃek] ,

Tear	off	the	attached	blank	and	mail	to	us	today	with	your	check	,
撕	离开	这	随附的	空白的	和	邮件	到	我们	今天	和	你的	查看	,

['mʌni] ['ɔ:rdər][ɔ:r][stæmps] .

money	order	or	stamps	.
钱	命令	或者	邮票	.

请撕下附上的空白表格，并连同您的支票、汇票或邮票一起邮寄给我们。

[wɪz] [bæŋ] ,

Whiz	Bang	,
呼啸	砰	,

嗖嗖嗖，

['rɑ:bɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Robbinsdale	,	Minnesota
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州

明尼苏达州罗宾斯代尔

['dʒent(ə)lmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们:

[ɪn'kloʊzd] [ɪz]['dɑ:lər] [bɪl] , [tʃek] ,

Enclosed	is	dollar	bill	,	check	,
内	是	美元	账单	,	查看	,

随信附上美元钞票、支票。

['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps][fɔːr; fər] $1 . - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]
money order or stamps for $1 . 00 for which please send me the Winter Annual
钱 命令 或者 邮票 为了 $1 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 冬天 年度的
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
of Captain Billy's Whiz Bang ,
的 队长 比利 呼啸 砰 ,

请寄给我1美元的汇票或邮票，作为回报，请寄给我《比利船长奇幻之旅》冬季年刊。

“ ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - .
“ Pedigreed Follies of 1921 - 22 .
“ 血统纯正 愚行 的 - - - .

“1921-22 年的血统愚蠢之举。”

” [neɪm]
” Name
” 姓名

“姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['evriwer] !
Everywhere !
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nuːz] [stændz] , - [sents]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] ;
Whiz Bang is on sale at all leading hotels , news stands , 25 cents single copies ;
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , - 分 单身的 副本 ;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɑːn] [treɪnz] - [sents] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
on trains 30 cents , or may be ordered direct from the publisher at 25 cents
在 火车 - 分 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] ;
single copies ;
单身的 副本 ;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two - fifty a year .
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

[wʌn] ['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] .
One dollar for the WINTER ANNUAL .
一 美元 为了 这 冬天 年度的 .

冬季年鉴售价一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神